叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 圣徒之井：三幕喜剧(the Well Of The Saints A Comedy In Three Acts) 000001

2. 圣徒之井：三幕喜剧(the Well Of The Saints A Comedy In Three Acts) 000002

3. 圣徒之井：三幕喜剧(the Well Of The Saints A Comedy In Three Acts) 000003

4. 圣徒之井：三幕喜剧(the Well Of The Saints A Comedy In Three Acts) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣徒之井：三幕喜剧(The Well of the Saints A Comedy in Three Acts) 第1/4页

[ðə; ði] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts]
THE WELL OF THE SAINTS
这 出色地 的 这 圣徒

圣徒之井

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [θriː] [ækts]
A Comedy in Three Acts
一个 喜剧 在 三 使徒行传

三幕喜剧

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . [sɪŋ]
By J . M . Synge
经过 J . M . 辛格

作者：JM Synge

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts]
THE WELL OF THE SAINTS
这 出色地 的 这 圣徒

圣徒之井

[ækt] [ai]
ACT I
行为 我

第一幕

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ]
ACT II
行为 二

第二幕

[ækt] [θriː]
ACT III
行为 三、

第三幕

[siːn] : [sʌm; səm] ['ləʊnli] ['maʊntənəs] ['dɪstrɪkt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv]['aɪələnd] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .
Scene : Some lonely mountainous district in the east of Ireland one or more centuries ago .
场景 : 一些 孤独 多山 区 在 这 东方 的 爱尔兰 一 或者 更多的 几个世纪 前 .

场景：几个世纪前，爱尔兰东部某个偏僻的山区。

[ðə; ði] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [wɒz; wəz] [fɜːst] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] ['θɪətə(r)] [ɪn] ['februəri] ,
THE WELL OF THE SAINTS was first produced in the Abbey Theatre in February ,
这 出色地 的 这 圣徒 曾是 第一的 生产 在 这 修道院 剧院 在 二月 ,

《圣徒之井》于二月在阿比剧院首演。

- , [baɪ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['θɪətə(r)] [sə'saɪəti] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʌblju:] . [dʒi:] . [feɪ] ,
1905 , by the Irish National Theatre Society , under the direction of W . G . Fay ,
- , 经过 这 爱尔兰 国家的 剧院 社会 , 在下面 这 方向 的 W . G . 仙女 ,

1905年，由爱尔兰国家剧院协会制作，W.G. Fay执导。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kɑ:st] .
and with the following cast .
和 和 这 下列的 投掷 .

演员阵容如下。

['mɑ:tɪn] [du:l] ['dʌblju:] . [dʒi:] . [feɪ]
Martin Doul W . G . FAY
马丁 双人 W . G . 仙女

Martin Doul WG FAY

['meəri] [du:l] ['emə] ['vɜ:rnən]
Mary Doul EMMA VERNON
玛丽 双人 艾玛 弗农

玛丽·杜尔 艾玛·弗农

['tɪmi] [dʒɔ:dʒ] ['rɒbəts]
Timmy GEORGE ROBERTS
蒂米 乔治 罗伯茨

蒂米·乔治·罗伯茨

['mɒli] [bɜ:rn] ['særə] ['ɔ:l'gʊd]
Molly Byrne SARA ALLGOOD
莫莉 伯恩 萨拉 一切都好

莫莉·伯恩 萨拉·奥尔古德

[braɪd] [mɛə] [ɛn aɪ si] -
Bride MAIRE NIC SHIUBHLAIGH
新娘 梅尔 NIC -

新娘 MAIRE NIC SHIUBHLAIGH

[mæt]['saɪmən][pi:] . [mæk] -
Mat Simon P . MAC SHIUBHLAIGH
垫 西蒙 P . 苹果 -

马特·西蒙·P·麦克·希布莱

[ðə; ði] [seɪnt] [ef] . [dʒeɪ] . [feɪ]
The Saint F . J . FAY
这 圣 F . J . 仙女

圣 FJ FAY

['ʌðə(r)] [g'ɜ:lz] [ænd; ənd] [men]
OTHER GIRLS AND MEN
其他 女孩们 和 男士

其他女孩和男人

[p'ɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ]
Persons in the Play
人 在 这 玩

剧中人物

['mɑ:tɪn] [du:l] , ['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n] , [blaɪnd] ['begə(r)]
MARTIN DOUL , weather - beaten , blind beggar
马丁 双人 , 天气 - 被打败 , 瞎的 乞丐

马丁·杜尔，饱经风霜的盲乞丐

['meəri] [du:l] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n] , ['ʌgli] ['wʊmən] , [blaɪnd] ['ɔ:lsəʊ] , ['nɪəli] ['fɪfti]
MARY DOUL , his wife , weather - beaten , ugly woman , blind also , nearly fifty
玛丽 双人 , 他的 妻子 , 天气 - 被打败 , 丑陋的 女士 , 瞎的 还 , 几乎 五十

玛丽·杜尔，他的妻子，一个饱经风霜、相貌丑陋的女人，也是个盲人，快五十岁了。

['tɪmi] , [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , ['ɔ:lməʊst] ['eldəli] , [bʌt; bət] ['vɪgərəs] [smɪθ]
TIMMY , a middle - aged , almost elderly , but vigorous smith
蒂米 , 一个 中间 - 老年人 , 几乎 老年 , 但 蓬勃 史密斯

蒂米，一位中年，近乎老年，但依然精力充沛的铁匠

['mɒli] [bɜ:rn] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:l] [wɪð] [feə(r)] [heə(r)]
MOLLY BYRNE , fine - looking girl with fair hair
莫莉 伯恩 , 美好的 - 寻找 女孩 和 公平的 头发

莫莉·伯恩，一位有着金色头发的漂亮女孩

[braɪd] , [ə'nʌðə(r)] ['hænsəm] [gɜ:l]
BRIDE , another handsome girl
新娘 , 其他 英俊的 女孩

新娘，又是一个漂亮女孩

[mæt] ['saɪmən]
MAT SIMON
垫 西蒙

马特·西蒙

[ðə; ði] [seɪnt] , [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['fraɪə(r)]
THE SAINT , a wandering friar
这 圣 , 一个 漫游 修士

圣人，一位云游四方的修士

['ʌðə(r)] [g'ɜ:lz] [ænd; ənd] [men]
OTHER GIRLS AND MEN
其他 女孩们 和 男士

其他女孩和男人

[ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts]
THE WELL OF THE SAINTS
这 出色地 的 这 圣徒

圣徒之井

[ækt] [ai]
ACT I
行为 我

第一幕

[['rəʊdsaɪd] [wɪð] [bɪg] [stəʊnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ; [ləʊ] [lu:s] [wɔ:l] [æt; ət] [bæk]
[Roadside with big stones , etc . , on the right ; low loose wall at back
[路边 和 大的 石头 , ETC . , 在 这 正确的 ; 低的 松动的 墙 在 后退

[wɪð] [gæp] [nɪə(r)] ['sentə(r)] ;
with gap near centre ;
和 差距 靠近 中心 ;

[路边右侧有大石头等；后方是矮小的松散墙，靠近中心处有缺口；

[æt; ət] [left] , ['ru:ɪnd] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] [wɪð] [bʊʃɪz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
at left , ruined doorway of church with bushes beside it .
在 左边 , 毁坏 门口 的 教会 和 灌木丛 旁 它 .

左侧是教堂破败的门口，旁边长满了灌木。

['mɑ:tɪn] [du:l] [ænd; ənd] ['meəri] [du:l] [grəʊp] [ɪn] [ɒn] [left] [ænd; ənd] [pɑ:s] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [stəʊnz] [ɒn] [raɪt] ,
Martin Doul and Mary Doul grope in on left and pass over to stones on right ,
马丁 双人 和 玛丽 双人 摸索 在 在 左边 和 经过 超过 到 石头 在 正确的 ,

Martin Doul 和 Mary Doul 从左边摸索着前进，然后走到右边的石头旁。

[weə(r)] [ðeɪ] [sɪt] .]
where they sit .]
在哪里 他们 坐 .]

他们坐的地方。

['meəri] [du:l] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[wɒt] [pleɪs] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [naʊ] , ['mɑ:tɪn] [du:l] ?
What place are we now , Martin Doul ?
什么 地方 是 我们 现在 , 马丁 双人 ?

马丁·杜尔，我们现在身处何地?

['mɑ:tɪn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði][gæp] .
Passing the gap .
通过 这 差距 .

跨越鸿沟。

['meəri] [du:l] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
raising her head .
提高 她 头 .

她抬起头。

— [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðæt] !
— The length of that !
— 这 长度 的 那 !

— 长度真惊人!

[wel] , [ðə; ði] [sʌnz] ['getɪŋ] [wɔ:m] [ðɪs] [deɪ] [ɪf] [ɪts] [leɪt] ['ɔ:təm] [ɪt'self] .
Well , the sun's getting warm this day if it's late autumn itself .
出色地 , 这 太阳的 获得 温暖的 这 天 如果 它是 晚的 秋天 本身 .

如果现在已经是深秋了，那么今天太阳确实有点暖和了。

['mɑ:tɪn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [sʌn] .
putting out his hands in sun .
推杆 出去 他的 双手 在 太阳 .

他伸出双手沐浴阳光。

— [wɒt] [wei] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [wɔ:m] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['getɪŋ] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ?
— What way wouldn't it be warm and it getting high up in the south ?
— 什么 方式 不会 它 是 温暖的 和 它 获得 高的 向上 在 这 南 ?

— 南方高海拔地区怎么可能不暖和起来呢?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] ['plætɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
You were that length plaiting your yellow hair you have the morning
你 是 那 长度 编织 你的 黄色的 头发 你 有 这 早晨
[lɒst] [ɒn][ˌjuː 'es] ,
lost on us ,
丢失的 在 我们 ,

你当时头发那么长，编着你那金色的辫子，整个早晨都和我们失去了联系。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][ɒv; əv] [klæʃ] .
and the people are after passing to the fair of Clash .
和 这 人们 是 后 通过 到 这 公平的 的 冲突 .

人们随后前往克拉什集市。

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ,
It isn't going to the fair ,
它 不是 去 到 这 公平的 ,

它不会去参加博览会。

[ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [duː; də][biː; bi]['draɪvɪŋ][ðeə(r)]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv][pɪgz]
the time they do be driving their cattle and they with a litter of pigs
这 时间 他们 做 是 驾驶 他们的 牛 和 他们 和 一个 垃圾 的 猪
['meɪbi] ['skwiːlɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [kɑːts] ,
maybe squealing in their carts ,
或许 尖叫 在 他们的 购物车 ,

有时他们赶着牛群，车上可能还载着一窝尖叫的小猪。

[ðeid] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
they'd give us a thing at all .
他们会 给 我们 一个 事物 在 全部 .

他们什么都不会给我们。

([ʃiː; ʃi] [sɪts] [daʊn] .)
(She sits down .)
(她 坐着 向下 .)

（她坐了下来。）

[ɪts] [wel] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] .
It's well you know that , but you must be talking .
它是 出色地 你 知道 那 , 但 你 必须 是 说 .

你知道这一点，但你肯定在说话。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃred] ['rʌʃɪz] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [hɪm] .
sitting down beside her and beginning to shred rushes she gives him .
坐着 向下 旁 她 和 开始 到 撕碎 冲刺 她 给予 他 .

他坐在她旁边，开始撕碎她给他的芦苇。

— [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [tɔːk] [aɪ'd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klæk] [juː; jʊ]
— If I didn't talk I'd be destroyed in a short while listening to the clack you
— 如果 我 没有 讲话 ID 是 损毁 在 一个 短的 尽管 聆听 到 这 唠叨 你
[duː; də][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ,
do be making ,
做 是 制作 ,

— 如果我不说话，听着你这喋喋不休的噪音，我很快就会崩溃的。

[fɔː(r); fə(r)] [juːv] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [krækt] [vɔɪs] , [ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][juː; jʊ] ,
for you've a queer cracked voice , the Lord have mercy on you ,
为了 你已经 一个 酷儿 裂纹 嗓音 , 这 主 有 怜悯 在 你 ,

因为你的声音嘶哑怪异，愿上帝怜悯你。

[ɪf] [ɪts] [faɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪt'self] .
if it's fine to look on you are itself .
如果 它是 美好的 到 看 在 你 是 本身 .

如果可以的话，看看你自己。

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[huː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [krækt] [vɔɪs] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði][reɪn] ['fɔːlɪŋ] ?
Who wouldn't have a cracked voice sitting out all the year in the rain falling ?
WHO 不会 有 一个 裂纹 嗓音 坐着 出去 全部 这 年 在 这 雨 坠落 ?

谁常年坐在雨中，嗓子不会沙哑呢？

[ɪts] [ə; eɪ][bæd][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] , ['mɑːtɪn] [duːl] ,
It's a bad life for the voice , Martin Doul ,
它是 一个 坏的 生活 为了 这 嗓音 , 马丁 双人 ,

马丁·杜尔，这对嗓音来说是一种糟糕的生活。

[ðəʊ] [aɪv] [hɜːd] [tel] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][wet] [saʊθ] [wɪnd] [dʌz] [biː; bi] ['bləʊɪŋ]
though I've heard tell there isn't anything like the wet south wind does be blowing
尽管 我已经 听到 告诉 那里 不是 任何事物 喜欢 这 湿的 南 风 做 是 吹
[ə'pɒn][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [skɪn] — [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][maɪ][skɪn] — [ɒn]
upon us for keeping a white beautiful skin — the like of my skin — on
之上 我们 为了 保持 一个 白色的 美丽的 皮肤 — 这 喜欢 的 我的 皮肤 — 在
[jɔː(r); jə(r)] [nek] [ænd; ənd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [braʊz] ,
your neck and on your brows ,
你的 脖子 和 在 你的 眉毛 ,

虽然我听说没有什么比得上现在吹拂在我们身上的潮湿南风，它能保持你脖子和眉毛上像我一样白皙美丽的肌肤，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ][faɪn] [skɪn][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] ['splendə(r)] [ɒn][ə; eɪ]
and there isn't anything at all like a fine skin for putting splendour on a
和 那里 不是 任何事物 在 全部 喜欢 一个 美好的 皮肤 为了 推杆 辉煌 在 一个
['wʊmən] .
woman .
女士 .

没有什么比光滑的肌肤更能衬托女性的光彩了。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['tiːzɪŋli] ,
teasingly ,
戏谑地 ,

戏谑地，

[bʌt; bət] [wɪð] [gʊd] ['hjuːmə(r)] . — [ai][duː; də][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒd] [taɪmz][wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] ['raɪtli]
but with good humour . — I do be thinking odd times we don't know rightly
但 和 好的 幽默 . — 我 做 是 思维 奇怪的 时代 我们 不 知道 没错
[wɒt] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['splendə(r)] ,
what way you have your splendour ,
什么 方式 你 有 你的 辉煌 ,

但带着幽默感。——我确实有时会想，我们并不真正了解你展现光彩的方式。

[ɔː(r)] ['ɑːskɪŋ] [maɪ'self] , ['meɪbi] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,
or asking myself , maybe , if you have it at all ,
或者 问 我 , 或许 , 如果 你 有 它 在 全部 ,

或者我会问自己，你是否真的拥有它。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [faɪn] [saɪt] ,
for the time I was a young lad , and had fine sight ,
为了 这 时间 我 曾是 一个 年轻的 小伙子 , 和 有 美好的 视线 ,

在我年少轻狂、视力极佳的那段时间里，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌnz] [wɪð] [swiːt] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [ɪn] [feɪs] .
it was the ones with sweet voices were the best in face .
它 曾是 这 一个 和 甜的 声音 是 这 最好的 在 脸 .

那些声音甜美的人，长相也最好。

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[let] [juː; jʊ] [nɒt] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [tɔːk] [wen] [juːv] [hɜːd] ['tɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] ,
Let you not be making the like of that talk when you've heard Timmy the smith ,
让 你 不是 是 制作 这 喜欢 的 那 讲话 什么时候 你已经 听到 蒂米 这 史密斯 ,

你听过蒂米·史密斯的讲话后，就别再说那种话了。

[ænd; ənd][mæt]['saɪmən] , [ænd; ənd] [pætʃ] ['ruː'ɑː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊə(r)] [bɪ'saɪdz] ['seɪɪŋ] [faɪn] [θɪŋz]
and Mat Simon , and Patch Ruadh , and a power besides saying fine things
和 垫 西蒙 , 和 修补 鲁阿德 , 和 一个 力量 除了 说 美好的 事物

[ɒv; əv][maɪ] [feɪs] ,
of my face ,
的 我的 脸 ,

还有马特·西蒙，帕奇·鲁阿德，以及除了夸奖我的脸之外的另一种力量，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ['raɪtli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːk] ['wʊmən] ” [ðeɪ] [dɪd] [kɔːl] [ˌem 'iː]
and you know rightly it was “ the beautiful dark woman ” they did call me
和 你 知道 没错 它 曾是 “ 这 美丽的 黑暗的 女士 ” 他们 做过 称呼 我

[ɪn] - .
in Ballinatone .
在 - .

没错，他们在巴利纳通称我为“美丽的黑皮肤女人”。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
as before .
作为 前 .

和以前一样。

— [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪt'self][ai] [hɜːd] ['mɒli] [bɜːrn] ['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː]
— If it was itself I heard Molly Byrne saying at the fall of night it
— 如果 它 曾是 本身 我 听到 莫莉 伯恩 说 在 这 落下 的 夜晚 它

[wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fraɪt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
was little more than a fright you were .
曾是 小的 更多的 比 一个 惊吓 你 是 .

— 如果那是我听到莫莉·伯恩在夜幕降临时说的话，那你只不过是一场惊吓而已。

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

['ʃɑːpli] .
sharply .
尖锐地 .

突然地。

— [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dʒeləs] , [gɒd] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['tɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] ['preɪzɪŋ] [maɪ][heə(r)] .
— She was jealous , God forgive her , because Timmy the smith was after praising my hair .
— 她 曾是 嫉妒的 , 上帝 原谅 她 , 因为 蒂米 这 史密斯 曾是 后 赞扬 我的 头发 .

— 她嫉妒了，上帝原谅她吧，因为铁匠蒂米一直在夸我的头发。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[wɪð] [mɒk] ['aɪrəni] .
with mock irony .
和 嘲笑 讽刺 .

带着嘲讽的语气。

— ['dʒeləs] !
— Jealous !
— 嫉妒的 !

- 嫉妒的！

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[eɪ] , ['dʒeləs] , ['mɑːtɪn] [duːl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ɪt'self] ,
Ay , jealous , Martin Doul ; and if she wasn't itself ,
哎 , 嫉妒的 , 马丁 双人 ; 和 如果 她 不是 本身 ,

哎，嫉妒啊，马丁·杜尔；如果她不是她自己，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['sɪli] [duː; də][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæts] [dɑːk] ,
the young and silly do be always making game of them that's dark ,
这 年轻的 和 愚蠢的 做 是 总是 制作 游戏 的 他们 那就是 黑暗的 ,

年轻气盛的人总是拿这些黑暗的事情开玩笑。

[ænd; ənd] [ðeid] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][juː 'es] [dɪ'siːvd] ,
and they'd think it a fine thing if they had us deceived ,
和 他们会 思考 它 一个 美好的 事物 如果 他们 有 我们 受骗 ,

如果他们欺骗了我们，他们会觉得这是件好事。

[ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
the way we wouldn't know we were so fine - looking at all .
这 方式 我们 不会 知道 我们 是 所以 美好的 - 寻找 在 全部 .

我们根本不会知道自己长得这么好看。

[[ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt]['dʒestʃə(r)] .]
[She puts her hand to her face with a complacent gesture .]
[她 放置 她 手 到 她 脸 和 一个 自满 手势 .]

她得意洋洋地用手捂住脸。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪntɪvli] .
a little plaintively .
一个 小的 哀怨地 .

略带哀怨。

— [ai][du:; də][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪts] ['itəd][bi:; bi][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]
— I do be thinking in the long nights it'd be a grand thing if we could
— 我 做 是 思维 在 这 长的 夜晚 它会 是 一个 盛大 事物 如果 我们 可以
[si:] [ɑ:'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)] ,
see ourselves for one hour ,
看 我们自己 为了 一 小时 ,

— 漫漫长夜里，我常常想，如果我们能有哪怕一个小时的时间看到彼此，那该有多好啊。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪt'self] ,
or a minute itself ,
或者 一个 分钟 本身 ,

或者一分钟本身，

[ðə; ði] [wei] [wɪd] [nəʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] ['wʊmən]
the way we'd know surely we were the finest man and the finest woman
这 方式 我们会 知道 一定 我们 是 这 最好的 男人 和 这 最好的 女士
[ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['kaunti] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] (['bɪtəli]) [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['si:ɪŋ] ['ræbl]
of the seven counties of the east (bitterly) and then the seeing rabble
的 这 七 县 的 这 东方 (苦涩地) 和 然后 这 看到 乌合之众
[bɪ'ləʊ] [mait] [bi:; bi] [di'strɔi] [ðeə(r)] [səʊlz] ['telɪŋ] [bæd] [laɪz] ,
below might be destroying their souls telling bad lies ,
以下 可能 是 摧毁 他们的 灵魂 讲述 坏的 谎言 ,

我们确信自己是东部七个郡县中最优秀的男人和女人（痛苦地），然后看到下面的乌合之众可能正在用恶毒的谎言摧毁自己的灵魂。

[ænd; ənd] [wɪd] ['nevə(r)] [hi:d] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeid] [seɪ] .
and we'd never heed a thing they'd say .
和 我们会 绝不 注意 一个 事物 他们会 说 .

我们根本不会听他们说的任何话。

['meəri] [du:l] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] [ə; eɪ][bɪg] [fu:l] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [hi:d] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['aʊə(r)] , ['mɑ:tɪn] [du:l] ,
If you weren't a big fool you wouldn't heed them this hour , Martin Doul ,
如果 你 不是 一个 大的 傻子 你 不会 注意 他们 这 小时 , 马丁 双人 ,

马丁·杜尔，如果你不是个傻瓜，就不会在这个时候听他们的。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ðer] [ə; eɪ][bæd][lɒt] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][ðeə(r)] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [du:; də][hæv; həv]
for they're a bad lot those that have their sight , and they do have
为了 它们是 一个 坏的 很多 那些 那 有 他们的 视线 , 和 他们 做 有
[greɪt] [dʒɔɪ] ,
great joy ,
伟大的 喜悦 ,

因为那些能看见的人是一群坏人，他们确实非常快乐。

[ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [du:; də][bi:; bi] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] ,
the time they do be seeing a grand thing ,
这 时间 他们 做 是 看到 一个 盛大 事物 ,

当他们看到壮观的景象时，

[tu:; tə][let][ɒn] [ðeɪ] [doʊnt] [si:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['telɪŋ] [fu:lz] [laɪz] ,
to let on they don't see it at all , and to be telling fool's lies ,
到 让 在 他们 不 看 它 在 全部 , 和 到 是 讲述 傻瓜 谎言 ,

装作完全没看见，并且胡说八道。

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɒt] ['mɒli] [bɜːrn] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'self] .
the like of what Molly Byrne was telling to yourself .
这 喜欢 的 什么 莫莉 伯恩 曾是 讲述 到 你自己 .

就像莫莉·伯恩对自己说的那样。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ɪf] [ɪts] [laɪz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [biː; bi] ['telɪŋ] [ʃiːz] [ə; eɪ] [swiːt] ,
If it's lies she does be telling she's a sweet ,
如果 它是 谎言 她 做 是 讲述 她是 一个 甜的 ,

如果她说的都是谎话，那她真是个可爱的人。

['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [jʊd] ['nevə(r)] ['taɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɪərɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [pɪg] [ʃɪd] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] ,
beautiful voice you'd never tire to be hearing , if it was only the pig she'd be calling ,
美丽的 嗓音 你会 绝不 胎 到 是 听力 , 如果 它 曾是 仅有的 这 猪 棚 是 呼叫 ,

那美妙的嗓音你永远听不腻，如果她只是在呼唤那头猪的话。

[ɔː(r)] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] , ['meɪbi] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [henz] .
or crying out in the long grass , maybe after her hens .
或者 哭泣 出去 在 这 长的 草 , 或许 后 她 母鸡 .

或者在长长的草丛中哭喊，也许是为了追赶她的母鸡。

(['spiːkɪŋ] ['pensɪvli] .)
(Speaking pensively .)
(请讲 若有所思地 .)

（若有所思地说。）

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] , [sɒft] , ['raʊndɪd] ['wʊmən] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,
It should be a fine , soft , rounded woman , I'm thinking ,
它 应该 是 一个 美好的 , 柔软的 , 圆润 女士 , 我是 思维 ,

我想，她应该是一位身材匀称、柔美圆润的女性。

[wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] .
would have a voice the like of that .
会 有 一个 嗓音 这 喜欢 的 那 .

会拥有那样的发言权。

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

['ʃɑːpli] [ə'gen] , ['skændəlaiz] .
sharply again , scandalized .
尖锐地 再次 , 丑闻 .

再次尖锐地表示震惊。

— [let] [juː; jʊ] [nɒt] [biː; bi] ['maɪndɪŋ] [ɪf] [ɪts] [flæt] [ɔː(r)] ['raʊndɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ;
— Let you not be minding if it's flat or rounded she is ;
— 让 你 不是 是 介意 如果 它是 平坦的 或者 圆润 她 是 ;

— 别在意她是扁平的还是圆润的；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['flaɪti] , ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] , [jʊl] [hɪə(r)] [wen] [jʊr; jər] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ,
for she's a flighty , foolish woman , you'll hear when you're off a long way ,
为了 她是 一个 轻浮 , 愚蠢 女士 , 你会 听到 什么时候 你是 离开 一个 长的 方式 ,

因为她是个轻浮愚蠢的女人，等你走远了就会听到这样的说法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wel] .
and she making a great noise and laughing at the well .
和 她 制作 一个 伟大的 噪音 和 笑 在 这 出色地 .

她对着井大声喧哗、哈哈大笑。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['ɪz(ə)nt] ['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [jʌŋ] ?
Isn't laughing a nice thing the time a woman's young ?
不是 笑 一个 好的 事物 这 时间 一个 女性的 年轻的 ?

年轻的时候，笑一笑难道不是一件美好的事吗?

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

['bɪtəli] .
bitterly .
苦涩地 .

痛苦地。

— [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
— A nice thing is it ?
— 一个 好的 事物 是 它 ?

——这是件好事，不是吗?

[ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] ['breɪɪŋ] [lɑːf] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
A nice thing to hear a woman making a loud braying laugh the like of that ?
一个 好的 事物 到 听到 一个 女士 制作 一个 大声 叫声 笑 这 喜欢 的 那 ?

听到女人发出那种响亮的、像猪叫一样的笑声，真是一件令人愉悦的事!

[ɑː] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [jʊl] [hɪə(r)] ['tɪmi] [hɪm'self] ,
Ah , she's a great one for drawing the men , and you'll hear Timmy himself ,
啊 , 她是 一个 伟大的 一 为了 绘画 这 男人 , 和 你会 听到 蒂米 他自己 ,

啊，她很擅长画男人，你还会听到蒂米本人的声音。

[ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [dʌz] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɔːdʒ] ,
the time he does be sitting in his forge ,
这 时间 他 做 是 坐着 在 他的 锻造 ,

他坐在锻炉旁的时候，

['getɪŋ] ['maɪti] ['fʌsi] [ɪf] [ʃɪl] [kʌm] ['wɔːkɪŋ] [frɒm; frəm] - , [ðə; ði] [wei] [jʊl] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] ['gəʊɪŋ] ,
getting mighty fussy if she'll come walking from Grianan , the way you'll hear his breath going ,
获得 强大的 挑剔的 如果 壳 来 步行 从 - , 这 方式 你会 听到 他的 气息 去 ,

如果她从格里亚南走过来，他会非常挑剔，你会听到他的呼吸声，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
and he wringing his hands .
和 他 拧干 他的 双手 .

他双手绞在一起。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['slaɪtli] [piːkt] .
slightly piqued .
轻微地 激怒 .

略感恼火。

— [aɪv] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʃiː; ʃi][ɪz] [wen] [juː; jʊ] [siː]
— I've heard him say a power of times it's nothing at all she is when you see
— 我已经 听到 他 说 一个 力量 的 时代 它是 没有什么 在 全部 她 是 什么时候 你 看
[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
her at the side of you ,
她 在 这 边 的 你 ,

— 我曾多次听他说过，当你看到她在你身边时，她根本就不是什么了。

[ænd; ənd] [jet] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] ['eni] [mænz] [breθ] ['getɪŋ] [ʌn'iːzi] [ðə; ði] [taɪm] [id] [biː; bi] ['lʊkɪŋ]
and yet I never heard any man's breath getting uneasy the time he'd be looking
和 然而 我 绝不 听到 任何 男人的 气息 获得 不安 这 时间 他会 是 寻找
[ɒn] [jɔː'self] .
on yourself .
在 你自己 .

然而，我从未听过任何一个男人在注视你时，呼吸变得急促。

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [duː; də] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊdz] ,
I'm not the like of the girls do be running round on the roads ,
我是 不是 这 喜欢 的 这 女孩们 做 是 跑步 圆形的 在 这 道路 ,

我跟那些在街上乱跑的女孩不一样，

['swɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [legz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [neks] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [men] . . . .
swinging their legs , and they with their necks out looking on the men . . . .
摇摆 他们的 腿 , 和 他们 和 他们的 脖子 出去 寻找 在 这 男人 . . . .

她们晃着腿，伸长脖子看着那些男人……

[ɑː] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['vɪləni] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] , ['mɑːtɪn] [duːl] ,
Ah , there's a power of villainy walking the world , Martin Doul ,
啊 , 有 一个 力量 的 邪恶 步行 这 世界 , 马丁 双人 ,

啊，马丁·杜尔，世上竟有邪恶势力在游荡。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də] [biː; bi] ['gædɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] ['geɪpɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
among them that do be gadding around with their gaping eyes , and their
之中 他们 那 做 是 加丁 大约 和 他们的 张开的 眼睛 , 和 他们的
[swiːt] [wɜːdz] ,
sweet words ,
甜的 字 ,

其中有些人睁大眼睛四处游荡，说着甜言蜜语，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð] [nəʊ] [sens] [ɪn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .
and they with no sense in them at all .
和 他们 和 不 感觉 在 他们 在 全部 .

它们完全没有道理。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['sædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

令人遗憾。

— [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] , ['meɪbi] ,
— It's the truth , maybe ,
— 它是 这 真相 , 或许 ,

——也许，这就是事实。

[ænd; ənd] [jet] [aɪm][təʊld] [ɪts] [ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] .
and yet I'm told it's a grand thing to see a young girl walking the road .
和 然而 我是 讲述 它是 一个 盛大 事物 到 看 一个 年轻的 女孩 步行 这 路 .

然而，有人却告诉我，看到一个年轻女孩走在路上是一件很棒的事情。

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[jʊd] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] ,
You'd be as bad as the rest of them if you had your sight ,
你会 是 作为 坏的 作为 这 休息 的 他们 如果 你 有 你的 视线 ,

如果你视力正常，你也会和他们一样糟糕。

[ænd; ənd][ai][dɪd] [wel] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
and I did well , surely ,
和 我 做过 出色地 , 一定 ,

我表现得确实不错。

[nɒt][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['siːɪŋ] [mæn] — [ɪts] [skɔːz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː][ænd; ənd]
not to marry a seeing man — it's scores would have had me and
不是 到 结婚 一个 看到 男人 — 它是 得分 会 有 有 我 和
['welkəm] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)][lɒt] ,
welcome — for the seeing is a queer lot ,
欢迎 — 为了 这 看到 是 一个 酷儿 很多 ,

不嫁给一个能看见的人——如果嫁给他，我会非常高兴——因为能看见的人很古怪。

[ænd; ənd] [jʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeid] [duː; də] .
and you'd never know the thing they'd do .
和 你会 绝不 知道 这 事物 他们会 做 .

你永远不会知道他们会做出什么事来。

[[ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] .]
[A moment's pause .]
[一个 瞬间 暂停 .]

（停顿片刻。）

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['lɪsənɪŋ] .
listening .
聆听 .

正在听。

— [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
— There's some one coming on the road .
— 有 一些 一 未来 在 这 路 .

— 路上有人来了。

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[let] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [pɪθ] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [saɪt] ,
Let you put the pith away out of their sight ,
让 你 放 这 髓 离开 出去 的 他们的 视线 ,

让你把髓藏起来，别让他们看见。

[ɔː(r)] [ðel] [biː; bi] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['spaɪɪŋ] [aɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
or they'll be picking it out with the spying eyes they have ,
或者 他们会 是 挑选 它 出去 和 这 间谍活动 眼睛 他们 有 ,

或者他们会用他们那双窥探的眼睛把它找出来。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɪts] [rɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] ['speərɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
and saying it's rich we are , and not sparing us a thing at all .
和 说 它是 富有的 我们 是 , 和 不是 节省 我们 一个 事物 在 全部 .

他们说我们很富有，却一点也不给我们留点东西。

[[ðeɪ] ['bʌnd(ə)l] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] .
[They bundle away the rushes .
[他们 捆 离开 这 冲刺 .

他们把灯芯草捆起来。

['tɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] ['kɒmz] [ɪn] [ɒn] [left] .]
Timmy the smith comes in on left .]
蒂米 这 史密斯 来 在 在 左边 .]

铁匠蒂米从左边进来。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[wɪð] [ə; eɪ] ['begɪŋ] [vɔɪs] .
with a begging voice .
和 一个 乞讨 嗓音 .

用哀求的语气。

— [liːv] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [blaɪnd] ['mɑːtɪn] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .
— Leave a bit of silver for blind Martin , your honour .
— 离开 一个 少量 的 银 为了 瞎的 马丁 , 你的 荣誉 .

法官大人，请给盲人马丁留点银子。

[liːv] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['peni] ['kɒpə(r)] [ɪt'self] ,
Leave a bit of silver , or a penny copper itself ,
离开 一个 少量 的 银 , 或者 一个 一分钱 铜 本身 ,

留下一点银子，或者一枚铜便士也行。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [biː; bi] [preŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [bles] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
and we'll be praying the Lord to bless you and you going the way .
和 出色地 是 祈祷 这 主 到 保佑 你 和 你 去 这 方式 .

我们会向上帝祈祷，保佑你一路平安。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['stɒpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
stopping before them .
停止 前 他们 .

停在他们面前。

— [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['letɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] [juː; jʊ] [njuː] [maɪ] [step] !
— And you letting on a while back you knew my step !
— 和 你 出租 在 一个 尽管 后退 你 知道 我的 步 !

— 而且你之前还透露过你知道我的舞步！

[[hiː; hi] [sɪts] [daʊn] .]
[He sits down .]
[他 坐着 向下 .]

他坐了下来。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] .
with his natural voice .
和 他的 自然的 嗓音 .

用他原本的声音。

— [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['mɒli] [bɜːrnz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] , [ɔː(r)] [wen] [ʃiːz] [tuː] [p'ɜːtʃɪz] ,
— I know it when Molly Byrne's walking in front , or when she's two perches ,
— 我 知道 它 什么时候 莫莉 伯恩的 步行 在 正面 , 或者 什么时候 她是 二 栖木 ,

— 我知道，当莫莉·伯恩走在前面，或者当她站在两英尺高的地方时，就是她。

['meɪbi] , ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd] ; [bʌt; bət] [ɪts] [fjuː] [taɪmz] [aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ,
maybe , lagging behind ; but it's few times I've heard you walking up the like of that ,
或许 , 滞后 在后面 ; 但 它是 很少 时代 我已经 听到 你 步行 向上 这 喜欢 的 那 ,

或许是落后了一点；但我很少听到你这样走上来。

[æz; əz] [ɪf] [jʊd] [met] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['wʌznt] [raɪt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
as if you'd met a thing wasn't right and you coming on the road .
作为 如果 你会 遇见 一个 事物 不是 正确的 和 你 未来 在 这 路 .

就好像你遇到了什么不对劲的事情，然后你踏上了旅程。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[hɒt] [ænd; ənd] ['breθləs] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
hot and breathless , wiping his face .
热的 和 喘不过气 , 擦拭 他的 脸 .

他浑身发热，气喘吁吁，擦了擦脸。

— [juːv] [gʊd] [ɪəz] , [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] [ɪt'self] ;
— You've good ears , God bless you , if you're a liar itself ;
— 你已经 好的 耳朵 , 上帝 保佑 你 , 如果 你是 一个 说谎者 本身 ;

— 如果你本身就是个说谎者，那你耳朵真灵，上帝保佑你；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪm] ['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] ['wʌndər] [ɪn] [ðə; ði] [feə(r)] .
for I'm after walking up in great haste from hearing wonders in the fair .
为了 我是 后 步行 向上 在 伟大的 匆忙 从 听力 奇迹 在 这 公平的 .

因为我听闻集市上的奇闻异事，正匆匆赶来。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['rɑːðə(r)] [kən'temptʃuəsli] .
rather contemptuously .
相当 轻蔑地 .

带着几分轻蔑。

— [jʊr; jər] ['ɔ:lweɪz] ['hɪərɪŋ] [kwɪə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ]
— You're always hearing queer wonderful things , and the lot of them nothing
— 你是 总是 听力 酷儿 精彩的 事物 , 和 这 很多 的 他们 没有什么
[æt; ət] [ɔ:l] ;
at all ;
在 全部 ;

— 你总是听到一些奇奇怪怪的好事，但实际上它们根本就什么都不是；

[bʌt; bət] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [ðɪs] [taɪm] ,
but I'm thinking , this time ,
但 我是 思维 , 这 时间 ,

但我想，这一次，

[ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [jʊd] [bi:; bi] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv] [deɪ] ,
it's a strange thing surely you'd be walking up before the turn of day ,
它是 一个 奇怪的 事物 一定 你会 是 步行 向上 前 这 转动 的 天 ,

这很奇怪，你肯定会在天亮之前就走上去的。

[ænd; ənd] [nɒt] ['weɪtɪŋ] [bɪ'ləʊ] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn] [ðem; ðəm] [lɛpɪŋ] , [ɔ:(r)] ['dɑ:nsɪŋ] ,
and not waiting below to look on them lepping , or dancing ,
和 不是 等待 以下 到 看 在 他们 莱平 , 或者 跳舞 ,

而不是在下面等着看他们跳跃或跳舞，

[ɔ:(r)] ['pleɪɪŋ] [ʃəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [gri:n] [ɒv; əv] [klæʃ] .
or playing shows on the green of Clash .
或者 玩耍 演出 在 这 绿色的 的 冲突 .

或者在 Clash 的草坪上演出。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[hʌf] .
huffed .
哼了一声 .

哼了一声。

— [ai] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ɪts] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðɛəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['wʌndə(r)] [dʌn]
— I was coming to tell you it's in this place there'd be a bigger wonder done
— 我 曾是 未来 到 告诉 你 它是 在 这 地方 那里 是 一个 大 想知道 完毕
[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [waɪl] (['mɑ:tɪn] [du:l] [stɒps] ['wɜ:kɪŋ]) [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [dʌn] [ɒn] [ðə; ði] [gri:n]
in a short while (Martin Doul stops working) than was ever done on the green
在 一个 短的 尽管 (马丁 双人 停止 在职的) 比 曾是 曾经 完毕 在 这 绿色的
[ɒv; əv] [klæʃ] ,
of Clash ,
的 冲突 ,

— 我正要告诉你，在这个地方，短时间内将会发生比在克拉什球场上发生过的更大的奇迹（马丁·杜尔停止工作）。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] ['lenstə(r)] [ɪt'self] ; [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] , ['meɪbi] ,
or the width of Leinster itself ; but you're thinking , maybe ,
或者 这 宽度 的 伦斯特 本身 ; 但 你是 思维 , 或许 ,

或者说，莱斯特本身的宽度；但你可能在想，

[jʊr; jər] [tu:] [kju:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['maɪndɪŋ] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ɔ:l] .
you're too cute a little fellow to be minding me at all .
你是 也 可爱的 一个 小的 同伴 到 是 介意 我 在 全部 .

你这么可爱的小家伙，根本不会听我的。

['mɑ:tɪn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ə'mjuːzd] , [bʌt; bət] [ɪn'kredjələs] .
amused , but incredulous .
觉得好笑 , 但 难以置信 .

觉得好笑，但难以置信。

— [ðεəl] [biː; bi] ['wʌndər] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
— There'll be wonders in this place , is it ?
— 将会 是 奇迹 在 这 地方 , 是 它 ?

——这里一定会有奇迹发生，对吧?

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] .
Here at the crossing of the roads .
这里 在 这 过境 的 这 道路 .

这里是十字路口。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [kɪld]
I never heard tell of anything to happen in this place since the night they killed
我 绝不 听到 告诉 的 任何事物 到 发生 在 这 地方 自从 这 夜晚 他们 被杀
[ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz][gəʊld] ,
the old fellow going home with his gold ,
这 老的 同伴 去 家 和 他的 金子 ,

自从那天晚上他们杀害了那个带着黄金回家的老人之后，我就再也没听说过这个地方发生过什么事了。

[ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kɔːps] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒg] .
the Lord have mercy on him , and threw down his corpse into the bog .
这 主 有 怜悯 在 他 , 和 扔 向下 他的 尸体 进入 这 沼泽 .

耶和华怜悯他，把他的尸体扔进了沼泽里。

[let] [ðem; ðəm][nɒt][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [ðɪs] [naɪt] ,
Let them not be doing the like of that this night ,
让 他们 不是 是 正在做 这 喜欢 的 那 这 夜晚 ,

今晚别让他们再做这种事了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɑː'selvz] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [rəʊdz] ,
for it's ourselves have a right to the crossing roads ,
为了 它是 我们自己 有 一个 正确的 到 这 过境 道路 ,

因为我们自己有权过马路，

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bæd] [trɪks] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wʌndər] ['aɪðə(r)] ,
and we don't want any of your bad tricks , or your wonders either ,
和 我们 不 想 任何 的 你的 坏的 技巧 , 或者 你的 奇迹 任何一个 ,

我们不需要你的任何卑鄙伎俩，也不需要你的任何奇技淫巧。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['wʌndə(r)] [ɪ'nʌf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑː'selvz] .
for it's wonder enough we are ourselves .
为了 它是 想知道 足够的 我们 是 我们自己 .

我们自身就是奇迹。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ][maɪnd][aɪ'd][bi:; bi] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['ri:əl]['wʌndə(r)] [ðɪs] [deɪ] ,
If I'd a mind I'd be telling you of a real wonder this day ,
如果 ID 一个 头脑 ID 是 讲述 你 的 一个 真实的 想知道 这 天 ，

如果我愿意，今天我会告诉你一件真正的奇迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [jʊl] [bi:; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] , ['meɪbi] , [jʊr; jər] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn][æt; ət] [ɔ:l] .
and the way you'll be having a great joy , maybe , you're not thinking on at all .
和 这 方式 你会 是 拥有 一个 伟大的 喜悦 ， 或许 ， 你是 不是 思维 在 在 全部 .

而你即将获得的巨大快乐，或许是你完全没有想到的。

['mɑ:tɪn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['ɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

感兴趣的。

— [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stɪl] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [rɒks] ?
— Are they putting up a still behind in the rocks ?
— 是 他们 推杆 向上 一个 仍然 在后面 在 这 岩石 ?

— 他们是不是在岩石后面建酿酒作坊?

['itəd][bi:; bi][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ'd] [sʌp] ['hændi][ðə; ði] [wei] [ai] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [di'strɔi] [maɪ'self] ['grəʊpɪŋ] [ʌp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɒgz] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] ['fɔ:lɪŋ] .
It'd be a grand thing if I'd sup handy the way I wouldn't be destroying myself groping up across the bogs in the rain falling .
它会 是 一个 盛大 事物 如果 ID 上 便利 这 方式 我 不会 是 摧毁 我 摸索 向上 穿过 这 沼泽 在 这 雨 坠落 .

如果我能像现在这样方便就好了，这样我就不会在雨中摸索着穿过沼泽地，把自己弄得狼狈不堪了。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[stɪl] ['mu:dɪli] .
still moodily .
仍然 情绪低落地 .

依然情绪低落。

— [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] [stɪl] ['ðer] ['brɪŋɪŋ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]['aɪðə(r)] .
— It's not a still they're bringing , or the like of it either .
— 它是 不是 一个 仍然 它们是 带来 ， 或者 这 喜欢 的 它 任何一个 .

— 他们带来的不是蒸馏器，也不是类似的东西。

['meəri] [du:l] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[pə'sweɪsɪvli] , [tu:; tə] ['tɪmi] .
persuasively , to Timmy .
令人信服地 ， 到 蒂米 .

有说服力地，对蒂米说。

— ['meɪbi] ['ðer] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] , [ə'bʌv] [æt; ət][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .
— Maybe they're hanging a thief , above at the bit of a tree .
— 或许 它们是 绞刑 一个 贼 , 多于 在 这 少量 的 一个 树 .

——也许他们正在吊死一个小偷，就吊在树干上。

[aɪm][təʊld] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [nek] ;
I'm told it's a great sight to see a man hanging by his neck ;
我是 讲述 它是 一个 伟大的 视线 到 看 一个 男人 绞刑 经过 他的 脖子 ;

有人告诉我，看到一个人被吊死在脖子上是一件很壮观的事情；

[bʌt; bət] [wɒt] [dʒɔɪ] [wʊd] [ðæt] [biː; bi][tuː; tə] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][wiː; wi][nɒt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ?
but what joy would that be to ourselves , and we not seeing it at all ?
但 什么 喜悦 会 那 是 到 我们自己 , 和 我们 不是 看到 它 在 全部 ?

但如果我们对这种快乐视而不见，那我们自己又能从中获得什么快乐呢?

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[mɔː(r)] ['plezntli] .
more pleasantly .
更多的 愉快 .

更令人愉快。

— ['ðer] ['hæŋɪŋ] [nəʊ][wʌn] [ðɪs] [deɪ] , ['meəri] [duːl] , [ænd; ənd] [jet] , [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][gɒd] ,
— They're hanging no one this day , Mary Doul , and yet , with the help of God ,
— 它们是 绞刑 不 一 这 天 , 玛丽 双人 , 和 然而 , 和 这 帮助 的 上帝 ,

——玛丽·杜尔，今天没有人被绞死，然而，在上帝的帮助下，

[jʊl] [siː] [ə; eɪ]['paʊə(r)] [hæŋd] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][daɪ] .
you'll see a power hanged before you die .
你会 看 一个 力量 绞刑 前 你 死 .

你死前会亲眼目睹一个权贵被绞死。

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[wel] [juːv] [kwɪə(r)][hʌm] - ['bʌgɪŋ] [tɔːk] . . . .
Well you've queer hum - bugging talk . . . .
出色地 你已经 酷儿 哼 - 窃听 讲话 . . . .

你这番话真够古怪的……

[wɒt] [wei] [wʊd] [ai] [siː] [ə; eɪ]['paʊə(r)] [hæŋd] ,
What way would I see a power hanged ,
什么 方式 会 我 看 一个 力量 绞刑 ,

我该如何看待权力被绞死?

[ænd; ənd][ai][ə; eɪ][dɑːk] ['wʊmən] [sɪns] [ðə; ði]['sev(ə)nθ][jɪə(r)][ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] ?
and I a dark woman since the seventh year of my age ?
和 我 一个 黑暗的 女士 自从 这 第七 年 的 我的 年龄 ?

我从七岁起就是个肤色黝黑的女人?

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[dɪd] ['evə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [tel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
Did ever you hear tell of a place across a bit of the sea ,
做过 曾经 你 听到 告诉 的 一个 地方 穿过 一个 少量 的 这 海 ,

你可曾听闻过海对岸的某个地方?

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [seɪnts] ?
where there is an island , and the grave of the four beautiful saints ?
在哪里 那里 是 一个 岛 , 和 这 严重 的 这 四 美丽的 圣徒 ?

那里有一座岛屿，还有四位美丽圣人的坟墓?

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[aɪv] [hɜːd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [wɔːkt] [raʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] .
I've heard people have walked round from the west and they speaking of that .
我已经 听到 人们 有 步行 圆形的 从 这 西方 和 他们 请讲 的 那 .

我听说有人从西边走过来，他们正在谈论这件事。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[ɪm'presɪvli] .
impressively .
令人印象深刻 .

令人印象深刻。

— [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [griːn] ['fɜːni] [wel] , [aɪm] [təʊld] , [bɪ'haɪnd] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,
— There's a green ferny well , I'm told , behind of that place ,
— 有 一个 绿色的 蕨类植物 出色地 , 我是 讲述 , 在后面 的 那 地方 ,

据说，在那地方后面有一口长满绿色蕨类植物的水井。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] ,
and if you put a drop of the water out of it on the eyes of a blind man ,
和 如果 你 放 一个 降低 的 这 水 出去 的 它 在 这 眼睛 的 一个 瞎的 男人 ,

如果你把这水滴一滴在盲人的眼睛上，

[jʊl] [meɪk] [hɪm] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] .
you'll make him see as well as any person is walking the world .
你会 制作 他 看 作为 出色地 作为 任何 人 是 步行 这 世界 .

你会让他看得和世界上任何一个人一样清楚。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
with excitement .
和 激动 .

兴奋不已。

— [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] , ['tɪmi] ?
— Is that the truth , Timmy ?
— 是 那 这 真相 , 蒂米 ?

— 那是真的吗，蒂米?

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [jʊr; jər] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] .
I'm thinking you're telling a lie .
我是 思维 你是 讲述 一个 说谎 .

我觉得你在撒谎。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['grʌfli] .
gruffly .
粗声粗气地 .

粗声粗气地。

— [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , ['mɑːtɪn] [duːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
— That's the truth , Martin Doul , and you may believe it now ,
— 那就是 这 真相 , 马丁 双人 , 和 你 可能 相信 它 现在 ,

——这就是事实，马丁·杜尔，你现在应该相信了。

[fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] ['ɑːftə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɜːrnt] [æz; əz] ['laɪkli] [æt; ət][ɔːl] .
for you're after believing a power of things weren't as likely at all .
为了 你是 后 相信 一个 力量 的 事物 不是 作为 可能 在 全部 .

因为你后来相信，事物的力量根本不可能存在。

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][send][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Maybe we could send us a young lad to bring us the water .
或许 我们 可以 发送 我们 一个 年轻的 小伙子 到 带来 我们 这 水 .

或许我们可以派个小伙子来给我们送水。

[ai][kʊd; kəd] [wɒʃ] [ə; eɪ] ['nægɪn] ['bɒt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
I could wash a naggin bottle in the morning ,
我 可以 洗 一个 纳金 瓶子 在 这 早晨 ,

我早上可以洗一个唠叨的瓶子，

[ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [pætʃ] ['ruː'ɑː] [wʊd] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd]
and I'm thinking Patch Ruadh would go for it , if we gave him a good
和 我是 思维 修补 鲁阿德 会 去 为了 它 , 如果 我们 给予 他 一个 好的

[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

我想如果我们给帕奇·鲁阿德倒杯好酒，他肯定会答应的。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] ['mʌni] [wiː; wi][hæv; həv][hɪd][ɪn][ðə; ði] [θætʃ] .
and the bit of money we have hid in the thatch .
和 这 少量 的 钱 我们 有 隐藏 在 这 苫 .

还有我们藏在茅草屋里的那点钱。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['itəd][biː; bi][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [mæn][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,
It'd be no good to be sending a sinful man the like of ourselves ,
它会 是 不 好的 到 是 发送 一个 罪恶的 男人 这 喜欢 的 我们自己 ，

派像我们这样的罪人去是没用的。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][təʊld][ðə; ði]['həʊlinəs][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [dʌz] [biː; bi] ['getɪŋ] [sɔɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪləni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
for I'm told the holiness of the water does be getting soiled with the villainy of your heart ,
为了 我是 讲述 这 圣洁 的 这 水 做 是 获得 脏的 和 这 邪恶 的 你的 心 ，

因为我听说，圣水的圣洁会被你心中的邪恶所玷污。

[ðə; ði][taɪm] [jʊd] [biː; bi] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði][g'ɜːlz] ,
the time you'd be carrying it , and you looking round on the girls ,
这 时间 你会 是 携带 它 ， 和 你 寻找 圆形的 在 这 女孩们 ，

你拿着它的时候，会四处打量那些女孩，

['meɪbi] , [ɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [stɪl] .
maybe , or drinking a small sup at a still .
或许 ， 或者 喝 一个 小的 上 在 一个 仍然 .

或许，或者在酿酒作坊里小酌一口。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
with disappointment .
和 失望 .

带着失望。

— ['itəd][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] ['terəb(ə)l] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ɑː'selvz] ,
— It'd be a long terrible way to be walking ourselves ,
— 它会 是 一个 长的 糟糕的 方式 到 是 步行 我们自己 ，

——如果我们要走这条路，那将是一条漫长而可怕的路。

[ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [smɔːl] [dʒɔɪ][tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] .
and I'm thinking that's a wonder will bring small joy to us at all .
和 我是 思维 那就是 一个 想知道 将要 带来 小的 喜悦 到 我们 在 全部 .

我觉得这简直是个奇迹，它根本无法给我们带来一丝快乐。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪm] [ɪm'peɪʃntli] .
turning on him impatiently .
转弯 在 他 不耐烦地 .

不耐烦地转过头来。

— [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɒnt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wɔːkɪŋ] ?
— What is it you want with your walking ?
— 什么 是 它 你 想 和 你的 步行 ？

你希望通过散步达到什么目的？

[ɪts] [æz; əz] [def] [æz; əz][blaɪnd][jʊr; jər] ['grəʊɪŋ] [ɪf] [jʊr; jər][nɒt]['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ˌem 'iː] [seɪ] [ɪts] [ɪn] [ðɪs]
It's as deaf as blind you're growing if you're not after hearing me say it's in this
它是 作为 聋 作为 瞎的 你是 生长 如果 你是 不是 后 听力 我 说 它是 在 这
[pleɪs] [ðə; ði]['wʌndə(r)] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .
place the wonder would be done .
地方 这 想知道 会 是 完毕 .

如果你听了我的话还没明白，那么你就如同聋子和瞎子一样，正在成长。奇迹就在这里发生。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] .
with a flash of anger .
和 一个 闪光 的 愤怒 .

心中闪过一丝怒火。

— [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kænt][juː; jʊ]['əʊpən][ðə; ði][bɪg] ['slɒbərɪŋ] [maʊθ] [juː; jʊ][hæv; həv][ænd; ənd] [seɪ] [wɒt]
— If it is can't you open the big slobbering mouth you have and say what
— 如果 它 是 不能 你 打开 这 大的 流口水 嘴 你 有 和 说 什么
[wei] ['itl] [biː; bi] [dʌn] ,
way it'll be done ,
方式 它将 是 完毕 ,

— 如果真是这样，你就不能张开你那张大嘴巴，说说该怎么做吗?

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['blæðə(r)] [tɪl] [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [naɪt] .
and not be making blather till the fall of night .
和 不是 是 制作 废话 直到 这 落下 的 夜晚 .

别再胡扯到天黑了。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
jumping up .
跳 向上 .

跳起来。

— [aɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn] [naʊ] (['meəri] [duːl] ['raɪzɪz]) ,
— I'll be going on now (Mary Doul rises) ,
— 患病的 是 去 在 现在 (玛丽 双人 上升) ,

——我现在要上台了（玛丽·杜尔起身），

[ænd; ənd][nɒt] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] ['sɪv(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
and not wasting time talking civil talk with the like of you .
和 不是 浪费 时间 说 民用 讲话 和 这 喜欢 的 你 .

没必要浪费时间跟你这种人进行文明的对话。

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

['stændɪŋ] [ʌp] , [dis'gaiz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
standing up , disguising her impatience .
常设 向上 , 伪装 她 不耐烦 .

她站起身来，掩饰自己的不耐烦。

— [let] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['tɪmi] , [ænd; ənd][nɒt][biː; bi]['maɪndɪŋ] [hɪm][æt; ət][ɔːl] .
— Let you come here to me , Timmy , and not be minding him at all .
— 让 你 来 这里 到 我 , 蒂米 , 和 不是 是 介意 他 在 全部 .

— 蒂米，你到我这儿来，别管他。

(['tɪmi] [stɒps] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [grəup] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [teɪks] [hɪm][baɪ][ðə; ði][kəʊt]) .
(Timmy stops , and she gropes up to him and takes him by the coat) .
(蒂米 停止 , 和 她 摸索 向上 到 他 和 需要 他 经过 这 外套) .

（蒂米停了下来，她摸索着走到他跟前，抓住他的外套。）

[jʊr; jər] [nɒt] ['hʌfi] [wɪð] [maɪ'self] ,
You're not huffy with myself ,
你是 不是 生气 和 我 ,

你没有生我的气，

[ænd; ənd][let][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][ænd; ənd][doʊnt][biː; bi] ['fuːlɪŋ] [ˌem 'iː][mɔː(r)] . . . .
and let you tell me the whole story and don't be fooling me more . . . .
和 让 你 告诉 我 这 所有的 故事 和 不 是 愚弄 我 更多的 . . . .

让我听你把事情的来龙去脉都告诉我，别再骗我了……

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?
Is it yourself has brought us the water ?
是 它 你自己 有 带来 我们 这 水 ?

是你亲自给我们送水来的吗?

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
It is not , surely .
它 是 不是 , 一定 .

当然不是。

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[ðen] [tel] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)]['wʌndə(r)] , ['tɪmi] . . . .
Then tell us your wonder , Timmy . . . .
然后 告诉 我们 你的 想知道 , 蒂米 . . . .

那就告诉我们你的疑问吧，蒂米……

[wɒt] - [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ?
What person'll bring it at all ?
什么 - 带来 它 在 全部 ?

到底谁会带过来?

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[ri'lent] .
relenting .
让步 .

让步。

— [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] ['həʊli][mæn] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [seɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɒd] .
— It's a fine holy man will bring it , a saint of the Almighty God .
— 它是 一个 美好的 圣 男人 将要 带来 它 , 一个 圣 的 这 全能者 上帝 .

— 是一位德高望重的圣人带来的，一位全能上帝的圣徒。

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[ˌauvə'rɔː] .
overawed .
敬畏 .

感到敬畏。

— [ə; eɪ] [seɪnt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
— A saint is it ?
— 一个 圣 是 它 ?

——他是圣人吗?

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[eɪ] , [ə; eɪ] [faɪn] [seɪnt] , [huz] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,
Ay , a fine saint , who's going round through the churches of Ireland ,
哎 , 一个 美好的 圣 , 谁是 去 圆形的 通过 这 教堂 的 爱尔兰 ,

哎，一位了不起的圣人，正在爱尔兰的各个教堂巡回布道呢。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kləʊk] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [fiːt] ,
with a long cloak on him , and naked feet ,
和 一个 长的 披风 在 他 , 和 裸 脚 ,

他身披长袍，赤着双脚。

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [brɔːt] [ə; eɪ] [sʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [slʌŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] ,
for he's brought a sup of the water slung at his side , and ,
为了 他是 带来 一个 上 的 这 水 吊着 在 他的 边 , 和 ,

因为他从腰间挎着的水袋里拿了一口水喝，而且，

[wɪð] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [hɪm] , ['eni] ['lɪt(ə)l] [drɒp] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,
with the like of him , any little drop is enough to cure the dying ,
和 这 喜欢 的 他 , 任何 小的 降低 是 足够的 到 治愈 这 垂死 ,

像他这样的人，哪怕一小滴水也足以治愈垂死之人。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [blaɪnd] [siː] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪ] [hɔːks] [duː; də] [biː; bi] [haɪ] [ʌp] ,
or to make the blind see as clear as the gray hawks do be high up ,
或者 到 制作 这 瞎的 看 作为 清除 作为 这 灰色的 老鹰 做 是 高的 向上 ,

或者让盲人也能像高空的灰鹰一样看得清楚。

[ɒn] [ə; eɪ] [stɪl] [deɪ] , ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] .
on a still day , sailing the sky .
在 一个 仍然 天 , 帆船 这 天空 .

风平浪静的日子里，翱翔天际。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
feeling for his stick .
感觉 为了 他的 戳 .

摸索着他的球杆。

— [wɒt] [pleɪs] [ɪz] [hiː; hi] , ['tɪmi] ?
— What place is he , Timmy ?
— 什么 地方 是 他 , 蒂米 ?

— 蒂米，他现在在哪儿?

[aɪl] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [naʊ] .
I'll be walking to him now .
患病的 是 步行 到 他 现在 .

我现在就过去。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[let] [juː; jʊ] [steɪ] ['kwaɪət] , ['mɑːtɪn] .
Let you stay quiet , Martin .
让 你 停留 安静的 , 马丁 .

马丁，你还是保持安静吧。

[hiːz] [strei] [ə'raʊnd] ['seɪɪŋ] [preə(r)z] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [haɪ] [krɔːsɪz] , [bɪ'twiːn] [ðɪs]
He's straying around saying prayers at the churches and high crosses , between this
他是 迷途 大约 说 祈祷 在 这 教堂 和 高的 十字架 , 之间 这
[pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] ,
place and the hills ,
地方 和 这 丘陵 ,

他四处游荡，在教堂和高高的十字架前祈祷，往返于此地和山丘之间。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] ['gəʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] — [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [faɪn] [preə(r)z] [hiː; hi] [dʌz]
and he with a great crowd going behind — for it's fine prayers he does
和 他 和 一个 伟大的 人群 去 在后面 — 为了 它是 美好的 祈祷 他 做
[biː; bi] ['seɪɪŋ] ,
be saying ,
是 说 ,

他身后跟着一大群人——因为他所做的祈祷确实很美好。

[ænd; ənd] ['fɑːstɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
and fasting with it ,
和 禁食 和 它 ,

并与之一起禁食，

[tɪl] [hiːz] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empti] ['rʌʃɪz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [niː]
till he's as thin as one of the empty rushes you have there on your knee
直到 他是 作为 薄的 作为 一 的 这 空的 冲刺 你 有 那里 在 你的 膝盖
;
;
;

直到他瘦得像你膝盖上放着的那些空芦苇一样；

[ðen] [hiːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] — [wɪr]
then he'll be coming after to this place to cure the two of you — we're
然后 地狱 是 未来 后 到 这 地方 到 治愈 这 二 的 你 — 是
['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
after telling him the way you are — and to say his prayers in the church
后 讲述 他 这 方式 你 是 — 和 到 说 他的 祈祷 在 这 教会
.
.
.

然后他会来到这里治好你们两个——我们会告诉他你们的情况——并在教堂里为你们祈祷。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['tɜːnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]['meəri] [duːl] .

turning suddenly to Mary Doul .

转弯 突然 到 玛丽 双人 .

突然转向玛丽·杜尔。

— [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] ['siːɪŋ] [ɑː'selvz] [ðɪs] [deɪ] .

— And we'll be seeing ourselves this day .

— 和 出色地 是 看到 我们自己 这 天 .

— 今天，我们将再次见到自己。

[əʊ] , ['glɔːri] [biː; bi][tuː; tə] [gɒd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ?

Oh , glory be to God , is it true surely ?

哦 , 荣耀 是 到 上帝 , 是 它 真的 一定 ?

哦，荣耀归于上帝，这是真的吗?

['meəri] [duːl] .

MARY DOUL .

玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

['veri] [pliːzd] , [tuː; tə] ['tɪmi] .

very pleased , to Timmy .

非常 高兴 , 到 蒂米 .

非常高兴，送给蒂米。

— ['meɪbi] [aɪ'd][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɔːl] [ai][hæv; həv] [bɪ'ləʊ] ,

— Maybe I'd have time to walk down and get the big shawl I have below ,

— 或许 ID 有 时间 到 走 向下 和 得到 这 大的 披肩 我 有 以下 ,

——或许我有时间走下去，拿走我下面那条大披肩。

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] [lʊk] [maɪ] [best] , [aɪv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] ,

for I do look my best , I've heard them say ,

为了 我 做 看 我的 最好的 , 我已经 听到 他们 说 ,

因为我看起来状态很好，我听他们这么说过。

[wen] [aɪm] [drest] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [θɪŋ] [ɒn] [maɪ] [hed] .

when I'm dressed up with that thing on my head .

什么时候 我是 穿着 向上 和 那 事物 在 我的 头 .

当我盛装打扮，头上戴着那个东西的时候。

['tɪmi] .

TIMMY .

蒂米 .

蒂米。

[jʊd] [hæv; həv] [taɪm] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

You'd have time surely .

你会 有 时间 一定 .

你肯定有时间。

['mɑːtɪn] [duːl] .

MARTIN DOUL .

马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['lɪsənɪŋ] .

listening .

聆听 .

正在听。

— [hwɪʃt] [naʊ] . . . .

— Whisht now . . . .

— 白色 现在 . . . .

— 现在……

[ai][hɪə(r)]['piːp(ə)l] [ə'gen] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [striːm] .
I hear people again coming by the stream .
我 听到 人们 再次 未来 经过 这 溪流 .

我又听到有人沿着溪流走来。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [left] , ['pʌz(ə)ld] .
looking out left , puzzled .
寻找 出去 左边 , 困惑 .

向左侧望去，一脸疑惑。

— [ɪts] [ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz][ai][left] ['wɔːkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪnt] . . . .
— It's the young girls I left walking after the Saint . . . .
— 它是 这 年轻的 女孩们 我 左边 步行 后 这 圣 . . . .

——是我离开时，圣徒身后留下的那些年轻女孩……

['ðer] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ([gəʊz] [ʌp] [tuː; tə] ['entrəns]) ['kæriɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
They're coming now (goes up to entrance) carrying things in their hands ,
它们是 未来 现在 (去 向上 到 入口) 携带 事物 在 他们的 双手 ,

他们来了（走向入口），手里拿着东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [jʊd] [siː] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wɔːk] [huːd] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
and they walking as easy as you'd see a child walk who'd have a dozen
和 他们 步行 作为 简单的 作为 你会 看 一个 孩子 走 谁会 有 一个 打
[egz] [hɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪb] .
eggs hid in her bib .
鸡蛋 隐藏 在 她 围兜 .

她们走路的姿态轻松自如，就像一个孩子围兜里藏着一打鸡蛋一样。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['lɪsənɪŋ] .
listening .
聆听 .

正在听。

— [ðæts] ['mɒli] [bɜːrn] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
— That's Molly Byrne , I'm thinking .
— 那就是 莫莉 伯恩 , 我是 思维 .

——我想，那是莫莉·伯恩。

[['mɒli] [bɜːrn] [ænd; ənd] [braɪd] [kʌm] [ɒn] [left] [ænd; ənd] [krɒs] [tuː; tə] ['mɑːtɪn] [duːl] , ['kæriɪŋ] ['wɔːtə(r)]
[Molly Byrne and Bride come on left and cross to Martin Doul , carrying water
[莫莉 伯恩 和 新娘 来 在 左边 和 叉 到 马丁 双人 , 携带 水
- [kæn; kən] ,
- can ,
- 能 ,

[莫莉·伯恩和布莱德从左边走过来，与提着水壶的马丁·杜尔会合，

[seɪnts] [bel] , [ænd; ənd] [kləʊk] .]
Saint's bell , and cloak .]
圣徒 钟 , 和 披风 .]

圣人的钟和斗篷。

['mɒli] .
MOLLY .
莫莉 .

莫莉。

['vɒljəbli] .
volubly .
滔滔不绝 .

滔滔不绝地。

— [gɒd] [bles] [ju:; jʊ] , ['mɑ:tɪn] .
— God bless you , Martin .
— 上帝 保佑 你 , 马丁 .

上帝保佑你，马丁。

[aɪv] ['həʊli]['wɔ:tə(r)][hɪə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] [seɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,
I've holy water here , from the grave of the four saints of the west ,
我已经 圣 水 这里 , 从 这 严重 的 这 四 圣徒 的 这 西方 ,

我这里有圣水，取自西方四圣的坟墓。

[wɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kjʊəd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [waɪl] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [laɪk] [ɑ:'selvz] .
will have you cured in a short while and seeing like ourselves .
将要 有 你 治愈 在 一个 短的 尽管 和 看到 喜欢 我们自己 .

我们会尽快治好你的病，让你感觉和我们一样。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[krɔ:sɪz] [tu:; tə] ['mɒli] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
crosses to Molly , interrupting her .
十字架 到 莫莉 , 打断 她 .

他走到莫莉面前，打断了她的话。

— [hi:z] [hɜ:d] [ðæt] .
— He's heard that .
— 他是 听到 那 .

— 他听说了。

[gɒd] [help] [ju:; jʊ] .
God help you .
上帝 帮助 你 .

愿上帝保佑你。

[bʌt; bət] [weə(r)] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪz][ðə; ði] [seɪnt] ,
But where at all is the Saint ,
但 在哪里 在 全部 是 这 圣 ,

但圣人究竟在哪里?

[ænd; ənd] [wɒt] [wei] [ɪz][hi:; hi]['ɑ:ftə(r)] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði]['həʊli]['wɔ:tə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ?
and what way is he after trusting the holy water with the likes of you ?
和 什么 方式 是 他 后 信任 这 圣 水 和 这 点赞 的 你 ?

他竟然把圣水交给你们这样的人，他到底是怎么想的?

['mɒli] [bɜ:rn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'fɪəd] [tu:; tə][gəʊ][ə; eɪ][fɑ:(r)] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'jɒnd] ,
He was afeard to go a far way with the clouds is coming beyond ,
他 曾是 害怕 到 去 一个 远的 方式 和 这 云 是 未来 超过 ,

他害怕走远，因为乌云密布。

[səʊ] [hiːz] [gɒn] [ʌp] [naʊ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [preə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [krɔːsɪz]
so he's gone up now through the thick woods to say a prayer at the crosses
所以 他是 已消失 向上 现在 通过 这 厚的 树林 到 说 一个 祷告 在 这 十字架
[ɒv; əv] - ,
of Grianan ,
的 - ,

所以他现在已经穿过茂密的树林，去格里亚南的十字架前祈祷了。

[ænd; ənd] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and he's coming on this road to the church .
和 他是 未来 在 这 路 到 这 教会 .

他正沿着这条路走向教堂。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[stɪl] [ə'stɒnɪʃt] .
still astonished .
仍然 惊讶 .

仍然感到震惊。

— [ænd; ənd] [hiːz] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['həʊli] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ?
— And he's after leaving the holy water with the two of you ?
— 和 他是 后 离开 这 圣 水 和 这 二 的 你 ?

— 他是在和你们俩一起离开圣水之后才离开的吗?

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
It's a wonder , surely .
它是 一个 想知道 , 一定 .

这的确是个奇迹。

[['kʌmz] [daʊn] [left] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .]
[Comes down left a little .]
[来 向下 左边 一个 小的 .]

[向左下方移动一点。]

['mɒli] [bɜːrn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[ðə; ði] [lædz] [təʊld] [hɪm] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [θruː] [ðə; ði] ['braɪə(r)] ,
The lads told him no person could carry them things through the briars ,
这 小伙子们 讲述 他 不 人 可以 携带 他们 事物 通过 这 荆棘 ,

小伙子们告诉他，没有人能帮他们把东西搬过荆棘丛。

[ænd; ənd] [stiːp] , ['slɪpi] - ['fiːlɪŋ] [rɒks] [hiːl] [biː; bi] ['klaɪmɪŋ] [ə'bʌv] , [səʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd]
and steep , slippy - feeling rocks he'll be climbing above , so he looked round
和 陡 , 滑溜溜的 - 感觉 岩石 地狱 是 攀登 多于 , 所以 他 看起来 圆形的
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他环顾四周，看到上方是陡峭湿滑的岩石，他正要攀爬这些岩石。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [kləʊk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bel] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː]
and gave the water , and his big cloak , and his bell to the two
和 给予 这 水 , 和 他的 大的 披风 , 和 他的 钟 到 这 二
[ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
of us ,
的 我们 ,

他把水、他的大斗篷和铃铛给了我们俩。

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [gˈɜːlz] , [sez] [hiː; hi] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈkliːnɪst] [ˈhəʊli] [ˈpiːp(ə)l] [jʊd] [siː] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] .
for young girls , says he , are the cleanest holy people you'd see walking the world .
为了 年轻的 女孩们 , 说道 他 , 是 这 最干净 圣 人们 你会 看 步行 这 世界 .

他说，对于年轻女孩来说，她们是你在世上能见到的最纯洁、最神圣的人。

[[ˈmeəri] [duːl] [gəʊz] [nɪə(r)] [siːt] .]
[Mary Doul goes near seat .]
[玛丽 双人 去 靠近 座位 .]

[玛丽·杜尔走到座位旁。]

[ˈmeəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[sɪts] [daʊn] , [ˈlɑːfɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
sits down , laughing to herself .
坐着 向下 , 笑 到 她自己 .

她坐了下来，独自笑着。

— [wel] , [ðə; ði] [seɪnts] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] [laɪ] .
— Well , the Saint's a simple fellow , and it's no lie .
— 出色地 , 这 圣徒 一个 简单的 同伴 , 和 它是 不 说谎 .

— 嗯，圣徒是个很朴实的人，这可不是吹牛。

[ˈmɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːwəd] , [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] .
leaning forward , holding out his hands .
倾斜 向前 , 保持 出去 他的 双手 .

他身体前倾，伸出双手。

— [let] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ɪn] [maɪ] [hænd] , [ˈmɒli] [bɜːrn] ,
— Let you give me the water in my hand , Molly Byrne ,
— 让 你 给 我 这 水 在 我的 手 , 莫莉 伯恩 ,

——莫莉·伯恩，请你把手中的水给我。

[ðə; ði] [wei] [aɪl] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] .
the way I'll know you have it surely .
这 方式 患病的 知道 你 有 它 一定 .

我肯定知道你拥有它的方法。

[ˈmɒli] [bɜːrn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm] .
giving it to him .
给予 它 到 他 .

给他。

— ['wʌndər] [ɪz][kwɪə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['itəd][kjʊə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
— Wonders is queer things , and maybe it'd cure you , and you holding it
— 奇迹 是 酷儿 事物 , 和 或许 它会 治愈 你 , 和 你 保持 它
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

— 奇迹是奇特的事物，也许它能治愈你，而你独自拥有它。

['mɑ:tɪn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
looking round .
寻找 圆形的 .

环顾四周。

— [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] , ['mɒli] .
— It does not , Molly .
— 它 做 不是 , 莫莉 .

——不是这样的，莫莉。

[aɪm][nɒt] ['si:ɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
I'm not seeing at all .
我是 不是 看到 在 全部 .

我什么都看不见。

([hi:; hi] [ʃeɪks] [ðə; ði][kæn; kən] .)
(He shakes the can .)
(他 奶昔 这 能 .)

（他摇晃着罐子。）

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌp] ['əʊnli] .
There's a small sup only .
有 一个 小的 上 仅有的 .

只有一小杯。

[wel] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['traɪflɪŋ] [θɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] ['si:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
Well , isn't it a great wonder the little trifling thing would bring seeing to the
出色地 , 不是 它 一个 伟大的 想知道 这 小的 琐事 事物 会 带来 看到 到 这
[blaɪnd] ,
blind ,
瞎的 ,

真是令人惊叹，这么一件不起眼的小东西竟然能让盲人重见光明！

[ænd; ənd][bi:; bi] ['ʃəʊɪŋ] [ˌju: 'es][ðə; ði][bɪg] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] ,
and be showing us the big women and the young girls ,
和 是 显示 我们 这 大的 女性 和 这 年轻的 女孩们 ,

向我们展示那些身材高大的女性和年轻女孩，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ɪz] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
and all the fine things is walking the world .
和 全部 这 美好的 事物 是 步行 这 世界 .

而所有美好的事物就是行走于世。

[[hi:; hi] [fi:lz] [fɔ:(r); fə(r)]['meəri] [du:l] [ænd; ənd] [gɪvz] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][kæn; kən] .]
[He feels for Mary Doul and gives her the can .]
[他 感觉 为了 玛丽 双人 和 给予 她 这 能 .]

他同情玛丽·杜尔，把罐子给了她。

['meəri] [du:l] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
shaking it .
摇晃 它 .

摇晃它。

— [wel] , ['glɔ:ri] [bi:; bi] [tu:; tə] [gɒd] .
— Well , glory be to God .
— 出色地 , 荣耀 是 到 上帝 .

— 荣耀归于上帝。

['mɑ:tɪn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [braɪd] .
pointing to Bride .
指向 到 新娘 .

指向新娘。

— [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:'self] [hæz; həz] , ['meɪkɪŋ] [saʊndz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ?
— And what is it herself has , making sounds in her hand ?
— 和 什么 是 它 她自己 有 , 制作 声音 在 她 手 ?

——而它自己手中究竟握着什么，发出声音?

[braɪd] .
BRIDE .
新娘 .

新娘。

['krɒsɪŋ] [tu:; tə] ['mɑ:tɪn] [du:l] .
crossing to Martin Doul .
过境 到 马丁 双人 .

前往马丁·杜尔。

— [ɪts] [ðə; ði] [seɪnts] [bel] ;
— It's the Saint's bell ;
— 它是 这 圣徒 钟 ;

这是圣人的钟;

[jʊl] [hɪə(r)] [hɪm] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hi:l] [bi:; bi] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [pleɪs] ,
you'll hear him ringing out the time he'll be going up some place ,
你会 听到 他 铃声 出去 这 时间 地狱 是 去 向上 一些 地方 ,

你会听到他宣布他要上去某个地方的时间,

[tu:; tə] [bi:; bi] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] .
to be saying his prayers .
到 是 说 他的 祈祷 .

他正在祈祷。

[['mɑ:tɪn] [du:l] [həʊldz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [ʃi:; ʃi] [gɪvz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm] .]
[Martin Doul holds out his hand ; she gives it to him .]
[马丁 双人 持有 出去 他的 手 ; 她 给予 它 到 他 .]

[马丁·杜尔伸出手；她把手递给了他。]

['mɑ:tɪn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
ringing **it** **.**
铃声 它 .

正在按铃。

— [ɪts] [ə; eɪ] [swiːt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [saʊnd] .
— **It's** **a** **sweet** **,** **beautiful** **sound** **.**
— 它是 一个 甜的 , 美丽的 声音 .

— 这是甜美动听的声音。

['meəri] [duːl] .
MARY **DOUL** **.**
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[jʊd] [nəʊ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪlvəri] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
You'd **know** **,** **I'm** **thinking** **,** **by** **the** **little** **silvery** **voice** **of** **it** **,**
你会 知道 , 我是 思维 , 经过 这 小的 银色 嗓音 的 它 ,

我想，你应该能从它那细小而清脆的声音里听出来。

[ə; eɪ] ['fɑːstɪŋ] ['həʊli][mæn][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
a **fasting** **holy** **man** **was** **after** **carrying** **it** **a** **great** **way** **at** **his** **side** **.**
一个 禁食 圣 男人 曾是 后 携带 它 一个 伟大的 方式 在 他的 边 .

一位斋戒的圣人背着它走了很远的路。

[[braɪd] [krɔːsɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪt] [bɪ'haɪnd] ['mɑːtɪn] [duːl] .]
[**Bride** **crosses** **a** **little** **right** **behind** **Martin** **Doul** **.** **]**
[新娘 十字架 一个 小的 正确的 在后面 马丁 双人 .]

新娘从马丁·杜尔身后稍稍向右横穿而过。

['mɒli] [bɜːrn] .
MOLLY **BYRNE** **.**
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[ʌn'fəʊldɪŋ] [seɪnts] [kləʊk] .
unfolding **Saint's** **cloak** **.**
展开 圣徒 披风 .

展开圣人的斗篷。

— [let] [juː; jʊ][stænd][ʌp] [naʊ] , ['mɑːtɪn] [duːl] , [tɪl] [ai][pʊt][hɪz; ɪz][bɪg] [kləʊk] [ɒn][juː; jʊ] .
— **Let** **you** **stand** **up** **now** **,** **Martin** **Doul** **,** **till** **I** **put** **his** **big** **cloak** **on** **you** **.**
— 让 你 站立 向上 现在 , 马丁 双人 , 直到 我 放 他的 大的 披风 在 你 .

— 马丁·杜尔，现在让你站起来，等我把他的大斗篷披在你身上。

(['mɑːtɪn] [duːl] ['raɪzɪz] , ['kɒmz] ['fɔːwəd] , ['sentə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .)
(**Martin** **Doul** **rises** **,** **comes** **forward** **,** **centre** **a** **little** **.** **)**
(马丁 双人 上升 , 来 向前 , 中心 一个 小的 .)

（马丁·杜尔起身，向前移动，稍微居中。）

[ðə; ði] [wei] [wɪd] [siː] [haʊ] [jʊd] [lʊk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] [seɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɒd] .
The **way** **we'd** **see** **how** **you'd** **look** **,** **and** **you** **a** **saint** **of** **the** **Almighty** **God** **.**
这 方式 我们会 看 如何 你会 看 , 和 你 一个 圣 的 这 全能者 上帝 .

我们会看到你的模样，而你，是全能上帝的圣徒。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN **DOUL** **.**
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['stændɪŋ] [ʌp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪdəntli] .
standing **up** **,** **a** **little** **diffidently** **.**
常设 向上 , 一个 小的 羞怯地 .

他有些不自在地站了起来。

— [aɪv] [hɜːd] [ðə; ði] [priːsts] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [taɪmz] ['meɪkɪŋ] [greɪt] [tɔːk] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] .
— I've heard the priests a power of times making great talk and praises of the beauty of the saints .
— 我已经 听到 这 神父 一个 力量 的 时代 制作 伟大的 讲话 和 赞扬 的 这 美丽 的 这 圣徒 .

— 我曾多次听到神父们大谈特谈圣徒的美丽，并给予他们赞美。

[['mɒli] [bɜːrn] [slɪps] [kləʊk] [raʊnd] [hɪm] .]
[Molly Byrne slips cloak round him .]
[莫莉 伯恩 滑倒 披风 圆形的 他 .]

[莫莉·伯恩将斗篷披在他身上。]

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[ʌn'iːzɪli] .
uneasily .
不安地 .

不安地。

— [jʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [hɪm] [ə'ləʊn] , ['mɒli] .
— You'd have a right to be leaving him alone , Molly .
— 你会 有 一个 正确的 到 是 离开 他 独自的 , 莫莉 .

— 莫莉，你有权利让他一个人待着。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [seɪnt] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [siːn] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ?
What would the Saint say if he seen you making game with his cloak ?
什么 会 这 圣 说 如果 他 已见 你 制作 游戏 和 他的 披风 ?

如果圣人看到你用他的斗篷行窃，他会说什么?

['mɒli] [bɜːrn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

['rekləsli] .
recklessly .
鲁莽地 .

鲁莽地。

— [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['seɪɪŋ] [preə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ?
— How would he see us , and he saying prayers in the wood ?
— 如何 会 他 看 我们 , 和 他 说 祈祷 在 这 木头 ?

他会如何看待我们，以及他在树林里祈祷的情景?

([ʃiː; ʃi] [tɜːnz] ['mɑːtɪn] [duːl] [raʊnd] .)
(She turns Martin Doul round .)
(她 转弯 马丁 双人 圆形的 .)

（她把马丁·杜尔转了个身。）

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] ['həʊli] - ['lʊkɪŋ] [seɪnt] , ['tɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] ?
Isn't that a fine holy - looking saint , Timmy the smith ?
不是 那 一个 美好的 圣 - 寻找 圣 , 蒂米 这 史密斯 ?

铁匠蒂米看起来真像个圣人，不是吗?

(['lɑːfɪŋ] ['fuːlɪʃli] .)
(Laughing foolishly .)
(笑 愚蠢地 .)

（傻笑着。）

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][grænd] , ['hænsəm] ['feləʊ] , ['meəri] [du:l] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:n] [hɪm] [naʊ] [jʊd]
There's a grand , handsome fellow , Mary Doul ; and if you seen him now you'd
有 一个 盛大 , 英俊的 同伴 , 玛丽 双人 ; 和 如果 你 已见 他 现在 你会
[bi:; bi][æz; əz] [praʊd] ,
be as proud ,
是 作为 自豪的 ,

玛丽·杜尔是一位英俊潇洒、风度翩翩的绅士；如果你现在见到他，你也会为他感到骄傲。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:keindʒəlz] [bɪ'ləʊ] , [fel] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [gɒd] .
I'm thinking , as the archangels below , fell out with the Almighty God .
我是 思维 , 作为 这 大天使 以下 , 跌倒 出去 和 这 全能者 上帝 .

我猜想，就像下面的天使长们与全能的上帝闹翻了一样。

['meəri] [du:l] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[wɪð] ['kwaɪət] ['kɒnfɪdəns] ['gəʊɪŋ][tu:; tə]['mɑ:tɪn] [du:l] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊk] .
with quiet confidence going to Martin Doul and feeling his cloak .
和 安静的 信心 去 到 马丁 双人 和 感觉 他的 披风 .

带着平静的自信走到马丁·杜尔面前，摸了摸他的斗篷。

— [ɪts] [praʊd] [wi:l; wil][bi:; bi] [ðɪs] [deɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] .
— It's proud we'll be this day , surely .
— 它是 自豪的 出色地 是 这 天 , 一定 .

— 今天，我们一定会为此感到自豪。

[['mɑ:tɪn] [du:l] [ɪz] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] .]
[Martin Doul is still ringing .]
[马丁 双人 是 仍然 铃声 .]

[马丁·杜尔的电话还在响。]

['mɒli] [bɜ:rn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[tu:; tə]['mɑ:tɪn] [du:l] .
to Martin Doul .
到 马丁 双人 .

致马丁·杜尔。

— [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wel] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ['wɔ:kɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ,
— Would you think well to be all your life walking round the like of that ,
— 会 你 思考 出色地 到 是 全部 你的 生活 步行 圆形的 这 喜欢 的 那 ,

你觉得一辈子都那样生活好吗?

['mɑ:tɪn] [du:l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [bel] - ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] ?
Martin Doul , and you bell - ringing with the saints of God ?
马丁 双人 , 和 你 钟 - 铃声 和 这 圣徒 的 上帝 ?

马丁·杜尔，你和上帝的圣徒们一起敲钟吗?

['meəri] [du:l] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

['tɜ:nɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] , ['fɪəsli] .
turning on her , fiercely .
转弯 在 她 , 激烈地 .

猛地转身，狠狠地攻击她。

— [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] [bel] - ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wedɪd]
— How would he be bell - ringing with the saints of God and he wedded
— 如何 会 他 是 钟 - 铃声 和 这 圣徒 的 上帝 和 他 已婚
[wɪð] [maɪ'self] ?
with myself ?
和 我 ?

— 他怎么可能与上帝的圣徒们一起敲钟，却娶了我呢?

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ɪts] [ðə; ði] [truːθ] [ʃiːz] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [bel] - ['rɪŋɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [laɪf] , [jet] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,
It's the truth she's saying , and if bell - ringing is a fine life , yet I'm thinking ,
它是 这 真相 她是 说 , 和 如果 钟 - 铃声 是 一个 美好的 生活 , 然而 我是 思维 ,

她说的都是实话，如果敲钟是一种美好的生活，但我却在想，

['meɪbi] , [ɪts] ['betə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['wedɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːk] ['wʊmən] [ɒv; əv] - .
maybe , it's better I am wedded with the beautiful dark woman of Ballinatone .
或许 , 它是 更好的 我 是 已婚 和 这 美丽的 黑暗的 女士 的 - .

也许，娶了巴利纳通那位美丽的黑皮肤女子为妻更好。

['mɒli] [bɜːrn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

['skɔːnfəli] .
scornfully .
轻蔑地 .

轻蔑地。

— [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [gɒd] [help] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət]
— You're thinking that , God help you ; but it's little you know of her at
— 你是 思维 那 , 上帝 帮助 你 ; 但 它是 小的 你 知道 的 她 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

— 你这么想，上帝保佑你；但你对她一无所知。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ænd; ənd] [aɪm] [dɪ'strɔɪd] [ðɪs] [deɪ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
It's little surely , and I'm destroyed this day waiting to look upon her face .
它是 小的 一定 , 和 我是 损毁 这 天 等待 到 看 之上 她 脸 .

确实很小，但我今天等得心力交瘁，才终于见到她的脸。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['ɔːkwədli] .
awkwardly .
尴尬地 .

尴尬地。

— [ɪts] [wel] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][ɪz] ;
— It's well you know the way she is ;
— 它是 出色地 你 知道 这 方式 她 是 ;

— 你很清楚她是什么样的人；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][juː; jʊ][duː; də][hæv; həv] [greɪt] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hændz] .
for the like of you do have great knowledge in the feeling of your hands .
为了 这 喜欢 的 你 做 有 伟大的 知识 在 这 感觉 的 你的 双手 .

像你这样的人，对双手的感觉确实有着深刻的了解。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[stɪl] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [kləʊk] .
still feeling the cloak .
仍然 感觉 这 披风 .

仍然能感受到斗篷的质感。

— [wiː; wi][duː; də] , ['meɪbi] .
— We do , maybe .
— 我们 做 , 或许 .

——或许吧。

[jet] [ɪts] ['lɪt(ə)l][ai] [nəʊ] [ɒv; əv]['feɪsɪz] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [faɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [kləʊk] ,
Yet it's little I know of faces , or of fine beautiful cloaks ,
然而 它是 小的 我 知道 的 面孔 , 或者 的 美好的 美丽的 斗篷 ,

但我对面孔知之甚少，对精美华丽的斗篷也一无所知。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [fjuː] [kləʊk] [aɪv] [hæd; həd][maɪ][hænd][tuː; tə] , [ænd; ənd] [fjuː] ['feɪsɪz] (['pleɪntɪvli]) ;
for it's few cloaks I've had my hand to , and few faces (plaintively) ;
为了 它是 很少 斗篷 我已经 有 我的 手 到 , 和 很少 面孔 (哀怨地) ;

因为我亲手处理过的斗篷寥寥无几，面孔也屈指可数（哀怨地）；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz][ɪz] ['maɪti] [ʃaɪ] , ['tɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hiːd] [ˌem 'iː] ,
for the young girls is mighty shy , Timmy the smith and it isn't much they heed me ,
为了 这 年轻的 女孩们 是 强大的 害羞的 , 蒂米 这 史密斯 和 它 不是 很多 他们 注意 我 ,

小女孩们非常害羞，铁匠蒂米也不怎么听我的话。

[ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də][biː; bi] ['seɪɪŋ] [aɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] .
though they do be saying I'm a handsome man .
尽管 他们 做 是 说 我是 一个 英俊的 男人 .

虽然他们都说我长得帅。

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

['mɒkɪŋli] , [wɪð] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
mockingly , with good humour .
嘲讽地 , 和 好的 幽默 .

带着嘲讽的语气，但又不失幽默。

— ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [hiː; hi] [pʊts] [ɒn] [hɪm] ,
— Isn't it a queer thing the voice he puts on him ,
— 不是 它 一个 酷儿 事物 这 嗓音 他 放置 在 他 ,

— 他给自己配的音是不是很奇怪?

[wen] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɪni] - ['lʊkɪŋ] [g'ɜːlz] ,
when you hear him talking of the skinny - looking girls ,
什么时候 你 听到 他 说 的 这 瘦骨嶙峋的 - 寻找 女孩们 ,

当你听到他谈论那些身材苗条的女孩时,

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['mærid] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hiːz] [hɜːd] [kɔːld] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [wɜːld] ?
and he married with a woman he's heard called the wonder of the western world ?
和 他 已婚 和 一个 女士 他是 听到 称为 这 想知道 的 这 西 世界 ?

他娶了一位被誉为“西方世界的奇迹”的女子?

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['pɪtiɪŋli] .
pityingly .
可怜地 .

怜悯地。

— [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndə(r)] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] [laɪ] .
— The two of you will see a great wonder this day , and it's no lie .
— 这 二 的 你 将要 看 一个 伟大的 想知道 这 天 , 和 它是 不 说谎 .

— 你们俩今天将会看到一件奇观,这绝非虚言。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[aɪv] [hɜːd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [skɪn] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] ,
I've heard tell her yellow hair , and her white skin , and her big eyes are a wonder ,
我已经 听到 告诉 她 黄色的 头发 , 和 她 白色的 皮肤 , 和 她 大的 眼睛 是 一个 想知道 ,

我听说她金色的头发、白皙的皮肤和大大的眼睛令人惊叹。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
surely .
一定 .

一定。

[braɪd] .
BRIDE .
新娘 .

新娘。

[huː] [hæz; həz] [lʊkt] [aʊt] [left] .
who has looked out left .
WHO 有 看起来 出去 左边 .

谁向左边看了看。

— [hɪrz] [ðə; ði] [seɪnt] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['selvɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] . . . .
— Here's the saint coming from the selvage of the wood . . . .
— 这里是 这 圣 未来 从 这 布边 的 这 木头 . . . .

——瞧，圣人正从木头的边缘走出来……

[strɪp] [ðə; ði] [kləʊk] [frɒm; frəm] [hɪm] , ['mɒli] , [ɔ:(r)] [hi:l] [bi:; bi] ['si:ɪŋ] [ɪt] [naʊ] .
Strip the cloak from him , Molly , or he'll be seeing it now .
条 这 披风 从 他 , 莫莉 , 或者 地狱 是 看到 它 现在 .

莫莉，把斗篷从他身上扒下来，不然他现在就要看到了。

['mɒli] [bɜ:rn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

['heɪstɪli] [tu:; tə] [braɪd] .
hastily to Bride .
草草 到 新娘 .

匆匆赶往新娘。

— [teɪk] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [pʊt] [jɔ:'self] [baɪ] [ðə; ði] [stəʊnz] .
— Take the bell and put yourself by the stones .
— 拿 这 钟 和 放 你自己 经过 这 石头 .

— 拿起钟，走到石头旁边去。

([tu:; tə] ['mɑ:tɪn] [du:l] .)
(To Martin Doul .)
(到 马丁 双人 .)

（致马丁·杜尔。）

[wɪl] [ju:; jʊ] [həʊld] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ʌp] [tɪl] [ai] ['lu:s(ə)n] [ðə; ði] [kləʊk] ?
Will you hold your head up till I loosen the cloak ?
将要 你 抓住 你的 头 向上 直到 我 松开 这 披风 ?

在我解开斗篷之前，你愿意抬起头来吗?

([ʃi:; ʃi] [pul] [ɒf] [ðə; ði] [kləʊk] [ænd; ənd] [θrəʊz] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] .
(She pulls off the cloak and throws it over her arm .
(她 拉 离开 这 披风 和 投掷 它 超过 她 手臂 .

（她脱下斗篷，搭在手臂上。）

[ðen] [ʃi:; ʃi] [puʃiz] ['mɑ:tɪn] [du:l] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [stændz] [hɪm] [bɪ'saɪd] ['meəri] [du:l] .)
Then she pushes Martin Doul over and stands him beside Mary Doul .)
然后 她 推动 马丁 双人 超过 和 站立 他 旁 玛丽 双人 .)

然后她把马丁·杜尔推倒，让他站在玛丽·杜尔旁边。）

[stænd] [ðeə(r)] [naʊ] , ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [let] [ju:; jʊ] [nɒt] [bi:; bi] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
Stand there now , quiet , and let you not be saying a word .
站立 那里 现在 , 安静的 , 和 让 你 不是 是 说 一个 单词 .

现在就站在那里，安静，一个字都不要说。

[[ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [braɪd] [stænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [ðeə(r)] [left] , [dɪ'mjʊəli] , [wɪð] [bel] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
[She and Bride stand a little on their left , demurely , with bell , etc .
[她 和 新娘 站立 一个 小的 在 他们的 左边 , 端庄地 , 和 钟 , ETC .
, [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] .]
, in their hands .]
, 在 他们的 双手 .]

[她和新娘端庄地站在她们左侧，手里拿着铃铛等物品。]

['mɑ:tɪn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['nɜːvəsli] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
nervously arranging his clothes .
紧张地 安排 他的 衣服 .

他紧张地整理着自己的衣服。

— [wɪl] [hiː; hi][maɪnd][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] ['taidi] [ɔː(r)] [wɒʃt] ['kliːnli] [æt; ət][ɔːl] ?
— Will he mind the way we are , and not tidied or washed cleanly at all ?
— 将要 他 头脑 这 方式 我们 是 , 和 不是 整理好 或者 洗过 干净利落 在 全部 ?

他会介意我们现在这副邋遢不堪、衣衫褴褛的样子吗?

['mɒli] [bɜːrn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[hiːl] [nɒt] [siː] [wɒt] [wei] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . . . .
He'll not see what way you are . . . .
地狱 不是 看 什么 方式 你 是 . . . .

他不会明白你的心意......

[id] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði]['faɪnɪst]['wʊmən][ɪn]['aɪələnd] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,
He'd walk by the finest woman in Ireland , I'm thinking ,
他会 走 经过 这 最好的 女士 在 爱尔兰 , 我是 思维 ,

我想,他竟然会从爱尔兰最漂亮的女人身边走过。

[ænd; ənd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [tuː] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] . . . .
and not trouble to raise his two eyes to look upon her face . . . .
和 不是 麻烦 到 增加 他的 二 眼睛 到 看 之上 她 脸 . . . .

他甚至懒得抬起头来看一眼她的脸......

[hwɪʃt] !
Whisht !
白色 !

嗖!

[[ðə; ði] [seɪnt] ['kɒmz] [left] , [wɪð] [kraʊd] .]
[The Saint comes left , with crowd .]
[这 圣 来 左边 , 和 人群 .]

圣徒从左侧走来,人群簇拥着他。

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] ?
Are these the two poor people ?
是 这些 这 二 贫穷的 人们 ?

这两个人就是穷人吗?

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[ə'fɪʃəsli] .
officiously .
专横地 .

尽职尽责地。

— [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['həʊli]['fɑːðə(r)] ; [ðeɪ] [duː; də][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['krɒsɪŋ]
— They are , holy father ; they do be always sitting here at the crossing
— 他们 是 , 圣 父亲 ; 他们 做 是 总是 坐着 这里 在 这 过境
[ɒv; əv][ðə; ði][rəʊdz] ,
of the roads ,
的 这 道路 ,

——没错，圣父，他们总是坐在十字路口这里。

['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['kɒpə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də] [pɑːs] , [ɔː(r)] ['strɪpɪŋ] ['rʌʃɪz]
asking a bit of copper from them that do pass , or stripping rushes
问 一个 少量 的 铜 从 他们 那 做 经过 , 或者 脱衣舞 冲刺
[fɔː(r); fə(r)] [laɪts] ,
for lights ,
为了 灯 ,

向那些过路的人要点铜，或者剥下灯芯草做灯芯草。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɒt] ['mɔːnf(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] [aʊt] [streɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [vɔɪs] ,
and they not mournful at all , but talking out straight with a full voice ,
和 他们 不是 悲哀 在 全部 , 但 说 出去 直的 和 一个 满的 嗓音 ,

他们丝毫没有悲伤之情，反而大声地直言不讳。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
and making game with them that likes it .
和 制作 游戏 和 他们 那 点赞 它 .

和他们一起制作喜欢的游戏。

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

[tuː; tə]['mɑːtɪn] [duːl] [ænd; ənd]['meəri] [duːl] .
to Martin Doul and Mary Doul .
到 马丁 双人 和 玛丽 双人 .

致马丁·杜尔和玛丽·杜尔。

— [ɪts] [ə; eɪ][hɑːd] [laɪf] [juːv] [hæd; həd] [nɒt] ['siːɪŋ] [sʌn] [ɔː(r)] [muːn] ,
— It's a hard life you've had not seeing sun or moon ,
— 它是 一个 难的 生活 你已经 有 不是 看到 太阳 或者 月亮 ,

— 你过着没有太阳也没有月亮的艰难生活。

[ɔː(r)][ðə; ði]['həʊli] [priːsts] [ɪt'self] [preŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ,
or the holy priests itself praying to the Lord ,
或者 这 圣 神父 本身 祈祷 到 这 主 ,

或者圣洁的祭司们向主祈祷，

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [ɪn][ə; eɪ][bæd][taɪm] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [juːz]
but it's the like of you who are brave in a bad time will make a fine use
但 它是 这 喜欢 的 你 WHO 是 勇敢的 在 一个 坏的 时间 将要 制作 一个 美好的 使用
[ɒv; əv][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [saɪt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɒd] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [tə'deɪ] .
of the gift of sight the Almighty God will bring to you today .
的 这 礼物 的 视线 这 全能者 上帝 将要 带来 到 你 今天 .

但只有像你这样在逆境中勇敢的人，才能善用全能的上帝今天赐予你的视力。

([hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪm] .)
(He takes his cloak and puts it about him .)
(他 需要 他的 披风 和 放置 它 关于 他 .)

（他拿起斗篷披在身上。）

[ɪts] [ɒn][ə; eɪ][beə(r)] ['stɑːvɪŋ] [rɒk] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][gɒd]
It's on a bare starving rock that there's the grave of the four beauties of God
它是 在 一个 裸 饥饿 岩石 那 有 这 严重 的 这 四 美女 的 上帝
,
,
,

在光秃秃、贫瘠的岩石上，埋葬着上帝的四位美人。

[ðə; ði] [wei] [ɪts] ['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,
the way it's little wonder , I'm thinking ,
这 方式 它是 小的 想知道 ， 我是 思维 ，

难怪会这样，我想。

[ɪf] [ɪts] [wɪð] [beə(r)] ['stɑːvɪŋ] ['piːp(ə)l][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] .
if it's with bare starving people the water should be used .
如果 它是 和 裸 饥饿 人们 这 水 应该 是 用过的 .

如果是给极度饥饿的人用，就应该用这些水。

([hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [bel] [ænd; ənd] [slɪŋz] [ðem; ðəm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .)
(He takes the water and bell and slings them round his shoulders .)
(他 需要 这 水 和 钟 和 吊索 他们 圆形的 他的 肩膀 .)

（他拿起水和铃铛，挎在肩上。）

[səʊ] [ɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] [ai][duː; də][biː; bi]['gəʊɪŋ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋkld]
So it's to the like of yourselves I do be going , who are wrinkled
所以 它是 到 这 喜欢 的 你们自己 我 做 是 去 ， WHO 是 皱
[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,
and poor ,
和 贫穷的 ，

所以，我正是要去拜访像你们这样满脸皱纹、贫穷的人。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [rɪtʃ] [men] [wʊd] ['hɑːdli] [lʊk] [æt; ət][æt; ət][ɔːl] ,
a thing rich men would hardly look at at all ,
一个 事物 富有的 男人 会 几乎 看 在 在 全部 ，

这是富人几乎根本不会看一眼的东西。

[bʌt; bət] [wʊd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [kɔɪn] [tuː; tə][ɔː(r)][ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] .
but would throw a coin to or a crust of bread .
但 会 扔 一个 硬币 到 或者 一个 地壳 的 面包 .

但他会扔一枚硬币或一块面包皮。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['muːvɪŋ] [ʌn'iːzɪli] .
moving uneasily .
移动 不安地 .

不安地移动着。

— [wen] [ðeɪ] [lʊk] [ɒn] [hɜː'self] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] .
— When they look on herself , who is a fine woman .
— 什么时候 他们 看 在 她自己 ， WHO 是 一个 美好的 女士 .

——当他们看着她时，她是一位美丽的女子。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] .
shaking **him** **.**
摇晃 他 .

摇晃他。

— [hwɪʃt] [naʊ] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪnt] .
— **Whisht** **now** **,** **and** **be** **listening** **to** **the** **Saint** **.**
— 白色 现在 , 和 是 聆听 到 这 圣 .

— 现在就听圣人的教诲。

[seɪnt] .
SAINT **.**
圣 .

圣。

[lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ]['məʊmənt] , [kən'tɪnju:z] .
looks **at** **them** **a** **moment** **,** **continues** **.**
看起来 在 他们 一个 片刻 , 继续 .

他看了他们一会儿，继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

— [ɪf] [ɪts] ['rægi] [ænd; ənd] ['dɜːti] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪt'self] , [aɪm] ['seɪɪŋ] ,
— If it's raggy and dirty you are itself , I'm saying ,
— 如果 它是 破烂的 和 肮脏的 你 是 本身 , 我是 说 ,

——我的意思是，如果它又破又脏，那它就是你自己。

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɒd] ['ɪz(ə)nt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [rɪtʃ] [men] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ; [ænd; ənd] ,
the Almighty God isn't at all like the rich men of Ireland ; and ,
这 全能者 上帝 不是 在 全部 喜欢 这 富有的 男人 的 爱尔兰 ; 和 ,

全能的上帝与爱尔兰的富人截然不同；而且，

[wɪð] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [aɪm] ['ɑːftə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌrək] ['ɪntuː] - [beɪ] ,
with the power of the water I'm after bringing in a little curagh into Cashla - Bay ,
和 这 力量 的 这 水 我是 后 带来 在 一个 小的 库拉赫 进入 - 湾 ,

凭借水力，我正试图将一艘小船引入卡什拉湾。

[hiːl] [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] [saɪt] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
He'll have pity on you , and put sight into your eyes .
地狱 有 遗憾 在 你 , 和 放 视线 进入 你的 眼睛 .

他会怜悯你，让你重见光明。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] .
taking off his hat .
采取 离开 他的 帽子 .

他摘下帽子。

— [aɪm] ['redi] [naʊ] , ['həʊli] ['fɑːðə(r)] .
— I'm ready now , holy father .
— 我是 准备好 现在 , 圣 父亲 .

— 我已经准备好了，圣父。

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

['teɪkɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
taking him by the hand .
采取 他 经过 这 手 .

牵着他的手。

— [aɪl] [kjʊə(r)] [juː; jʊ] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
— I'll cure you first , and then I'll come for your wife .
— 患病的 治愈 你 第一的 , 和 然后 患病的 来 为了 你的 妻子 .

— 我先治好你，然后再来接你妻子。

[wi:l; wil][gəʊ][ʌp] [naʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ] [preə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d]
We'll go up now into the church , for I must say a prayer to the Lord
出色地 去 向上 现在 进入 这 教会 , 为了 我 必须 说 一个 祷告 到 这 主
.
.
.

我们现在要上教堂去，因为我要向主祷告。

([tu:; tə]['meəri] [du:l] , [æz; əz][hi:; hi] [mu:vz] [ɒf] .)
(To Mary Doul , as he moves off .)
(到 玛丽 双人 , 作为 他 移动 离开 .)

（他边走边对玛丽·杜尔说。）

[ænd; ənd] [let][ju:; jʊ][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [stɪl] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['preɪzɪz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ,
And let you be making your mind still and saying praises in your heart ,
和 让 你 是 制作 你的 头脑 仍然 和 说 赞扬 在 你的 心 ,

愿你们心静下来，心中赞美你们。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [wen] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld]
for it's a great wonderful thing when the power of the Lord of the world
为了 它是 一个 伟大的 精彩的 事物 什么时候 这 力量 的 这 主 的 这 世界
[ɪz] [brɔ:t] [daʊn] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)][laɪk] .
is brought down upon your like .
是 带来 向下 之上 你的 喜欢 .

因为当世界之主的威能降临到你身上时，那是一件无比美好的事情。

['pi:p(ə)l] .
PEOPLE .
人们 .

人们。

['presɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
pressing after him .
紧迫 后 他 .

紧随其后。

— [kʌm] [naʊ] [tɪl] [wi:; wi] [wɒtʃ] .
— Come now till we watch .
— 来 现在 直到 我们 手表 .

— 现在过来，我们一起看。

[braɪd] .
BRIDE .
新娘 .

新娘。

[kʌm] , ['tɪmi] .
Come , Timmy .
来 , 蒂米 .

来吧，蒂米。

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
waving them back .
挥手 他们 后退 .

挥手让他们回去。

— [steɪ] [bæk] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
— Stay back where you are ,
— 停留 后退 在哪里 你 是 ,

— 待在原地别动。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][nɒt] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] ['meɪkɪŋ] ['wɪspərz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
for I'm not wanting a big crowd making whispers in the church .
为了 我是 不是 想要 一个 大的 人群 制作 低语 在 这 教会 .

因为我不想看到一大群人在教堂里窃窃私语。

[steɪ] [bæk] [ðeə(r)] , [aɪm] ['seɪɪŋ] ,
Stay back there , I'm saying ,
停留 后退 那里 , 我是 说 ,

我说，都退后！

[ænd; ənd] [jʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wei] [sɪn][hæz; həz] [brɔːt] ['blaɪndnəs]
and you'd do well to be thinking on the way sin has brought blindness
和 你会 做 出色地 到 是 思维 在 这 方式 罪 有 带来 失明
[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
to the world ,
到 这 世界 ,

你最好好好想想罪恶是如何给世界带来盲目的。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seik] [ə'genst] [fɔːls] ['prɒfɪts]
and to be saying a prayer for your own sakes against false prophets
和 到 是 说 一个 祷告 为了 你的 自己的 清酒 反对 错误的 先知
[ænd; ənd] ['hiːðn] ,
and heathens ,
和 异教徒 ,

并且要为自己的缘故祷告，抵挡假先知和异教徒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [smɪθs] ,
and the words of women and smiths ,
和 这 字 的 女性 和 史密斯 ,

还有妇女和铁匠的话语，

[ænd; ənd][ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [sɔɪl] [ðə; ði] [səʊl] [ɔː(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
and all knowledge that would soil the soul or the body of a man .
和 全部 知识 那 会 土壤 这 灵魂 或者 这 身体 的 一个 男人 .

以及所有会玷污人灵魂或肉体的知识。

[['piːp(ə)l] [ʃrɪŋk] [bæk] .
[People shrink back .
[人们 收缩 后退 .

人们退缩了。

[hiː; hi] [gəʊz] ['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] .
He goes into church .
他 去 进入 教会 .

他走进教堂。

['meəri] [duːl] [grəup] [hɑːf] - [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [niːl] [nɪə(r)] [pɑːθ] .
Mary Doul gropes half - way towards the door and kneels near path .
玛丽 双人 摸索 一半 - 方式 向 这 门 和 跪着 靠近 小路 .

玛丽·杜尔摸索着走到门口一半，跪在小路旁。

['piːp(ə)l] [fɔːm] [ə; eɪ] [gruːp] [æt; ət] [raɪt] .]
People form a group at right .]
人们 形式 一个 团体 在 正确的 .]

右边是一群人。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪn] , ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [hiː; hi][hæz; həz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ] [faɪn] ,
Isn't it a fine , beautiful voice he has , and he a fine ,
不是 它 一个 美好的 , 美丽的 嗓音 他 有 , 和 他 一个 美好的 ,

他拥有多么美妙动听的嗓音啊，他本人也多么优秀啊！

[breɪv] [mæn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑːstɪŋ] ?
brave man if it wasn't for the fasting ?
勇敢的 男人 如果 它 不是 为了 这 禁食 ?

如果不是因为斋戒，他算得上是个勇敢的人吗?

[braɪd] .
BRIDE .
新娘 .

新娘。

[dɪd] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [hɪm] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ?
Did you watch him moving his hands ?
做过 你 手表 他 移动 他的 双手 ?

你有没有注意到他动手的动作?

['mɒli] [bɜːrn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

['itəd][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [kʊd; kəd] [preɪ] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][hɪm] ,
It'd be a fine thing if some one in this place could pray the like of him ,
它会 是 一个 美好的 事物 如果 一些 一 在 这 地方 可以 祈祷 这 喜欢 的 他 ,

如果这里有人能像他那样祈祷，那该多好啊。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] ['blesɪd; blest] [wel] [wʊd] [duː; də] ['raɪtli]
for I'm thinking the water from our own blessed well would do rightly
为了 我是 思维 这 水 从 我们的 自己的 蒙福 出色地 会 做 没错
[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [njuː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] [preə(r)z] ,
if a man knew the way to be saying prayers ,
如果 一个 男人 知道 这 方式 到 是 说 祈祷 ,

因为我想，如果一个人懂得如何祈祷，那么我们自家那口蒙福井里的水就非常适合用来祈祷。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɛəd] [biː; bi][nəʊ][kɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['brɪŋɪŋ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [waɪld] [pleɪs] ,
and then there'd be no call to be bringing water from that wild place ,
和 然后 那里 是 不 称呼 到 是 带来 水 从 那 荒野 地方 ,

那样的话，就无需从那个荒郊野外运水了。

[weə(r)] , [aɪm][təʊld] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['diːsnt] ['haʊzɪz] , [ɔː(r)] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
where , I'm told , there are no decent houses , or fine - looking people at all .
在哪里 , 我是 讲述 , 那里 是 不 体面的 房屋 , 或者 美好的 - 寻找 人们 在 全部 .

据说那里既没有像样的房子，也没有长相漂亮的人。

[braɪd] .
BRIDE .
新娘 .

新娘。

[huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][dɔː(r)][frɒm; frəm] [raɪt] .
who is looking in at door from right .
WHO 是 寻找 在 在 门 从 正确的 .

谁正从右边往里看门?

— [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [tremblɪŋ] ['mɑːtɪn] [hæz; həz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
— Look at the great trembling Martin has shaking him , and he on his knees .
— 看 在 这 伟大的 发抖 马丁 有 摇晃 他 ， 和 他 在 他的 膝盖 .

— 看看马丁，他浑身颤抖，跪倒在地。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

焦虑地。

— [gɒd] [help] [hɪm] . . .
— God help him . . .
— 上帝 帮助 他 . . .

上帝保佑他……

[wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] ['duːɪŋ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðɪs] [deɪ] ?
What will he be doing when he sees his wife this day ?
什么 将要 他 是 正在做 什么时候 他 看到 他的 妻子 这 天 ?

这一天，当他见到妻子时，他会做什么呢?

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bæd] [wɜːk] [wiː; wi] [dɪd] [wen] [wiː; wi] [let] [ɒn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ,
I'm thinking it was bad work we did when we let on she was fine - looking ,
我是 思维 它 曾是 坏的 工作 我们 做过 什么时候 我们 让 在 她 曾是 美好的 - 寻找 ,

我意识到我们之前说她长得好看是个错误。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['rɪŋkld] , ['wɪz(ə)nd] [hæg] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
and not a wrinkled , wizened hag the way she is .
和 不是 一个 皱 , 干瘪 魔女 这 方式 她 是 .

而且她现在的样子一点也不像个满脸皱纹、干瘪的老巫婆。

[mæt] ['saɪmən] .
MAT SIMON .
垫 西蒙 .

马特·西蒙。

[waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] [vekst] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [greɪt] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [praɪd] ,
Why would he be vexed , and we after giving him great joy and pride ,
为什么 会 他 是 烦恼 , 和 我们 后 给予 他 伟大的 喜悦 和 自豪 ,

他为何会生气呢？我们可是给了他极大的快乐和自豪啊！

[ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɑːk] ?
the time he was dark ?
这 时间 他 曾是 黑暗的 ?

他身处黑暗的那段时间?

['mɒli] [bɜːrn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn]['meəri] - [siːt] [ænd; ənd] ['taɪdiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
sitting down in Mary Doul's seat and tidying her hair .
坐着 向下 在 玛丽 - 座位 和 整理 她 头发 .

她坐在玛丽·杜尔的座位上，整理着头发。

— [ɪf] [ɪts] [vekst] [hiː; hi][ɪz][ɪt'self] ,
— If it's vexed he is itself ,
— 如果 它是 烦恼 他 是 本身 ,

— 如果它感到恼火，那就是它本身。

[hiːl] [hæv; həv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] ;
he'll have other things now to think on as well as his wife ;
地狱 有 其他 事物 现在 到 思考 在 作为 出色地 作为 他的 妻子 ;

现在他除了妻子之外，还有其他事情需要考虑；

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] ['eni] [mæn][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] , [wen] [ɪts] [tuː] [wiːks] [ɔː(r)] [θriː] ,
and what does any man care for a wife , when it's two weeks or three ,
和 什么 做 任何 男人 关心 为了 一个 妻子 , 什么时候 它是 二 周 或者 三 ,

两个星期或三个星期，男人还会在乎妻子吗?

[hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ?
he is looking on her face ?
他 是 寻找 在 她 脸 ?

他正看着她的脸吗?

[mæt]['saɪmən] .
MAT SIMON .
垫 西蒙 .

马特·西蒙。

[ðæts] [ðə; ði] [truːθ] [naʊ] , ['mɒli] ,
That's the truth now , Molly ,
那就是 这 真相 现在 , 莫莉 ,

这才是事实，莫莉。

[ænd; ənd] [ɪts] [mɔː(r)][dʒɔɪ] [dɑːk] ['mɑːtɪn] [gɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪz][wiː; wi][təʊld][ɒv; əv] [ðæt] [hæg][ɪz]
and it's more joy dark Martin got from the lies we told of that hag is
和 它是 更多的 喜悦 黑暗的 马丁 得到 从 这 谎言 我们 讲述 的 那 魔女 是
['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pɑːθ] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [mæn] [wɪl] [get] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
kneeling by the path than your own man will get from you ,
跪着 经过 这 小路 比 你的 自己的 男人 将要 得到 从 你 ,

而黑暗马丁从我们编造的关于那个老巫婆跪在路边的谎言中获得的快乐，比你自己的人从你这里得到的快乐还要多。

[deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .
day or night , and he living at your side .
天 或者 夜晚 , 和 他 活的 在 你的 边 .

日日夜夜，他都陪伴在你身边。

['mɒli] [bɜːrn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[dɪ'faɪəntli] .
defiantly .
公然挑衅 .

桀骜不驯。

— [let] [juː; jʊ] [nɒt] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] , [mæt]['saɪmən] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [nɒt] [jɔː'self] [wɪl] [biː; bi][maɪ][mæn] ,
— Let you not be talking , Mat Simon , for it's not yourself will be my man ,
— 让 你 不是 是 说 , 垫 西蒙 , 为了 它是 不是 你自己 将要 是 我的 男人 ,

——马特·西蒙，你别说话了，因为我的对手不是你。

[ðəʊ] [jʊd] [bi:; bi] ['krəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [faɪn] [sɔːŋz] [ɪf] [jʊd] [ðæt] [həʊp] [ɪn] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl]
though you'd be crowing and singing fine songs if you'd that hope in you at all
尽管 你会 是 鸣叫 和 歌唱 美好的 歌曲 如果 你会 那 希望 在 你 在 全部

.
:
.

如果你心中还有一丝希望，你就会得意洋洋地歌唱了。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[ʃɒkt] , [tuː; tə] ['mɒli] [bɜːrn] .
shocked , to Molly Byrne .
震惊 , 到 莫莉 伯恩 .

震惊，对莫莉·伯恩来说。

— [let] [juː; jʊ] [nɒt] [biː; bi] ['reɪzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [wen] [ðə; ði] [seɪnts] [ə'bʌv] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] .
— Let you not be raising your voice when the Saint's above at his prayers .
— 让 你 不是 是 提高 你的 嗓音 什么时候 这 圣徒 多于 在 他的 祈祷 .

当圣人在天上祈祷时，你们不要大声喧哗。

[braɪd] .
BRIDE .
新娘 .

新娘。

['kraɪɪŋ] [aʊt] .
crying out .
哭泣 出去 .

哭喊着。

— [hwɪʃt] . . . .
— Whisht . . . .
— 白色 . . . .

— 惠什特....

[hwɪʃt] . . . .
Whisht . . . .
白色 . . . .

咿呀......

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [hiːz] [kjʊəd] .
I'm thinking he's cured .
我是 思维 他是 治愈 .

我觉得他已经痊愈了。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
crying out in the church .
哭泣 出去 在 这 教会 .

在教堂里哭喊。

— [əʊ] , ['glɔːri] [biː; bi] [tuː; tə] [gɒd] . . . .
— Oh , glory be to God . . . .
— 哦 , 荣耀 是 到 上帝 . . . .

——哦，荣耀归于上帝......

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

['sɒləmli] .
solemnly .
庄严地 .

庄严地。

[laʊs] ['peɪtriː] [sɪt] [et] ['fɪlioʊ] [kʌm] ['spɪrɪˌtuː] [pɑːrəkliːtoʊ] [ˌkjuː juː 'aɪ] ['suːiː] ['dəʊ.nəʊ] ['greɪʃiː] - [ˌiː es 'tiː]
Laus Patri sit et Filio cum Spiritu Paraclito Qui Suae dono gratiae misertus est
劳斯 帕特里 坐 等 菲利奥 精液 精神 帕拉克利托 qui 苏埃 捐赠 gratiae - est

Laus Patri sat et Filio cum Spiritu Paraclito Qui Suae dono gratiae misertus est

[hɪ'bɜːrniˌaɪ] . . . .
Hiberniae . . . .
冬眠 . . . .

爱尔兰人……

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ɪk'stætɪkli] .
ecstatically .
欣喜若狂 .

欣喜若狂。

— [əʊ] , ['glɔːri] [biː; bi] [tuː; tə] [gɒd] , [ai] [siː] [naʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . . . .
— Oh , glory be to God , I see now surely . . . .
— 哦 , 荣耀 是 到 上帝 , 我 看 现在 一定 . . . .

— 哦，荣耀归于上帝，我现在真的明白了……

[ai] [siː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] ['bɪts] [ɒv; əv] [fɜːrnz] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
I see the walls of the church , and the green bits of ferns in them ,
我 看 这 墙壁 的 这 教会 , 和 这 绿色的 比特 的 蕨类植物 在 他们 ,

我看到了教堂的墙壁，还有墙上点缀的绿色蕨类植物。

[ænd; ənd] [jɔː'self] , ['həʊli] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
and yourself , holy father , and the great width of the sky .
和 你自己 , 圣 父亲 , 和 这 伟大的 宽度 的 这 天空 .

还有您自己，圣父，以及广阔无垠的天空。

[[hiː; hi] [rʌnz] [aʊt] [hɑːf] - ['fuːlɪʃ] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [pɑːst] ['meəri] [duːl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
[He runs out half - foolish with joy , and comes past Mary Doul as she
[他 跑步 出去 一半 - 愚蠢 和 喜悦 , 和 来 过去的 玛丽 双人 作为 她
['skræmbl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
scrambles to her feet ,
争夺 到 她 脚 ,

他欣喜若狂地跑了出去，从正慌忙站起身的玛丽·杜尔身边经过。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [gəʊz] [baɪ] .]
drawing a little away from her as he goes by .]
绘画 一个 小的 离开 从 她 作为 他 去 经过 .]

他经过她身边时，稍微拉开了与她的距离。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
to the others .
到 这 其他的 .

对其他人来说。

— [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .
— He doesn't know her at all .
— 他 不 知道 她 在 全部 .

他根本不认识她。

[[ðə; ði] [seɪnt] ['kɒmz] [aʊt] [bɪ'haɪnd] ['mɑːtɪn] [duːl] , [ænd; ənd] [liːdz] ['meəri] [duːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
[The Saint comes out behind Martin Doul , and leads Mary Doul into the church .
[这 圣 来 出去 在后面 马丁 双人 , 和 线索 玛丽 双人 进入 这 教会 .

圣人从马丁·杜尔身后走出来，领着玛丽·杜尔走进教堂。

['mɑːtɪn] [duːl] ['kɒmz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
Martin Doul comes on to the People .
马丁 双人 来 在 到 这 人们 .

马丁·杜尔做客《人民报》。

[ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] ; [hiː; hi] ['verɪfaɪz][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] .]
The men are between him and the Girls ; he verifies his position with his stick .]
这 男人 是 之间 他 和 这 女孩们 ; 他 验证 他的 位置 和 他的 戳 .]

那些男人挡在他和女孩们之间；他用棍子确认自己的位置。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['kraɪɪŋ] [aʊt] ['dʒɔɪfəli] .
crying out joyfully .
哭泣 出去 欣喜地 .

欢呼雀跃。

— [ðæts] ['tɪmi] , [ai] [nəʊ] ['tɪmi] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] . . . .
— That's Timmy , I know Timmy by the black of his head . . . .
— 那就是 蒂米 , 我 知道 蒂米 经过 这 黑色的 的 他的 头 . . . .

——那是蒂米，我一眼就能认出他，因为他的头发是黑色的……

[ðæts] [mæt]['saɪmən] , [ai] [nəʊ] [mæt][baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] . . . .
That's Mat Simon , I know Mat by the length of his legs . . . .
那就是 垫 西蒙 , 我 知道 垫 经过 这 长度 的 他的 腿 . . . .

那是马特·西蒙，我一眼就能认出他，因为他腿很长……

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pætʃ] ['ruː'ɑː] , [wɪð] [ðə; ði] ['geɪmi] [aɪz] [ɪn][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri][heə(r)] .
That should be Patch Ruadh , with the gamey eyes in him , and the fiery hair .
那 应该 是 修补 鲁阿德 , 和 这 野味 眼睛 在 他 , 和 这 火热 头发 .

那应该是帕奇·鲁阿德，他有着一双炯炯有神的眼睛和一头火红的头发。

([hiː; hi] [siːz] ['mɒli] [bɜːrn] [ɒn]['meəri] - [siːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tʃeɪndʒɪz] [kəm'pliːtli] .)
(He sees Molly Byrne on Mary Doul's seat , and his voice changes completely .)
(他 看到 莫莉 伯恩 在 玛丽 - 座位 , 和 他的 嗓音 变化 完全地 .)

（他看到莫莉·伯恩坐在玛丽·杜尔的座位上，他的声音完全变了。）

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][laɪ] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] , ['meəri] [duːl] .
Oh , it was no lie they told me , Mary Doul .
哦 , 它 曾是 不 说谎 他们 讲述 我 , 玛丽 双人 .

哦，他们告诉我的可不是谎话，玛丽·杜尔。

[əʊ] , ['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [seɪnts] [ai] ['dɪd(ə)nt] [daɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] .
Oh , glory to God and the seven saints I didn't die and not see you at all .
哦 , 荣耀 到 上帝 和 这 七 圣徒 我 没有 死 和 不是 看 你 在 全部 .

哦，感谢上帝和七位圣徒，我没有死而复生，也没有错过与你们相见的机会。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːt] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [lænd] .
The blessing of God on the water , and the feet carried it round through the land .
这 祝福 的 上帝 在 这 水 , 和 这 脚 携带 它 圆形的 通过 这 土地 .

上帝的祝福降临在水面上，人们的脚步将它带到了陆地上。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [seɪnt] ,
The blessing of God on this day , and them that brought me the Saint ,
这 祝福 的 上帝 在 这 天 , 和 他们 那 带来 我 这 圣 ,

感谢上帝今日的祝福，以及那些将圣人带给我的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [grænd] [heə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ([ʃiː; ʃi] ['ləuə] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd]) ,
for it's grand hair you have (she lowers her head a little confused) ,
为了 它是 盛大 头发 你 有 (她 下 她 头 一个 小的 使困惑) ,

因为你的头发真漂亮（她有些困惑地低下了头），

[ænd; ənd] [sɒft] [skɪn] , [ænd; ənd] [aɪz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [seɪnts] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ə'waɪl] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə'gen] ,
and soft skin , and eyes would make the saints , if they were dark awhile and seeing again ,
和 柔软的 皮肤 , 和 眼睛 会 制作 这 圣徒 , 如果 他们 是 黑暗的 一会儿 和 看到 再次 ,

柔嫩的肌肤，以及明亮的双眼，会让圣徒们在经历一段黑暗后重见光明时，变得无比美丽。

[fɔːl] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
fall down out of the sky .
落下 向下 出去 的 这 天空 .

从天上掉下来。

([hiː; hi] [gəʊz] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .)
(He goes nearer to her .)
(他 去 更近 到 她 .)

（他走近她。）

[həʊld] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , ['meəri] ,
Hold up your head , Mary ,
抓住 向上 你的 头 , 玛丽 ,

玛丽，抬起头来。

[ðə; ði] [wei] [aɪl] [siː] [ɪts] [rɪtʃə] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] .
the way I'll see it's richer I am than the great kings of the east .
这 方式 患病的 看 它是 更富有 我 是 比 这 伟大的 国王 的 这 东方 .

在我看来，我比东方的伟大君王还要富有。

[həʊld] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [aɪm] ['seɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [suːn] [jʊl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ,
Hold up your head , I'm saying , for it's soon you'll be seeing me ,
抓住 向上 你的 头 , 我是 说 , 为了 它是 很快 你会 是 看到 我 ,

我说，抬起头来，因为你很快就会见到我了。

[ænd; ənd] [ai] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] [æt; ət] [ɔːl] .
and I not a bad one at all .
和 我 不是 一个 坏的 一 在 全部 .

而且我一点也不差。

[[hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stɑːrts][ʌp] .]
[He touches her and she starts up .]
[他 触摸 她 和 她 开始 向上 .]

他碰了碰她，她就醒了。

['mɒli] [bɜːrn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[let] [juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][nɒt][biː; bi] ['sɔɪlɪŋ] [maɪ] [tʃɪn] .
Let you keep away from me , and not be soiling my chin .
让 你 保持 离开 从 我 , 和 不是 是 污渍 我的 下巴 .

让你离我远点，别弄脏我的下巴。

[['piːp(ə)l] [lɑːf] ['hɑːtɪli] .]
[People laugh heartily .]
[人们 笑 衷心地 .]

人们开怀大笑。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[bɪ'wɪldəd] .
bewildered .
困惑 .

困惑不解。

— [ɪts] ['mɑːliz] [vɔɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] .
— It's Molly's voice you have .
— 它是 莫莉的 嗓音 你 有 .

— 你的声音是莫莉的声音。

['mɒli] [bɜːrn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[waɪ] [ˌwʊdnt] [ai][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [vɔɪs] ?
Why wouldn't I have my own voice ?
为什么 不会 我 有 我的 自己的 嗓音 ?

我为什么不能拥有自己的声音?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [gəʊst] ?
Do you think I'm a ghost ?
做 你 思考 我是 一个 鬼 ?

你认为我是鬼魂吗?

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl][ɪz] [hɜː'self] ?
Which of you all is herself ?
哪个 的 你 全部 是 她自己 ?

你们当中谁是她自己?

([hiː; hi] [gəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [braɪd] .)
(He goes up to Bride .)
(他 去 向上 到 新娘 .)

(他走向新娘。)

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][ɪz][ˈmeəri] [duːl] ?
Is it you is Mary Doul ?
是 它 你 是 玛丽 双人 ?

你是玛丽·杜尔吗?

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [jʊr; jər][mɔː(r)][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ([ˈpɪərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .)
I'm thinking you're more the like of what they said (peering at her .)
我是 思维 你是 更多的 这 喜欢 的 什么 他们 说 (窥视 在 她 .)

我觉得你更像他们说的那样（她打量着你）。

[fɔː(r); fə(r)] [juːv] [ˈjeləʊ] [heə(r)] , [ænd; ənd] [waɪt] [skɪn] ,
For you've yellow hair , and white skin ,
为了 你已经 黄色的 头发 , 和 白色的 皮肤 ,

因为你有一头黄发，白皙的皮肤，

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tɜːf] [ɪz][ˈraɪzɪŋ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ʃɔːl] .
and it's the smell of my own turf is rising from your shawl .
和 它是 这 闻 的 我的 自己的 草皮 是 上升 从 你的 披肩 .

从你的披肩上飘散出我故土的气息。

[[hiː; hi] [kætʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] .]
[He catches her shawl .]
[他 捕获物 她 披肩 .]

他接住了她的披肩。

[braɪd] .
BRIDE .
新娘 .

新娘。

[ˈpʊlɪŋ] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] .
pulling away her shawl .
拉 离开 她 披肩 .

她拉开披肩。

— [aɪm] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [wei] .
— I'm not your wife , and let you get out of my way .
— 我是 不是 你的 妻子 , 和 让 你 得到 出去 的 我的 方式 .

— 我不是你老婆，让你滚开。

[[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [lɑːf] [əˈgen] .]
[The People laugh again .]
[这 人们 笑 再次 .]

（人们再次大笑。）

[ˈmɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[wɪð] [ˌmɪsˈgɪvɪŋ] , [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [gɜːl] .
with misgiving , to another Girl .
和 疑虑 , 到 其他 女孩 .

带着疑虑，对另一个女孩。

— [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [jɔːˈself] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?
— Is it yourself it is ?
— 是 它 你自己 它 是 ?

——是你自己吗?

[jʊr; jər] [nɒt] [səʊ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [jʊd] [duː; də] , [wɪð] [ðə; ði] [grænd] [nəʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,
You're not so fine - looking , but I'm thinking you'd do , with the grand nose you have ,
你是 不是 所以 美好的 - 寻找 , 但 我是 思维 你会 做 , 和 这 盛大 鼻子 你 有 ,

你长相不算惊艳，但我觉得你挺合适的，毕竟你鼻子那么挺大。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [naɪs] [hændz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
and your nice hands and your feet .
和 你的 好的 双手 和 你的 脚 .

还有你漂亮的手和脚。

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

['skɔːnfəli] .
scornfully .
轻蔑地 .

轻蔑地。

— [ai] ['nevə(r)] [siːn] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [tʊk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['siːɪŋ] ['wʊmən] ,
— I never seen any person that took me for blind , and a seeing woman ,
— 我 绝不 已见 任何 人 那 采取 我 为了 瞎的 , 和 一个 看到 女士 ,

——我从未见过有人认为我是盲人，而我是一个视力正常的女人。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [wʊd] ['nevə(r)] [wed] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
I'm thinking , would never wed the like of you .
我是 思维 , 会 绝不 结婚 这 喜欢 的 你 .

我在想，我永远不会嫁给你这样的人。

[[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɑːf] [wʌns] [mɔː(r)] ,
[She turns away , and the People laugh once more ,
[她 转弯 离开 , 和 这 人们 笑 一次 更多的 ,

她转过身去，人们再次大笑起来。

['drɔːɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðeə(r)] [left] .]
drawing back a little and leaving him on their left .]
绘画 后退 一个 小的 和 离开 他 在 他们的 左边 .]

他们稍稍后退，把他留在左侧。

['piːp(ə)l] .
PEOPLE .
人们 .

人们。

['dʒɪrɪŋli] .
jeeringly .
嘲笑地 .

嘲笑地。

— [traɪ] [ə'gen] , ['mɑːtɪn] , [traɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jet] .
— Try again , Martin , try again , and you'll be finding her yet .
— 尝试 再次 , 马丁 , 尝试 再次 , 和 你会 是 寻找 她 然而 .

— 再试一次，马丁，再试一次，你肯定能找到她。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['pæʃənətli] .
passionately .
热情地 .

热情地。

— [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ?
— Where is it you have her hidden away ?
— 在哪里 是 它 你 有 她 隐 离开 ?

— 你把她藏在哪里了?

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [blæk] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv]['pɪtɪf(ə)l] [biːsts] [ðə; ðɪ] [laɪk] [ɒv; əv][juː; jʊ]
Isn't it a black shame for a drove of pitiful beasts the like of you
不是 它 一个 黑色的 耻辱 为了 一个 驾驶 的 可怜 野兽 这 喜欢 的 你
[tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
to be making game of me ,
到 是 制作 游戏 的 我 ,

你们这些可怜的畜生竟然拿我开玩笑，这难道不是一种莫大的耻辱吗?

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fuːlz] [hed] [ɒn][ˌem 'iː][ðə; ðɪ][grænd] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ?
and putting a fool's head on me the grand day of my life ?
和 推杆 一个 傻瓜 头 在 我 这 盛大 天 的 我的 生活 ?

在我人生最重要的日子里，把一个傻瓜的头颅戴在我头上?

[ɑː] , [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [faɪn] [lɒt] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['gɪglɪŋ] , ['wiːpɪŋ] [aɪz] ,
Ah , you're thinking you're a fine lot , with your giggling , weeping eyes ,
啊 , 你是 思维 你是 一个 美好的 很多 , 和 你的 咯咯笑 , 哭泣 眼睛 ,

啊，你们还以为自己很了不起呢，一边咯咯地笑着，一边哭哭啼啼的。

[ə; eɪ] [faɪn] [lɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wʊmən] [aɪv] [hɜːd] [kɔːld]
a fine lot to be making game of myself and the woman I've heard called
一个 美好的 很多 到 是 制作 游戏 的 我 和 这 女士 我已经 听到 称为
[ðə; ðɪ] [greɪt] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [west] .
the great wonder of the west .
这 伟大的 想知道 的 这 西方 .

能拿我和那位被誉为"西部奇迹"的女人开玩笑，真是太好了。

[['djʊərɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɪvz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ,
[During this speech , which he gives with his back towards the church ,
[期间 这 演讲 , 哪个 他 给予 和 他的 后退 向 这 教会 ,

[在发表这段演讲时，他背对着教堂，

['meəri] [duːl] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [kjʊəd] ,
Mary Doul has come out with her sight cured ,
玛丽 双人 有 来 出去 和 她 视线 治愈 ,

玛丽·杜尔的视力已经痊愈了。

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [raɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪli] ['sɪmpərɪŋ] [smaɪl] ,
and come down towards the right with a silly simpering smile ,
和 来 向下 向 这 正确的 和 一个 愚蠢的 谄媚 微笑 ,

然后带着傻傻的、谄媚的笑容向右走来，

[tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd]['mɑːtɪn] [duːl] .]
till she is a little behind Martin Doul .]
直到 她 是 一个 小的 在后面 马丁 双人 .]

直到她稍微落后于马丁·杜尔。

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[wen] [hiː; hi] ['pɔːzɪz] .
when he pauses .
什么时候 他 停顿 .

当他停顿的时候。

— [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz]['mɑːtɪn] [duːl] ?
— Which of you is Martin Doul ?
— 哪个 的 你 是 马丁 双人 ?

——你们当中谁是马丁·杜尔?

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['wiːlɪŋ] [raʊnd] .
wheeling round .
惠灵 圆形的 .

转来转去。

— [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
— It's her voice surely .
— 它是 她 嗓音 一定 .

——那肯定是她的声音。

[[ðeɪ] [steə(r)][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['blæŋkli] .]
[They stare at each other blankly .]
[他们 盯 在 每个 其他 茫然地 .]

他们面面相觑，茫然不觉。

['mɒli] [bɜːrn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[tuː; tə]['mɑːtɪn] [duːl] .
to Martin Doul .
到 马丁 双人 .

致马丁·杜尔。

— [gəʊ][ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [wei]
— Go up now and take her under the chin and be speaking the way
— 去 向上 现在 和 拿 她 在下面 这 下巴 和 是 请讲 这 方式
[juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][maɪ'self] .
you spoke to myself .
你 辐 到 我 .

— 现在就走上前去，抓住她的下巴，用你对我说话的方式跟她说话。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [wɪð] [ɪn'tensəti] .
in a low voice , with intensity .
在 一个 低的 嗓音 , 和 强度 .

低声说道，语气坚定。

— [ɪf] [ai] [spiːk] [naʊ] , [aɪl] [spiːk] [hɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
— If I speak now , I'll speak hard to the two of you .
— 如果 我 说话 现在 , 患病的 说话 难的 到 这 二 的 你 .

— 如果我现在开口，我会对你们两个严厉批评。

['mɒli] [bɜːrn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[tuː; tə]['meəri] [duːl] .
to Mary Doul .
到 玛丽 双人 .

致玛丽·杜尔。

— [jʊr; jər] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['meəri] .
— You're not saying a word , Mary .
— 你是 不是 说 一个 单词 , 玛丽 .

— 玛丽，你一句话也不说。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm'self] , [wɪð] [ðə; ði][fæt] [legz][ɒn][hɪm] ,
What is it you think of himself , with the fat legs on him ,
什么 是 它 你 思考 的 他自己 , 和 这 胖的 腿 在 他 ,

你觉得他怎么样？他那双肥腿……

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nek] [laɪk][ə; eɪ][ræm] ?
and the little neck like a ram ?
和 这 小的 脖子 喜欢 一个 内存 ?

还有那像公羊一样的小脖子?

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɪts] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [gɪvz] [juː; jʊ] [saɪt] [ænd; ənd][pʊts]
I'm thinking it's a poor thing when the Lord God gives you sight and puts
我是 思维 它是 一个 贫穷的 事物 什么时候 这 主 上帝 给予 你 视线 和 放置
[ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [ðæt] [mæn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] .
the like of that man in your way .
这 喜欢 的 那 男人 在 你的 方式 .

我认为，上帝赐予你视力，却让你遇到像他那样的人，真是件不幸的事。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ɪts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [niːz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [jʊr; jər] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [ɒn]
It's on your two knees you should be thanking the Lord God you're not looking on
它是 在 你的 二 膝盖 你 应该 是 谢谢 这 主 上帝 你是 不是 寻找 在
[jɔː'self] ,
yourself ,
你自己 ,

你应该双膝跪地感谢上帝，而不是只关注自己。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jɔː'self] [juː; jʊ] [siːn] [jʊd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl]
for if it was yourself you seen you'd be running round in a short while
为了 如果 它 曾是 你自己 你 已见 你会 是 跑步 圆形的 在 一个 短的 尽管
[laɪk][ðə; ði][əʊld] ['skriːtʃɪŋ] [mæd] - ['wʊmən][ɪz] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][glen] .
like the old screeching mad - woman is running round in the glen .
喜欢 这 老的 尖叫 疯狂的 - 女士 是 跑步 圆形的 在 这 格伦 .

因为如果你看到的是你自己，你很快就会像山谷里那个尖叫的老疯女人一样四处乱窜。

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [hɜː'self] .
beginning to realize herself .
开始 到 意识到 她自己 .

开始认识自己。

— [ɪf] [aɪm] [nɒt] [səʊ] [faɪn] [æz; əz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] , [ai] [hæv; həv] [maɪ] [heə(r)] ,
— If I'm not so fine as some of them said , I have my hair ,
— 如果 我是 不是 所以 美好的 作为 一些 的 他们 说 , 我 有 我的 头发 ,

— 如果我没他们说的那么好，至少我还有头发。

[ænd; ənd] [bɪg] [aɪz] , [ænd; ənd] [maɪ] [waɪt] [skɪn] .
and big eyes , and my white skin .
和 大的 眼睛 , 和 我的 白色的 皮肤 .

还有我那双大眼睛和白皙的皮肤。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['breɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [kraɪ] .
breaking out into a passionate cry .
打破 出去 进入 一个 热情的 哭 .

突然发出了一声激动的哭喊。

— [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [bɪg] [aɪz] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? . . .
— Your hair , and your big eyes , is it ? . . .
— 你的 头发 , 和 你的 大的 眼睛 , 是 它 ? . . .

——是你的头发，还有你的大眼睛，是吗？……

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒn] ['eni] [greɪ] [meə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]
I'm telling you there isn't a wisp on any gray mare on the ridge of the world
我是 讲述 你 那里 不是 一个 烟雾 在 任何 灰色的 母马 在 这 岭 的 这 世界
['ɪz(ə)nt] [faɪnə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dɜːti] [twɪst] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
isn't finer than the dirty twist on your head .
不是 更精细 比 这 肮脏的 捻 在 你的 头 .

我告诉你，世界之巅任何一匹灰母马身上的一缕毛发，都比不上你头上那脏兮兮的辫子。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [tuː] [aɪz] [ɪn] ['eni] ['stɑːvɪŋ] [səʊ] ['ɪz(ə)nt] [faɪnə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [aɪz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]
There isn't two eyes in any starving sow isn't finer than the eyes you were
那里 不是 二 眼睛 在 任何 饥饿 母猪 不是 更精细 比 这 眼睛 你 是
['kɔːlɪŋ] [bluː] [laɪk] [ðə; ði] [siː] .
calling blue like the sea .
呼叫 蓝色的 喜欢 这 海 .

任何一头饥饿的母猪都没有两只眼睛，这并不比你所说的像大海一样湛蓝的眼睛更美好。

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] .
interrupting him .
打断 他 .

打断他。

— [ɪts] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [kjʊəd] [juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [səuz] ;
— It's the devil cured you this day with your talking of sows ;
— 它是 这 魔鬼 治愈 你 这 天 和 你的 说 的 母猪 ;

— 你今天谈论母猪，是魔鬼治好了你；

[ɪts] [ðə; ði]['dev(ə)l] [kjʊəd] [juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] , [aɪm] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [drəʊv] [juː; jʊ]['kreɪzi] [wɪð] [laɪz] .
it's the devil cured you this day , I'm saying , and drove you crazy with lies .
它是 这 魔鬼 治愈 你 这 天 , 我是 说 , 和 驾驶 你 疯狂的 和 谎言 .

我的意思是，今天魔鬼治好了你，还用谎言把你逼疯了。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] [ɪz]['ɑːftə(r)] ['pleɪɪŋ] [laɪz][ɒn][ˌem 'iː] , [ten] [j'iəz] ,
Isn't it yourself is after playing lies on me , ten years ,
不是 它 你自己 是 后 玩耍 谎言 在 我 , 十 年 ,

难道不是你自己欺骗了我十年之后才这么做的吗？

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
in the day and in the night ;
在 这 天 和 在 这 夜晚 ;

白天和晚上；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [aɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
but what is that to you now the Lord God has given eyes to me ,
但 什么 是 那 到 你 现在 这 主 上帝 有 给定 眼睛 到 我 ,

但这与你何干？主上帝已经赐给我眼睛。

[ðə; ði] [wei] [ai] [siː] [juː; jʊ][æn; ən][əʊld] - [hæg] ,
the way I see you an old wizendy hag ,
这 方式 我 看 你 一个 老的 - 魔女 ,

在我看来，你就像个老巫婆。

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [fɪt] [tuː; tə][rɪə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪt'self] .
was never fit to rear a child to me itself .
曾是 绝不 合身 到 后部 一个 孩子 到 我 本身 .

她根本不适合抚养我的孩子。

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[ai] [ˌwʊdnt] [rɪə(r)][ə; eɪ] ['krʌmpld] [welp] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
I wouldn't rear a crumpled whelp the like of you .
我 不会 后部 一个 皱巴巴的 仔 这 喜欢 的 你 .

我连你这种瘦弱的幼崽都不会养。

[ɪts] ['meni] [ə; eɪ]['wʊmən] [ɪz] ['mærid] [wɪð] [faɪnə][ðæn; ðən] [jɔː'self] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['preɪzɪŋ] [gɒd] [ɪf]
It's many a woman is married with finer than yourself should be praising God if
它是 许多 一个 女士 是 已婚 和 更精细 比 你自己 应该 是 赞扬 上帝 如果
[ʃiːz] [nəʊ] [tʃaɪld] ,
she's no child ,
她是 不 孩子 ,

许多嫁给了比你条件更好的人的女人，如果她不是孩子，就应该感谢上帝。

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [θɪŋz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['hevənz] ['ləʊnsəm] [ə'bʌv] ,
and isn't loading the earth with things would make the heavens lonesome above ,
和 不是 加载中 这 地球 和 事物 会 制作 这 天 寂寞 多于 ,

如果地球上的物质不够丰富，岂不是会让天上的天空显得空荡荡的吗？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skeərɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəls] ['pɑ:sɪŋ] [ɪn]
and they scaring the larks , and the crows , and the angels passing in
和 他们 吓人 这 云雀 , 和 这 乌鸦 , 和 这 天使 通过 在
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

它们吓跑了云雀、乌鸦，还有从天上经过的天使。

['mɑ:tɪn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[gəʊ][ɒn] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:kɪŋ] [ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ɜ:θ] [kæn; kən] [haɪd] [ju:; jʊ]
Go on now to be seeking a lonesome place where the earth can hide you
去 在 现在 到 是 寻求 一个 寂寞 地方 在哪里 这 地球 能 隐藏 你
[ə'weɪ] ;
away ;
离开 ;

现在就去寻找一个僻静的地方，让大地将你藏匿起来吧；

[gəʊ][ɒn] [naʊ] , [aɪm] ['seɪɪŋ] , [ɔ:(r)] [jʊl] [bi:; bi] ['hævɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [ni:z]
go on now , I'm saying , or you'll be having men and women with their knees
去 在 现在 , 我是 说 , 或者 你会 是 拥有 男人 和 女性 和 他们的 膝盖
[bled] ,
bled ,
出血 ,

我说，现在就继续，否则你们就会看到男男女女膝盖流血。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skri:mɪŋ] [tu:; tə] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['həʊli] ['wɔ:tə(r)] [wʊd] ['dɑ:kən] [ðeə(r)] [saɪt] ,
and they screaming to God for a holy water would darken their sight ,
和 他们 尖叫 到 上帝 为了 一个 圣 水 会 变暗 他们的 视线 ,

他们向上帝呼喊求圣水，结果视线变得昏暗。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [mæn] [bʌt; bət] [wʊd] ['li:fər] [bi:; bi] [blaɪnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ]
for there's no man but would liefer be blind a hundred years , or a
为了 有 不 男人 但 会 利弗 是 瞎的 一个 百 年 , 或者 一个
['θaʊz(ə)nd] [ɪt'self] ,
thousand itself ,
千 本身 ,

因为没有人愿意失明一百年，或者一千年。

[ðæn; ðən] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪk] .
than to be looking on your like .
比 到 是 寻找 在 你的 喜欢 .

比看着你喜欢的人要好得多。

['meəri] [du:l] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [stɪk] .
raising her stick .
提高 她 戳 .

她举起棍子。

— ['meɪbi] [ɪf] [ai] [hɪt] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [bləʊ] [jʊd] [bi:; bi] [blaɪnd] [ə'gen] ,
— Maybe if I hit you a strong blow you'd be blind again ,
— 或许 如果 我 打 你 一个 强的 吹 你会 是 瞎的 再次 ,

——也许我再狠狠打你一拳，你就会再次失明。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .
and having what you want .
和 拥有 什么 你 想 .

并且拥有你想要的一切。

[[ðə; ði] [seɪnt] [ɪz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ɪn] [preə(r)] .]
[The Saint is seen in the church door with his head bent in prayer .]
[这 圣 是 已见 在 这 教会 门 和 他的 头 弯曲 在 祷告 .]

[圣人出现在教堂门口，低头祈祷。]

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] ['meəri] [duːl] [bæk] [tə'wɔːdz] [left] .
raising his stick and driving Mary Doul back towards left .
提高 他的 戳 和 驾驶 玛丽 双人 后退 向 左边 .

他举起球杆，将玛丽·杜尔向左边赶去。

— [let] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒf] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [straɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [breɪnz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
— Let you keep off from me now if you wouldn't have me strike out the little handful of brains you have about on the road .
— 让 你 保持 离开 从 我 现在 如果 你 不会 有 我 罢工 出去 这 小的 少数 的 大脑 你 有 关于 在 这 路 .

— 如果你不想让我把你在路上那几个可怜的脑袋瓜子都打死，那就现在离我远点。

[[hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['tɪmi] [kætʃɪz] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .]
[He is going to strike her , but Timmy catches him by the arm .]
[他 是 去 到 罢工 她 , 但 蒂米 捕获物 他 经过 这 手臂 .]

他正要打她，蒂米却抓住了他的胳膊。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪnt] [ə'bʌv] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ?
Have you no shame to be making a great row , and the Saint above saying his prayers ?
有 你 不 耻辱 到 是 制作 一个 伟大的 排 , 和 这 圣 多于 说 他的 祈祷 ?

你难道不觉得羞耻吗？你竟然如此大声喧哗，而天上的圣人却在祈祷！

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [hɪm] ?
What is it I care for the like of him ?
什么 是 它 我 关心 为了 这 喜欢 的 他 ?

我为什么会在乎像他这样的人？

(['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self]) .
(Struggling to free himself) .
(挣扎 到 自由的 他自己) .

（挣扎着想要挣脱束缚）。

[let] [ˌem 'iː][hɪt][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [gʊd] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɒd] ,
Let me hit her one good one , for the love of the Almighty God ,
让 我 打 她 一 好的 一 , 为了 这 爱 的 这 全能者 上帝 ,

看在上帝的份上，让我狠狠揍她一顿吧！

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]['kwaɪət]['ɑːftə(r)] [tɪl] [ai][daɪ] .
and I'll be quiet after till I die .
和 患病的 是 安静的 后 直到 我 死 .

之后我会一直保持沉默，直到死去。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] .
shaking him .
摇晃 他 .

摇晃他。

— [wɪl] [juː; jʊ] [hwɪʃt] , [aɪm] ['seɪɪŋ] .
— Will you whisht , I'm saying .
— 将要 你 白色 , 我是 说 .

— 你会同意吗，我是说。

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] , ['sentə(r)] .
coming forward , centre .
未来 向前 , 中心 .

向前走，中间。

— [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][maɪndz] ['trʌbld] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] [saɪt] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
— Are their minds troubled with joy , or is their sight uncertain ,
— 是 他们的 思想 麻烦 和 喜悦 , 或者 是 他们的 视线 不确定 ,

——他们的心因喜悦而不安，还是他们的目光迷茫？

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['ɒf(ə)n][biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] [rɪ'stɔːd] ?
the way it does often be the day a person is restored ?
这 方式 它 做 经常 是 这 天 一个 人 是 恢复 ?

就像一个人重获新生那天经常发生的那样？

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[ɪts] [tuː] ['sɜːt(ə)n][ðeə(r)] [saɪt] [ɪz] , ['həʊli]['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd] ['ðer] ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] ,
It's too certain their sight is , holy father ; and they're after making a great fight ,
它是 也 肯定 他们的 视线 是 , 圣 父亲 ; 和 它们是 后 制作 一个 伟大的 斗争 ,

圣父，他们的视力确实如此；而且他们正准备进行一场激烈的战斗。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['pɪtɪf(ə)l] [ʃəʊz] .
because they're a pair of pitiful shows .
因为 它们是 一个 一对 的 可怜 演出 .

因为它们是两部很糟糕的剧。

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
coming between them .
未来 之间 他们 .

介入他们之间。

— [meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [saɪt] [send] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hedz]
— May the Lord who has given you sight send a little sense into your heads
— 可能 这 主 WHO 有 给定 你 视线 发送 一个 小的 感觉 进入 你的 头部
,
,
,

愿赐予你们视力的上帝，也赐予你们一点理智。

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [selvz] [jʊl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] — [ɒn] [tuː] ['pɪtɪf(ə)l]
the way it won't be on your two selves you'll be looking — on two pitiful
这 方式 它 惯于 是 在 你的 二 自我 你会 是 寻找 — 在 二 可怜
['sɪnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] — [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] ,
sinners of the earth — but on the splendour of the Spirit of God ,
罪人 的 这 地球 — 但 在 这 辉煌 的 这 精神 的 上帝 ,

你们的目光不会落在你们自己身上——不会落在世上两个可怜的罪人身上——而是会落在上帝之灵的光辉上。

[jʊl] [siː] [æn; ən] [ɒd] [taɪm] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [hɪlz] ,
you'll see an odd time shining out through the big hills ,
你会 看 一个 奇怪的 时间 灼灼 出去 通过 这 大的 丘陵 ,

你会看到奇特的光芒从高耸的山丘间闪耀出来。

[ænd; ənd] [stiːp] [striːmz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
and steep streams falling to the sea .
和 陡 溪流 坠落 到 这 海 .

还有奔流而下汇入大海的陡峭溪流。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ɪts] [ɒn][ðə; ði][laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ,
For if it's on the like of that you do be thinking ,
为了 如果 它是 在 这 喜欢 的 那 你 做 是 思维 ,

如果你的想法跟这类似的话，

[jʊl] [nɒt][biː; bi]['maɪndɪŋ][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][men] , [bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [preə(r)z] [ænd; ənd]
you'll not be minding the faces of men , but you'll be saying prayers and
你会 不是 是 介意 这 面孔 的 男人 , 但 你会 是 说 祈祷 和
[greɪt] ['preɪzɪz] ,
great praises ,
伟大的 赞扬 ,

你不会在意别人的脸，而是会祈祷和赞美神。

[tɪl] [jʊl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [greɪt] [seɪnts] [duː; də][biː; bi] ['lɪvɪŋ] , [wɪð] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət][əʊld]
till you'll be living the way the great saints do be living , with little but old
直到 你会 是 活的 这 方式 这 伟大的 圣徒 做 是 活的 , 和 小的 但 老的
[sæks] ,
sacks ,
麻袋 ,

直到你过上像那些伟大的圣徒一样的生活，除了旧麻袋之外几乎一无所有。

[ænd; ənd][skɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðeə(r)][bəʊnz] .
and skin covering their bones .
和 皮肤 覆盖 他们的 骨头 .

以及覆盖在骨头上的皮肤。

([tuː; tə] ['tɪmi] .)
(To Timmy .)
(到 蒂米 .)

（对蒂米说。）

[liːv] [hɪm][gəʊ] [naʊ] , [jʊr; jər] ['siːɪŋ] [hiːz] ['kwaɪət] [ə'gen] .
Leave him go now , you're seeing he's quiet again .
离开 他 去 现在 , 你是 看到 他是 安静的 再次 .

让他走吧，你看他又安静下来了。

([hiː; hi] [friːz] ['mɑːtɪn] [duːl] .)
(He frees Martin Doul .)
(他 自由 马丁 双人 .)

（他释放了马丁·杜尔。）

[ænd; ənd][let][juː; jʊ] ([hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə]['meəri] [duːl]) [nɒt][biː; bi] ['reɪzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ,
And let you (he turns to Mary Doul) not be raising your voice ,
和 让 你 (他 转弯 到 玛丽 双人) 不是 是 提高 你的 嗓音 ,

还有，你（他转向玛丽·杜尔）不要大声说话。

[ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['wʊmən] ; [bʌt; bət][let][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
a bad thing in a woman ; but let the lot of you ,
一个 坏的 事物 在 一个 女士 ; 但 让 这 很多 的 你 ,

对女人来说，这是件坏事；但愿你们所有人都如此，

[huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] ,
who have seen the power of the Lord , be thinking on it in the dark night ,
WHO 有 已见 这 力量 的 这 主 , 是 思维 在 它 在 这 黑暗的 夜晚 ,

凡见过主大能的人，要在黑夜里思想祂的大能。

[ænd; ənd][biː; bi] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'selvz] [ɪts] [greɪt] ['pɪti] [ænd; ənd] [lʌv] [hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)]
and be saying to yourselves it's great pity and love He has for
和 是 说 到 你们自己 它是 伟大的 遗憾 和 爱 他 有 为了
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
the poor ,
这 贫穷的 ,

你们要对自己说，这是祂对穷人极大的怜悯和爱。

['stɑːvɪŋ] ['piːp(ə)l][ɒv; əv]['aɪələnd] .
starving people of Ireland .
饥饿 人们 的 爱尔兰 .

爱尔兰的饥民。

([hiː; hi] ['gæðəz] [hɪz; ɪz][kləʊk] [ə'baʊt] [hɪm] .)
(He gathers his cloak about him .)
(他 聚集 他的 披风 关于 他 .)

（他拢起斗篷裹住自己。）

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [send] ['blesɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə]
And now the Lord send blessing to you all , for I am going on to
和 现在 这 主 发送 祝福 到 你 全部 , 为了 我 是 去 在 到
- ,
Annagolan ,
- ,

现在，愿主赐福给你们所有人，因为我要去安纳戈兰了。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [def] ['wʊmən] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['lɑːrə] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [men]
where there is a deaf woman , and to Laragh , where there are two men
在哪里 那里 是 一个 聋 女士 , 和 到 拉拉 , 在哪里 那里 是 二 男人
[wɪ'ðaʊt] [sens] ,
without sense ,
没有 感觉 ,

那里有一个聋哑女人，还有拉拉赫，那里有两个失去知觉的男人，

[ænd; ənd][tuː; tə] - , [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [blaɪnd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [bɜːθ] ;
and to Glenassil , where there are children blind from their birth ;
和 到 - , 在哪里 那里 是 孩子们 瞎的 从 他们的 出生 ;

还有格伦纳西尔，那里有一些天生失明的孩子；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ðɪs] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['kevɪn] ,
and then I'm going to sleep this night in the bed of the holy Kevin ,
和 然后 我是 去 到 睡觉 这 夜晚 在 这 床 的 这 圣 凯文 ,

然后今晚我要睡在圣凯文的床上。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['preɪzɪŋ] [gɒd] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [greɪt] ['blesɪŋ] [ɒn][juː; jʊ][ɔːl] .
and to be praising God , and asking great blessing on you all .
和 到 是 赞扬 上帝 , 和 问 伟大的 祝福 在 你 全部 .

并赞美上帝，祈求上帝赐福你们所有人。

[[hiː; hi] [bendz] [hɪz; ɪz] [hed] .]
[He bends his head .]
[他 弯曲 他的 头 .]

他低下了头。

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ]
ACT II
行为 二

第二幕

[['vɪlɪdʒ] ['rəʊdsaɪd] , [ɒn] [left] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːdʒ] , [wɪð] ['brəʊkən] [wiːlz] ,
[Village roadside , on left the door of a forge , with broken wheels ,
[村庄 路边 , 在 左边 这 门 的 一个 锻造 , 和 破碎的 车轮 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .
etc . , lying about .
ETC . , 说谎 关于 .

村庄路边，左侧是铁匠铺的门，周围散落着破损的车轮等物品。

[ə; eɪ] [wel] [nɪə(r)]['sentə(r)] , [wɪð] [bɔːd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ruːm] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
A well near centre , with board above it , and room to pass behind it .
一个 出色地 靠近 中心 , 和 木板 多于 它 , 和 房间 到 经过 在后面 它 .

中心附近有一口井，井上方有一块木板，木板后面有可以通行的空间。

['mɑːtɪn] [duːl] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)] [fɔːdʒ] , ['kʌtɪŋ] [stɪks] .]
Martin Doul is sitting near forge , cutting sticks .]
马丁 双人 是 坐着 靠近 锻造 , 切割 棍子 .]

马丁·杜尔正坐在锻炉旁，砍柴。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[hɜːd] ['hæmərɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [fɔːdʒ] , [ðen] [kɔːlz] .
heard hammering inside forge , then calls .
听到 锤击 里面 锻造 , 然后 呼叫 .

听到锻炉里传来锤击声，然后是呼喊声。

— [let] [juː; jʊ] [meɪk] [heɪst] [aʊt] [ðeə(r)] . . . .
— Let you make haste out there . . . .
— 让 你 制作 匆忙 出去 那里 . . . .

——让你赶紧出去……

[aɪl] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [njuː] ['faɪərz][æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [deɪ] ,
I'll be putting up new fires at the turn of day ,
患病的 是 推杆 向上 新的 火灾 在 这 转动 的 天 ,

我会在黎明时分生起新的火堆。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʌt] [jet] .
and you haven't the half of them cut yet .
和 你 还没有 这 一半 的 他们 切 然而 .

而且你还没切完一半呢。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['gluːmɪli] .
gloomily .
阴郁地 .

沮丧地。

— [ɪts] [dɪ'strɔɪd] [aɪl] [biː; bi] ['wækɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [θɔːnz] [tɪl] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [deɪ] ,
— It's destroyed I'll be whacking your old thorns till the turn of day ,
— 它是 损毁 患病的 是 猛击 你的 老的 荆棘 直到 这 转动 的 天 ,

— 它被摧毁了，我会一直敲打你那些老刺，直到天亮。

[ænd; ənd][ai] [wɪð] [nəʊ] [fuːd] [ɪn][maɪ] ['stʌmək] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði][laɪf][ɪn][ə; eɪ][pɪg] .
and I with no food in my stomach would keep the life in a pig .
和 我 和 不 食物 在 我的 胃 会 保持 这 生活 在 一个 猪 .

就算我肚子里没食物，也能让猪活下去。

([hiː; hi] [tɜːnz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .)
(He turns towards the door .)
(他 转弯 向 这 门 .)

（他转身走向门口。）

[let] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][kʌt][ðem; ðəm] [jɔː'self] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] [kʌt] ,
Let you come out here and cut them yourself if you want them cut ,
让 你 来 出去 这里 和 切 他们 你自己 如果 你 想 他们 切 ,

如果你想剪，可以自己出来剪。

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][æn; ən]['aʊə(r)] ['evri] [deɪ] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rest] .
for there's an hour every day when a man has a right to his rest .
为了 有 一个 小时 每一个 天 什么时候 一个 男人 有 一个 正确的 到 他的 休息 .

因为每天都有一个小时，人有权休息。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['kʌmɪŋ] [aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] , [ɪm'peɪʃntli] .
coming out , with a hammer , impatiently .
未来 出去 , 和 一个 锤 , 不耐烦地 .

他拿着锤子，不耐烦地走了出来。

— [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['draɪvɪŋ][juː; jʊ] [ɒf] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊdz]
— Do you want me to be driving you off again to be walking the roads
— 做 你 想 我 到 是 驾驶 你 离开 再次 到 是 步行 这 道路
?
?
?

——你想让我再次开车送你走在路上吗？

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [ai] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [tuː; tə] [sliːp] ,
There you are now , and I giving you your food , and a corner to sleep ,
那里 你 是 现在 , 和 我 给予 你 你的 食物 , 和 一个 角落 到 睡觉 ,

你现在就在这里，我给你食物，还给你一个睡觉的角落。

[ænd; ənd] ['mʌni] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
and money with it ; and , to hear the talk of you ,
和 钱 和 它 ; 和 , 到 听到 这 讲话 的 你 ,

还有钱；而且，听你们这么说，

[jʊd] [θɪŋk] [ai] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] ['biːtɪŋ] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['stiːlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊld] .
you'd think I was after beating you , or stealing your gold .
你会 思考 我 曾是 后 殴打 你 , 或者 偷窃 你的 金子 .

你会以为我是想打败你，或者偷走你的金子。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[jʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['hændi] , ['meɪbi] , [ɪf] [aɪ'd] [gəʊld] [tuː; tə] [stiːl] .
You'd do it handy , maybe , if I'd gold to steal .
你会 做 它 便利 , 或许 , 如果 ID 金子 到 偷 .

如果你有金子可以偷，也许会很方便。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[θrəʊz] [daʊn] ['hæmə(r)] ; [pɪks] [ʌp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪks] [ɔːl'redi] [kʌt] , [ænd; ənd] [θrəʊz] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [dɔː(r)] .
throws down hammer ; picks up some of the sticks already cut , and throws them into door .
投掷 向下 锤 ; 精选 向上 一些 的 这 棍子 已经 切 , 和 投掷 他们 进入 门 .

扔下锤子；拿起一些已经砍好的木棍，扔进门里。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [gəʊld] — [ə; eɪ] ['leɪzi] , ['bɑːskɪŋ] [fuːl] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
There's no fear of your having gold — a lazy , basking fool the like of you .
有 不 害怕 的 你的 拥有 金子 — 一个 懒惰的 , 晒太阳 傻子 这 喜欢 的 你 .

你这种懒惰、贪婪的傻瓜，根本不可能拥有黄金。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[nəʊ] [fɪə(r)] , ['meɪbi] , [ænd; ənd] [ai] [hɪə(r)] [wɪð] [jɔː'self] ,
No fear , maybe , and I here with yourself ,
不 害怕 , 或许 , 和 我 这里 和 你自己 ,

或许你并不害怕，而我此刻就在这里陪着你。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [mɔː(r)] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] [ænd; ənd] [ai] ['sɪtɪŋ] ['blaɪndɪd] [ɪn] - ,
for it's more I got a while since and I sitting blinded in Grianan ,
为了 它是 更多的 我 得到 一个 尽管 自从 和 我 坐着 失明 在 - ,

因为自从我离开格里亚南以来，已经有一段时间了，我一直坐在那里，双目失明。

[ðæn; ðən][ai][get][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] , [ænd; ənd] [di'strɔi] [maɪ'self] , [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]
than I get in this place working hard , and destroying myself , the length
比 我 得到 在 这 地方 在职的 难的 , 和 摧毁 我 , 这 长度
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

比我在这里努力工作、把自己折磨得精疲力竭要好得多，一天到晚都是如此。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['stɒpɪŋ] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .
stopping with amazement .
停止 和 惊愕 .

惊叹不已，停下了脚步。

— ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] ?
— Working hard ?
— 在职的 难的 ?

— 努力工作吗?

([hiː; hi] [gəʊz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .)
(He goes over to him .)
(他 去 超过 到 他 .)

（他走到他跟前。）

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] , ['mɑːtɪn] [duːl] .
I'll teach you to work hard , Martin Doul .
患病的 教 你 到 工作 难的 , 马丁 双人 .

我会教你如何努力工作，马丁·杜尔。

[strɪp] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [tʌk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːvz] ,
Strip off your coat now , and put a tuck in your sleeves ,
条 离开 你的 外套 现在 , 和 放 一个 塞进 在 你的 袖子 ,

现在脱掉外套，把袖子塞进裤子里。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [waɪl] [aɪ'd] [reɪk] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːdʒ] ,
and cut the lot of them , while I'd rake the ashes from the forge ,
和 切 这 很多 的 他们 , 尽管 ID 耙 这 灰烬 从 这 锻造 ,

然后我把它们全都砍掉，同时我负责清理锻炉里的炉灰。

[ɔː(r)] [aɪl] [nɒt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [ɪt'self] .
or I'll not put up with you another hour itself .
或者 患病的 不是 放 向上 和 你 其他 小时 本身 .

否则我一小时都不想再跟你待在一起了。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['hɒrɪfaɪd] .
horrified .
惊恐万分 .

惊恐万分。

— [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] ['getɪŋ] [maɪ] [deθ] ['sɪtɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][blæk] ['wɪntri] [eə(r)] [wɪð]
— Would you have me getting my death sitting out in the black wintry air with
— 会 你 有 我 获得 我的 死亡 坐着 出去 在 这 黑色的 冬季 空气 和
[nəʊ][kəʊt][ɒn][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ?
no coat on me at all ?
不 外套 在 我 在 全部 ?

——难道你想让我赤身裸体地坐在漆黑的冬日空气中等死吗?

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[wɪð] [ɔː'θɒrəti] .
with authority .
和 权威 .

以权威的方式。

— [strɪp][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [naʊ] , [ɔː(r)] [wɔːk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] .
— Strip it off now , or walk down upon the road .
— 条 它 离开 现在 , 或者 走 向下 之上 这 路 .

— 现在就脱掉它，否则就走到路边去。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['bɪtəli] .
bitterly .
苦涩地 .

痛苦地。

— [əʊ] , [gɒd] [help] [ˌem 'iː] !
— Oh , God help me !
— 哦 , 上帝 帮助 我 !

哦，上帝救救我！

([hiː; hi] [bɪ'gɪnz] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .)
(He begins taking off his coat .)
(他 开始 采取 离开 他的 外套 .)

（他开始脱外套。）

[aɪv] [hɜːd] [tel] [juː; jʊ] [strɪpt] [ðə; ði] [ʃiːt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][waɪf][ænd; ənd][juː; jʊ] ['pʊtɪŋ]
I've heard tell you stripped the sheet from your wife and you putting
我已经 听到 告诉 你 脱衣舞 这 床单 从 你的 妻子 和 你 推杆
[hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] ,
her down into the grave ,
她 向下 进入 这 严重 ,

我听说你扯掉了你妻子身上的床单，然后把她送进了坟墓。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['plʌkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] [dʌks] ,
and that there isn't the like of you for plucking your living ducks ,
和 那 那里 不是 这 喜欢 的 你 为了 拔毛 你的 活的 鸭子 ,

而且，世上再也找不到像你这样连活鸭子都拔毛的人了。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [deɪz] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðeə(r)][skɪnz] ,
the short days , and leaving them running round in their skins ,
这 短的 天 , 和 离开 他们 跑步 圆形的 在 他们的 皮肤 ,

白昼短暂，让他们疲于奔命，

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [reɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] .
in the great rains and the cold .
在 这 伟大的 雨 和 这 寒冷的 .

在暴雨和寒冷中。

([hiː; hi] [tʌks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] .)
(He tucks up his sleeves .)
(他 褶皱 向上 他的 袖子 .)

（他卷起袖子。）

[ɑː] , [aɪv] [hɜːd] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][kwɪə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [jɔː'self] ,
Ah , I've heard a power of queer things of yourself ,
啊 , 我已经 听到 一个 力量 的 酷儿 事物 的 你自己 ,

啊，我听说过一些关于你的奇特事情。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [aɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ,
and there isn't one of them I'll not believe from this day ,
和 那里 不是 一 的 他们 患病的 不是 相信 从 这 天 ,

从今天起，我不会再对他们说的任何话感到怀疑。

[ænd; ənd][biː; bi] ['telɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
and be telling to the boys .
和 是 讲述 到 这 男孩们 .

并告诉男孩们。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['pʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪg] [stɪk] .
pulling over a big stick .
拉 超过 一个 大的 戳 .

拉倒一根大棍子。

— [let] [juː; jʊ] [kʌt] [ðæt] [naʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [rest] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] ,
— Let you cut that now , and give me rest from your talk ,
— 让 你 切 那 现在 , 和 给 我 休息 从 你的 讲话 ,

——你现在就别说了，让我休息一下，别再让我听你唠叨了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][nɒt] ['hiːdɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
for I'm not heeding you at all .
为了 我是 不是 听从 你 在 全部 .

因为我根本没听你的。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['teɪkɪŋ] [stɪk] .
taking stick .
采取 戳 .

拿起棍子。

— [ðæts] [ə; eɪ] [hɑːd] , ['terəb(ə)l] [stɪk] , ['tɪmi] ;
— That's a hard , terrible stick , Timmy ;
— 那就是 一个 难的 , 糟糕的 戳 , 蒂米 ;

— 那是一根又硬又难用的棍子，蒂米；

[ænd; ənd] ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌtɪŋ] [strɒŋ] ['tɪmbə(r)] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ,
and isn't it a poor thing to be cutting strong timber the like of that ,
和 不是 它 一个 贫穷的 事物 到 是 切割 强的 木材 这 喜欢 的 那 ，

砍伐像这样坚硬的木材，难道不是一件很可惜的事吗?

[wen] [ɪts] [kəʊld] [ðə; ði] [bɑːk] [ɪz] , [ænd; ənd] ['slɪpi] [wɪð] [ðə; ði] [frɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ?
when it's cold the bark is , and slippy with the frost of the air ?
什么时候 它是 寒冷的 这 吠 是 ， 和 滑溜溜的 和 这 霜 的 这 空气 ?

天气冷的时候，树皮会因为空气中的霜冻而变得滑溜溜的吗?

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['gæðərɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [stɪks] .
gathering up another armful of sticks .
采集 向上 其他 满满的 的 棍子 .

又捡起一大堆木棍。

— [wɒt] [wei] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ?
— What way wouldn't it be cold , and it freezing since the moon was changed ?
— 什么 方式 不会 它 是 寒冷的 ， 和 它 冷冻 自从 这 月亮 曾是 已更改 ?

——怎么可能不冷呢?自从月亮发生变化后，天气就一直很冷。

[hiː; hi] [gəʊz] ['ɪntuː] [fɔːdʒ] .
He goes into forge .
他 去 进入 锻造 .

他走进锻炉。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['kwerələsli; 'kwerjələsli] , [æz; əz] [hiː; hi] [kʌts] ['sləʊli] .
querulously , as he cuts slowly .
抱怨地 ， 作为 他 削减 缓慢地 .

他一边慢吞吞地切着，一边抱怨着。

— [wɒt] [wei] , [ɪn'diːd] , ['tɪmi] ?
— What way , indeed , Timmy ?
— 什么 方式 ， 的确 ， 蒂米 ?

— 究竟该怎么做，蒂米?

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [rɔː] , ['biːstli] [deɪ] [wiː; wi] [duː; də] [hæv; həv] [iːtʃ] [deɪ] ,
For it's a raw , beastly day we do have each day ,
为了 它是 一个 生的 ， 兽 天 我们 做 有 每个 天 ，

因为我们每天都会经历残酷、野蛮的一天。

[tɪl] [ai] [duː; də] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɪts] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blaɪnd] [doʊnt] [biː; bi] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [greɪ] [klaʊdz] ['draɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ,
till I do be thinking it's well for the blind don't be seeing them gray clouds driving on the hill ,
直到 我 做 是 思维 它是 出色地 为了 这 瞎的 不 是 看到 他们 灰色的 云 驾驶 在 这 爬坡道 ，

直到我开始想，对盲人来说，开车上山时看不到那些灰色的云朵，这真是太好了。

[ænd; ənd][doʊnt][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɒn]['piːp(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] [red] , [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][nəʊz]
and don't be looking on people with their noses red , the like of your nose
和 不 是 寻找 在 人们 和 他们的 鼻子 红色的 , 这 喜欢 的 你的 鼻子
,
,
,

不要盯着那些鼻子像你一样红的人看。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] , [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [gɒd] [help]
and their eyes weeping and watering , the like of your eyes , God help
和 他们的 眼睛 哭泣 和 浇水 , 这 喜欢 的 你的 眼睛 , 上帝 帮助
[juː; jʊ] , ['tɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] .
you , Timmy the smith .
你 , 蒂米 这 史密斯 .

他们的眼睛泪流满面，就像你的眼睛一样，上帝保佑你，铁匠蒂米。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[siːn] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn] ['dɔːweɪ] .
seen blinking in doorway .
已见 眨眼 在 门口 .

在门口看到有人眨眼。

— [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['tɜːnɪŋ] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] ?
— Is it turning now you are against your sight ?
— 是 它 转弯 现在 你 是 反对 你的 视线 ?

——现在你是不是在逆着你的视线走?

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['veri] ['mɪzrəbli] .
very miserably .
非常 惨痛地 .

非常糟糕。

— [ɪts] [ə; eɪ][hɑːd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
— It's a hard thing for a man to have his sight ,
— 它是 一个 难的 事物 为了 一个 男人 到 有 他的 视线 ,

对一个男人来说，拥有视力是一件难事。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][juː; jʊ] ([hiː; hi][kʌts][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [θrəʊz]
and he living near to the like of you (he cuts a stick and throws
和 他 活的 靠近 到 这 喜欢 的 你 (他 削减 一个 戳 和 投掷
[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]) ,
it away) ,
它 离开) ,

他住在像你这样的人附近（他砍下一根棍子扔掉），

[ɔː(r)][wed] [wɪð] [ə; eɪ][waɪf] ([kʌts][ə; eɪ] [stɪk]) ;
or wed with a wife (cuts a stick) ;
或者 结婚 和 一个 妻子 (削减 一个 戳) ;

或者娶妻（砍一根棍子）；

[ænd; ənd][ai][duː; də][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][hɑːd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔːl'maɪti]
and I do be thinking it should be a hard thing for the Almighty
和 我 做 是 思维 它 应该 是 一个 难的 事物 为了 这 全能者
[gɒd][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] ,
God to be looking on the world ,
上帝 到 是 寻找 在 这 世界 ,

我确实觉得，对于全能的上帝来说，看着这个世界应该是一件很艰难的事情。

[bæd] [deɪz] , [ænd; ənd][ɒn][men][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [jɔː'self] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
bad days , and on men the like of yourself walking around on it ,
坏的 天 , 和 在 男人 这 喜欢 的 你自己 步行 大约 在 它 ,

糟糕的日子，还有像你这样的男人在这种日子里游荡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['slɪpɪŋ] [iːtʃ] [wei] [ɪn][ðə; ði] [mʌk] .
and they slipping each way in the muck .
和 他们 滑倒 每个 方式 在 这 泥浆 .

它们在泥泞中左右滑倒。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[wɪð] [pɒt] - [hʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi][tæps][ɒn]['ænvɪl] .
with pot - hooks which he taps on anvil .
和 锅 - 钩子 哪个 他 水龙头 在 砧 .

他用钩子在铁砧上敲击。

— [jʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]['maɪndɪŋ] , ['mɑːtɪn] [duːl] ,
— You'd have a right to be minding , Martin Doul ,
— 你会 有 一个 正确的 到 是 介意 , 马丁 双人 ,

——马丁·杜尔，你有权利关心这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ðə; ði] [seɪnt] [kjʊəd] [luːz] [ðeə(r)] [saɪt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
for it's a power the Saint cured lose their sight after a while .
为了 它是 一个 力量 这 圣 治愈 失去 他们的 视线 后 一个 尽管 .

因为这是圣人治愈的那种力量，但过一段时间后，他们就会失明。

['meəri] - ['dɪmɪŋ] [ə'gen] , [aɪv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] ; [ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] ,
Mary Doul's dimming again , I've heard them say ; and I'm thinking the Lord ,
玛丽 - 调光 再次 , 我已经 听到 他们 说 ; 和 我是 思维 这 主 ,

我听人说，玛丽·杜尔的病情又恶化了；我想，主啊，

[ɪf] [hiː; hi] [h'iəz] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [tɔːk] , [wɪl] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['pɪti] [left] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət] [ɔːl] .
if he hears you making that talk , will have little pity left for you at all .
如果 他 听到 你 制作 那 讲话 , 将要 有 小的 遗憾 左边 为了 你 在 全部 .

如果他听到你说这些话，就不会再对你有任何怜悯之心了。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][fɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ['luːzɪŋ] [maɪ] [saɪt] ,
There's not a bit of fear of me losing my sight ,
有 不是 一个 少量 的 害怕 的 我 输 我的 视线 ,

我一点也不害怕失明。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [dɑːk] [deɪ] [ɪt'self] [ɪts]
and if it's a dark day itself it's
和 如果 它是 一个 黑暗的 天 本身 它是

如果这天本身就是个阴天，那就是

[tuː] [wel] [ai] [siː] ['evri] ['wɪkɪd] ['rɪŋk(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv] [raʊnd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] .
too well I see every wicked wrinkle you have round by your eye .
也 出色地 我 看 每一个 邪恶 皱纹 你 有 圆形的 经过 你的 眼睛 .

我看得太清楚了，你眼角的每一条皱纹我都看得一清二楚。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['ʃɑːpli] .
looking at him sharply .
寻找 在 他 尖锐地 .

目光锐利地打量着他。

— [ðə; ði] [deɪz] [nɒt] [dɑːk] [sɪns] [ðə; ði] [klaʊdz] [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
— The day's not dark since the clouds broke in the east .
— 这 天 不是 黑暗的 自从 这 云 打破 在 这 东方 .

— 由于东方的云层散开，今天天色并不昏暗。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[let] [juː; jʊ][nɒt][biː; bi] [tɔː'mentɪŋ] [jɔː'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'fɪəd] .
Let you not be tormenting yourself trying to make me afeard .
让 你 不是 是 折磨 你自己 尝试 到 制作 我 害怕 .

你别白费力气吓唬我了。

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][bæd][laɪz][ðə; ði][taɪm][ai][wɒz; wəz][blaɪnd] ,
You told me a power of bad lies the time I was blind ,
你 讲述 我 一个 力量 的 坏的 谎言 这 时间 我 曾是 瞎的 ,

在我失明的时候，你告诉我谎言的力量。

[ænd; ənd] [ɪts] [raɪt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][stɒp] ,
and it's right now for you to stop ,
和 它是 正确的 现在 为了 你 到 停止 ,

现在就是你停下来的时候了。

[ænd; ənd][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][rest] (['meəri] [duːl] ['kɒmz] [ɪn] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ɒn] [raɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [sæk]
and be taking your rest (Mary Doul comes in unnoticed on right with a sack
和 是 采取 你的 休息 (玛丽 双人 来 在 未被察觉 在 正确的 和 一个 解雇
[fɪld] [wɪð] [griːn] [stʌf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm]) ,
filled with green stuff on her arm) ,
已填 和 绿色的 东西 在 她 手臂) ,

然后你就好好休息吧（玛丽·杜尔悄悄地从右边进来，胳膊上扛着一袋绿色的东西），

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [iːz] [ɔː(r)]['kwaɪət] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [get] [ɪf] [ðə; ði][bɪg] [fuːlz] [ɒv; əv]['aɪələnd]
for it's little ease or quiet any person would get if the big fools of Ireland
为了 它是 小的 舒适 或者 安静的 任何 人 会 得到 如果 这 大的 傻瓜 的 爱尔兰
[wɜːrnt] ['wɪəri] [æt; ət] [taɪmz] .
weren't weary at times .
不是 厌倦 在 时代 .

如果爱尔兰的那些大傻瓜们不时感到疲惫，那么任何人都很难在这里获得片刻的轻松和宁静。

([hiː; hi] [lʊks] [ʌp] [ænd; ənd] [siːz] ['meəri] [duːl] .)
(He looks up and sees Mary Doul .)
(他 看起来 向上 和 看到 玛丽 双人 .)

（他抬头看到了玛丽·杜尔。）

[əʊ] , ['glɔːri] [biː; bi] [tuː; tə] [gɒd] , [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] .
Oh , glory be to God , she's coming again .
哦 , 荣耀 是 到 上帝 , 她是 未来 再次 .

感谢上帝，她又来了。

[[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [wɜːk] ['bɪzɪli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .]
[He begins to work busily with his back to her .]
[他 开始 到 工作 忙碌地 和 他的 后退 到 她 .]

他背对着她，开始忙碌起来。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[ə'mjuːzd] , [tuː; tə] ['meəri] [duːl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
amused , to Mary Doul , as she is going by without looking at them .
觉得好笑 , 到 玛丽 双人 , 作为 她 是 去 经过 没有 寻找 在 他们 .

玛丽·杜尔觉得好笑，因为她走过时根本没看他们一眼。

— [lʊk] [ɒn] [hɪm] [naʊ] , ['meəri] [duːl] .
— Look on him now , Mary Doul .
— 看 在 他 现在 , 玛丽 双人 .

— 看看他现在的样子，玛丽·杜尔。

[jʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɪm] ['stedi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
You'd be a great one for keeping him steady at his work ,
你会 是 一个 伟大的 一 为了 保持 他 稳定的 在 他的 工作 ,

你肯定能让他工作稳定下来。

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] ['ɑːftə(r)] ['aɪdlɪŋ] [ænd; ənd] ['blæðə] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] .
for he's after idling and blathering to this hour from the dawn of day .
为了 他是 后 怠速 和 胡言乱语 到 这 小时 从 这 黎明 的 天 .

因为他从天亮到现在一直在闲逛、胡说八道。

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

['stɪfli] .
stiffly .
僵硬地 .

僵硬地。

— [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] ['spiːkɪŋ] , ['tɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] ?
— Of what is it you're speaking , Timmy the smith ?
— 的 什么 是 它 你是 请讲 , 蒂米 这 史密斯 ?

— 铁匠蒂米，你在说什么呢?

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['lɑːfɪŋ] .
laughing .
笑 .

笑。

— [ɒv; əv] [hɪm'self] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
— Of himself , surely .
— 的 他自己 , 一定 .

——当然是指他自己。

[lʊk] [ɒn] [hɪm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɜːt] [ɒn] [hɪm] ['rɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæk] .
Look on him there , and he with the shirt on him ripping from his back .
看 在 他 那里 , 和 他 和 这 衬衫 在 他 撕裂 从 他的 后退 .

瞧瞧他，他身上的衬衫都从后面撕开了。

[jʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ðɪs] [naɪt] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,
You'd have a right to come round this night , I'm thinking ,
你会 有 一个 正确的 到 来 圆形的 这 夜晚 , 我是 思维 ,

我想，你今晚有权利过来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
and put a stitch into his clothes ,
和 放 一个 缝 进入 他的 衣服 ,

他给他的衣服缝了一针。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['spiːkɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
for it's long enough you are not speaking one to the other .
为了 它是 长的 足够的 你 是 不是 请讲 一 到 这 其他 .

因为你们已经很久没有互相交谈了。

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[let] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [nɒt] ['tɔːment] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] .
Let the two of you not torment me at all .
让 这 二 的 你 不是 折磨 我 在 全部 .

你们两个千万别再折磨我了。

[[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] [left] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .]
[She goes out left , with her head in the air .]
[她 去 出去 左边 , 和 她 头 在 这 空气 .]

她昂着头，向左侧走去。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[stɒps] [wɜːk] [ænd; ənd] [lʊks] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
stops work and looks after her .
停止 工作 和 看起来 后 她 .

放下工作照顾她。

— [wel] ,
— Well ,
— 出色地 ,

- 出色地，

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kænt] [kiːp] [hɜː'self] [tuː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [maɪ] [feɪs] ?
isn't it a queer thing she can't keep herself two days without looking on my face ?
不是 它 一个 酷儿 事物 她 不能 保持 她自己 二 天 没有 寻找 在 我的 脸 ?

她两天不看我一眼，难道不奇怪吗?

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['dʒɪrɪŋli] .
jeeringly .
嘲笑地 .

嘲笑地。

— ['lʊkɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
— Looking on your face is it ?
— 寻找 在 你的 脸 是 它 ?

——看你的脸色?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ][baɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tɜːnd] [ðə; ði] [wei] [jʊd] [siː] [ə; eɪ] [priːst]
And she after going by with her head turned the way you'd see a priest
和 她 后 去 经过 和 她 头 转向 这 方式 你会 看 一个 牧师
['gəʊɪŋ] [weə(r)] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn][ɪn][ðə; ði][saɪd] [dɪtʃ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] .
going where there'd be a drunken man in the side ditch talking with a girl .
去 在哪里 那里 是 一个 醉 男人 在 这 边 沟 说 和 一个 女孩 .

她转过头，就像牧师转过头去看一个醉汉在路边沟里和一个女孩说话一样，径直走了过去。

(['mɑːtɪn] [duːl] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [fɔːdʒ] , [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] [left] .)
(Martin Doul gets up and goes to corner of forge , and looks out left .)
(马丁 双人 获得 向上 和 去 到 角落 的 锻造 , 和 看起来 出去 左边 .)

（马丁·杜尔起身走到铁匠铺的角落，向左边望去。）

[kʌm] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd][doʊnt][maɪnd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .
Come back here and don't mind her at all .
来 后退 这里 和 不 头脑 她 在 全部 .

回来后别理她。

[kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , [aɪm] ['seɪɪŋ] , [juːv] [nəʊ] [kɔːl] [tuː; tə][biː; bi] ['spaɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi]
Come back here , I'm saying , you've no call to be spying behind her since she
来 后退 这里 , 我是 说 , 你已经 不 称呼 到 是 间谍活动 在后面 她 自从 她
[went] [ɒf] ,
went off ,
去 离开 ,

我说过了，你给我回来，她走了之后你没理由在她身后偷窥。

[ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
and left you , in place of breaking her heart ,
和 左边 你 , 在 地方 的 打破 她 心 ,

她没有让你伤心，而是离开了你。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['diːs(ə)nsi][ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] [fuːd] .
trying to keep you in the decency of clothes and food .
尝试 到 保持 你 在 这 体面 的 衣服 和 食物 .

努力让你保持体面的衣着和饮食。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn'dɪgnəntli] .
crying out indignantly .
哭泣 出去 愤慨地 .

愤慨地喊叫。

— [juː; jʊ] [nəʊ] ['raɪtli] , ['tɪmi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ'self] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
— You know rightly , Timmy , it was myself drove her away .
— 你 知道 没错 , 蒂米 , 它 曾是 我 驾驶 她 离开 .

— 蒂米，你说的没错，是我把她赶走的。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[ðæts] [ə; eɪ] [laɪ] [jʊr; jər] ['telɪŋ] ,
That's a lie you're telling ,
那就是 一个 说谎 你是 讲述 ,

你在撒谎。

[jet] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [ai] [keə(r)] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
yet it's little I care which one of you was driving the other ,
然而 它是 小的 我 关心 哪个 一 的 你 曾是 驾驶 这 其他 ,

但我并不关心你们俩谁在开车。

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [wɔːk] [bæk] [hɪə(r)] , [aɪm] ['seɪɪŋ] , [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
and let you walk back here , I'm saying , to your work .
和 让 你 走 后退 这里 , 我是 说 , 到 你的 工作 .

我说的是，让你走回这里，回到你的工作岗位。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] .
turning round .
转弯 圆形的 .

转身。

— [aɪm] ['kʌmɪŋ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
— I'm coming , surely .
— 我是 未来 , 一定 .

— 我肯定会来的。

[[hiː; hi] [stɒps] [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] [raɪt] , ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [tə'wɔːdz] ['sentə(r)] .]
[He stops and looks out right , going a step or two towards centre .]
[他 停止 和 看起来 出去 正确的 , 去 一个 步 或者 二 向 中心 .]

他停下脚步，向右侧望去，然后朝中心走了一两步。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[ɒn] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] ['geɪpɪŋ] , ['mɑːtɪn] [duːl] ?
On what is it you're gaping , Martin Doul ?
在 什么 是 它 你是 张开的 , 马丁 双人 ?

马丁·杜尔，你到底在盯着什么看？

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['wɔːkɪŋ] [ə'bʌv] . . . .
There's a person walking above . . . .
有 一个 人 步行 多于 . . . .

上面有人在走动……

[ɪts] ['mɒli] [bɜːrn] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kæn; kən] .
It's Molly Byrne , I'm thinking , coming down with her can .
它是 莫莉 伯恩 , 我是 思维 , 未来 向下 和 她 能 .

我心想，是莫莉·伯恩，拿着她的罐子来了。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪt'self][let][juː; jʊ][nɒt][biː; bi]['aɪdlɪŋ] [ðɪs] [deɪ] , [ɔː(r)]['maɪndɪŋ][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] ,
If she is itself let you not be idling this day , or minding her at all ,
如果 她 是 本身 让 你 不是 是 怠速 这 天 , 或者 介意 她 在 全部 ,

如果她自己让你今天不要闲着，或者干脆别理她，

[ænd; ənd][let][juː; jʊ] ['hʌri] [wɪð] [ðem; ðəm] [stɪks] ,
and let you hurry with them sticks ,
和 让 你 匆忙 和 他们 棍子 ,

让你赶紧拿着那些棍子走吧。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [wɒnt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['bləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːdʒ] .
for I'll want you in a short while to be blowing in the forge .
为了 患病的 想 你 在 一个 短的 尽管 到 是 吹 在 这 锻造 .

因为过不了多久，我就希望你们能在锻炉里吹气。

[[hiː; hi] [θrəʊz] [daʊn] [pɒt] - [hʊks] .]
[He throws down pot - hooks .]
[他 投掷 向下 锅 - 钩子 .]

他扔下锅钩。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['kraɪɪŋ] [aʊt] .
crying out .
哭泣 出去 .

哭喊着。

— [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['rəʊstɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] [jʊd] [biː; bi] ?
— Is it roasting me now you'd be ?
— 是 它 烘焙 我 现在 你会 是 ?

——你现在是在嘲讽我吗？

([tɜːnz] [bæk] [ænd; ənd] [siːz] [pɒt] - [hʊks] ; [hiː; hi] [teɪks] [ðem; ðəm][ʌp] .)
(Turns back and sees pot - hooks ; he takes them up .)
(转弯 后退 和 看到 锅 - 钩子 ; 他 需要 他们 向上 .)

（他转身看到锅钩，便拿起来。）

[pɒt] - [hʊks] ?
Pot - hooks ?
锅 - 钩子 ?

锅钩？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [juːv] [biːn] [ˌɪn'saɪd] ['sniːzɪŋ] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [dɔːn]
Is it over them you've been inside sneezing and sweating since the dawn
是 它 超过 他们 你已经 到过 里面 打喷嚏 和 出汗 自从 这 黎明
[ɒv; əv] [deɪ] ?
of day ?
的 天 ?

是不是已经受够了？你从天亮就一直待在屋里打喷嚏、出汗？

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['restɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] ['ænvɪl] , [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
resting himself on anvil , with satisfaction .
休息 他自己 在 砧 , 和 满意 .

他心满意足地倚在铁砧上。

— [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] [duː; də] [hæv; həv] [wen] [jʊr; jər] ['set(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] ,
— I'm making a power of things you do have when you're settling with a wife ,
— 我是 制作 一个 力量 的 事物 你 做 有 什么时候 你是 安顿 和 一个 妻子 ,

— 我是说，当你和妻子安定下来时，你要充分利用你所拥有的东西。

['mɑːtɪn] [duːl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hɜːd] [tel] [lɑːst] [naɪt] [ðə; ði] - [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ,
Martin Doul ; for I heard tell last night the Saint'll be passing again in a short while ,
马丁 双人 ; 为了 我 听到 告诉 最后的 夜晚 这 - 是 通过 再次 在 一个 短的 尽管 ,

马丁·杜尔；因为我昨晚听说，圣徒不久后又要经过这里了。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [hæv; həv] [hɪm] [wed] ['mɒli] [wɪð] [maɪ'self] . . . .
and I'd have him wed Molly with myself . . . .
和 ID 有 他 结婚 莫莉 和 我 . . . .

我会让他娶莫莉和我……

[id] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['peni] [æt; ət] [ɔːl] .
He'd do it , I've heard them say , for not a penny at all .
他会 做 它 , 我已经 听到 他们 说 , 为了 不是 一个 一分钱 在 全部 .

我听他们说，他就算一分钱也不肯做。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[leɪz] [daʊn] [hʊks] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [hɪm] ['stedəli] .
lays down hooks and looks at him steadily .
躺下 向下 钩子 和 看起来 在 他 稳步 .

放下钩子，目光坚定地盯着他。

— - [biː; bi] ['seɪɪŋ] [greɪt] ['preɪzɪz] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɒd] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] ,
— Molly'll be saying great praises now to the Almighty God and He giving her a fine ,
— - 是 说 伟大的 赞扬 现在 到 这 全能者 上帝 和 他 给予 她 一个 美好的 ,

—莫莉现在一定会对全能的上帝大加赞美，而上帝也会给她一个美好的结果。

[staʊt] , ['hɑːdi] [mæn] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
stout , hardy man the like of you .
肥硕 , 耐寒的 男人 这 喜欢 的 你 .

像你这样身强体壮、意志坚强的男人。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[ʌn'iːzɪli] .
uneasily .
不安地 .

不安地。

— [ænd; ənd] [waɪ] [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] , [ɪf] [ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] [ɪt'self] ?
— And why wouldn't she , if she's a fine woman itself ?
— 和 为什么 不会 她 , 如果 她是 一个 美好的 女士 本身 ?

——如果她本身就是一位优秀的女性，她为什么不呢?

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [raɪt] .
looking up right .
寻找 向上 正确的 .

往右上方看。

— [waɪ] [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] , [ɪn'diːd] , ['tɪmi] ? . . . .
— Why wouldn't she , indeed , Timmy ? . . . .
— 为什么 不会 她 , 的确 , 蒂米 ? . . . .

——她为什么不呢，蒂米? ……

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɑːdz] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [mætʃ] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
The Almighty God's made a fine match in the two of you ,
这 全能者 神的 制成 一个 美好的 匹配 在 这 二 的 你 ,

全能的上帝为你们俩安排了一段美好的姻缘。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [went] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [jɔː'self] [jʊd] [biː; bi]
for if you went marrying a woman was the like of yourself you'd be
为了 如果 你 去 结婚 一个 女士 曾是 这 喜欢 的 你自己 你会 是
['hævɪŋ] [ðə; ði] ['fɪəfʊl; -f(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
having the fearfullest little children ,
拥有 这 最可怕的 小的 孩子们 ,

如果你娶了一个和你长得一样的女人，你就会生出最可怕的孩子。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [wɒz; wəz] ['evə(r)] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
I'm thinking , was ever seen in the world .
我是 思维 , 曾是 曾经 已见 在 这 世界 .

我想，这世上恐怕从未见过。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['sɪəriəsli] [ə'fendɪd] .
seriously offended .
严重地 被冒犯了 .

非常生气。

— [gɒd] [fə'gɪv] [juː; jʊ] !
— God forgive you !
— 上帝 原谅 你 !

上帝会原谅你的!

[ɪf] [jʊr; jər] [æn; ən] ['ʌgli] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋz] [wɜːs]
if you're an ugly man to be looking at , I'm thinking your tongue's worse
如果 你是 一个 丑陋的 男人 到 是 寻找 在 , 我是 思维 你的 舌头 更糟
[ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [vjuː] .
than your view .
比 你的 看法 .

如果你长相丑陋，我觉得你的嘴比你的容貌更糟糕。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[hɜːt] ['ɔːlsəʊ] .
hurt also .
伤害 还 .

也感到疼痛。

— ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld][ai][ˌeɪ 'em] ,
— Isn't it destroyed with the cold I am ,
— 不是 它 损毁 和 这 寒冷的 我 是 ,

——难道它不会被我的寒冷摧毁吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] ['ʌgli] [ɪt'self][ai]['nevə(r)] [siːn] ['eniwʌn] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['dripɪnɪs]
and if I'm ugly itself I never seen anyone the like of you for dreepiness
和 如果 我是 丑陋的 本身 我 绝不 已见 任何人 这 喜欢 的 你 为了 沉闷
[ðɪs] [deɪ] ,
this day ,
这 天 ,

如果我本身就很丑，那我今天也从未见过像你这样令人作呕的人。

['tɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] ,
Timmy the smith ,
蒂米 这 史密斯 ,

铁匠蒂米

[ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] - ['kʌmɪŋ] [ə'bʌv] [jʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][step] [ʌp]
and I'm thinking now herself's coming above you'd have a right to step up
和 我是 思维 现在 - 未来 多于 你会 有 一个 正确的 到 步 向上
['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['ʃænti] ,
into your old shanty ,
进入 你的 老的 棚屋 ,

我现在觉得，既然她自己都来了，你就有权利搬回你那间破旧的小屋了。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [rʌb] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
and give a rub to your face , and not be sitting there with your
和 给 一个 擦 到 你的 脸 , 和 不是 是 坐着 那里 和 你的
['blɪəri] [aɪz] ,
bleary eyes ,
迷迷糊糊的 眼睛 ,

揉揉脸，别再睡眼惺忪地坐在那里了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][bɪg] [nəʊz] , [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['skeəkrəʊ] [stʌk] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði]
and your big nose , the like of an old scarecrow stuck down upon the
和 你的 大的 鼻子 , 这 喜欢 的 一个 老的 稻草人 卡住 向下 之上 这
[rəʊd] .
road .
路 .

还有你那大鼻子，就像一个老稻草人倒在路边一样。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ʌn'iːzɪli] .
looking up the road uneasily .
寻找 向上 这 路 不安地 .

他不安地望着前方的道路。

— [ʃi:z] [nəʊ] [kɔ:l] [tu:; tə] [maɪnd] [wɒt] [wei] [ai] [lʊk] ,
— She's no call to mind what way I look ,
— 她是 不 称呼 到 头脑 什么 方式 我 看 ,

— 她根本不在乎我的长相，

[ænd; ənd] [ai] ['ɑ:ftə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [fɔ:(r)] [rʊmz; ru:mz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ə'bʌv] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] .
and I after building a house with four rooms in it above on the hill .
和 我 后 建筑 一个 房子 和 四 房间 在 它 多于 在 这 爬坡道 .

我在山顶上建了一栋四室的房子。

([hi:; hi] [stændz] [ʌp] .)
(He stands up .)
(他 站立 向上 .)

（他站了起来。）

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [θɪŋ] [ðə; ði] [wei] [jɔ:'self] [ænd; ənd] ['meəri] [du:l] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ['setɪŋ]
But it's a queer thing the way yourself and Mary Doul are after setting
但 它是 一个 酷儿 事物 这 方式 你自己 和 玛丽 双人 是 后 环境
['evri] ['pɜ:s(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
every person in this place ,
每一个 人 在 这 地方 ,

但你和玛丽·杜尔把每个人都安置在这里之后，你们之间的关系就显得很奇怪了。

[ænd; ənd] [ʌp] [bɪ'jɒnd] [tu:; tə] - , ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ]
and up beyond to Rathvanna , talking of nothing , and thinking of nothing
和 向上 超过 到 - , 说 的 没有什么 , 和 思维 的 没有什么
,
,
,

然后一路向上，到达拉特瓦纳，什么也不说，什么也不想。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [du:; də] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
but the way they do be looking in the face .
但 这 方式 他们 做 是 寻找 在 这 脸 .

但他们脸上的表情却截然不同。

(['gəʊɪŋ] [tə'wɔ:dz] [fɔ:dʒ] .)
(Going towards forge .)
(去 向 锻造 .)

（走向锻造车间。）

[ɪts] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [wɜ:k] [jʊr; jər] ['ɑ:ftə(r)] ['du:ɪŋ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [tɔ:k] [ɒv; əv] [faɪn] [lʊks] ,
It's the devil's work you're after doing with your talk of fine looks ,
它是 这 魔鬼的 工作 你是 后 正在做 和 你的 讲话 的 美好的 看起来 ,

你谈论外貌美，这无异于引狼入室。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [du:; də] [raɪt] , ['meɪbi] , [tu:; tə] [step] [ɪn] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðə; ði] ['blæknəs] [frɒm; frəm] [maɪ]
and I'd do right , maybe , to step in and wash the blackness from my
和 ID 做 正确的 , 或许 , 到 步 在 和 洗 这 黑 从 我的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

或许我应该挺身而出，洗去我眼中的黑暗。

[[hi:; hi] [gəʊz] ['ɪntu:] [fɔ:dʒ] .
[He goes into forge .
[他 去 进入 锻造 .

他走进锻造车间。

['mɑ:tɪn] [du:l] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['fɜ:tɪvli] [wɪð] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
Martin Doul rubs his face furtively with the tail of his coat .
马丁 双人 摩擦 他的 脸 偷偷摸摸 和 这 尾巴 的 他的 外套 .

马丁·杜尔偷偷地用外套下摆蹭了蹭脸。

['mɒli] [bɜːrn] ['kɒmz] [ɒn] [raɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [kæn; kən] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðə; ði] [wel] .]
Molly Byrne comes on right with a water - can , and begins to fill it at the well .]
莫莉 伯恩 来 在 正确的 和 一个 水 - 能 , 和 开始 到 充满 它 在 这 出色地 .]

莫莉·伯恩拿着水壶走过来，开始在井边打水。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[gɒd] [seɪv] [juː; jʊ] , ['mɒli] [bɜːrn] .
God save you , Molly Byrne .
上帝 节省 你 , 莫莉 伯恩 .

上帝保佑你，莫莉·伯恩。

['mɒli] [bɜːrn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[ɪn'dɪfrəntli] .
indifferently .
漠不关心 .

漠不关心。

— [gɒd] [seɪv] [juː; jʊ] .
— God save you .
— 上帝 节省 你 .

愿上帝保佑你。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ðæts] [ə; eɪ] [dɑːk] , ['gluːmi] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es][ɔːl] .
That's a dark , gloomy day , and the Lord have mercy on us all .
那就是 一个 黑暗的 , 阴沉 天 , 和 这 主 有 怜悯 在 我们 全部 .

那真是个阴沉沉的日子，愿上帝怜悯我们所有人。

['mɒli] [bɜːrn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

['mɪdlɪŋ] [dɑːk] .
Middling dark .
中等 黑暗的 .

中等偏暗。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ɪts] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['dɜːti] [deɪz] , [ænd; ənd] [dɑːk] ['mɔːnɪŋz] ,
It's a power of dirty days , and dark mornings ,
它是 一个 力量 的 肮脏的 天 , 和 黑暗的 早晨 ,

这是肮脏的日子和黑暗的清晨带来的力量。

[ænd; ənd] [ˈʃæbi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeloʊz] ([hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)])
and shabby - looking fellows (he makes a gesture over his shoulder)
和 破旧 - 寻找 伙伴们 (他 制作 一个 手势 超过 他的 肩膀)

还有那些衣衫褴褛的家伙（他回头做了个手势）

[wiː; wi][duː; də][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊə(r)] [saɪt] , [gɒd] [help]
we do have to be looking on when we have our sight , God help
我们 做 有 到 是 寻找 在 什么时候 我们 有 我们的 视线 , 上帝 帮助
[ˌjuː ˈes] ,
us ,
我们 ,

我们视力正常的时候就应该睁大眼睛，上帝保佑我们。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [faɪn] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][grænd] , [waɪt] ,
but there's one fine thing we have , to be looking on a grand , white ,
但 有 一 美好的 事物 我们 有 , 到 是 寻找 在 一个 盛大 , 白色的 ,
[ˈhænsəm] [gɜːl] ,
handsome girl ,
英俊的 女孩 ,

但我们有一件好事，那就是可以欣赏一位高贵、白皙、美丽的姑娘。

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][juː; jʊ] . . . . [ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [ai] [set] [maɪ] [aɪz] [ɒn][juː; jʊ][ai][duː; də][biː; bi]
the like of you . . . . and every time I set my eyes on you I do be
这 喜欢 的 你 . . . . 和 每一个 时间 我 放 我的 眼睛 在 你 我 做 是
[ˈblesɪŋ] [ðə; ði] [seɪnts] ,
blessing the saints ,
祝福 这 圣徒 ,

像你这样的人……每次我看着你，我都会由衷地赞美圣徒们。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɔːlˈmaɪti] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevənz]
and the holy water , and the power of the Lord Almighty in the heavens
和 这 圣 水 , 和 这 力量 的 这 主 全能者 在 这 天
[əˈbʌv] .
above .
多于 .

还有圣水，以及全能主在天上的力量。

[ˈmɒli] [bɜːrn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[aɪv] [hɜːd] [ðə; ði] [priːsts] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [wʊd] [tiːtʃ] [ˈmeni] [tuː; tə]
I've heard the priests say it isn't looking on a young girl would teach many to
我已经 听到 这 神父 说 它 不是 寻找 在 一个 年轻的 女孩 会 教 许多 到
[biː; bi] [ˈseɪɪŋ] [ðeə(r)] [preə(r)z] .
be saying their prayers .
是 说 他们的 祈祷 .

我听神父们说，看着一个年轻女孩做这种事，并不能教会许多人如何祈祷。

[[ˈbeɪlɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][kæn; kən] [wɪð] [ə; eɪ][kʌp] .]
[Bailing water into her can with a cup .]
[弃保 水 进入 她 能 和 一个 杯子 .]

她正用杯子往水罐里舀水。

[ˈmɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] ['meni] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [wei] [ai][wɒz; wəz] , ['hɪərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] ,
It isn't many have been the way I was , hearing your voice speaking ,
它 不是 许多 有 到过 这 方式 我 曾是 , 听力 你的 嗓音 请讲 ,

很少有人像我一样，听到你的声音就激动不已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd] [nɒt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] .
and not seeing you at all .
和 不是 看到 你 在 全部 .

而且完全见不到你。

['mɒli] [bɜːrn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əʊld] , ['wɪkɪd] ,
That should have been a queer time for an old , wicked ,
那 应该 有 到过 一个 酷儿 时间 为了 一个 老的 , 邪恶 ,

对于一个年老邪恶的人来说，那应该是一段怪异的时光。

['kəʊksɪŋ] [fuːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃʌt] ,
coaxing fool to be sitting there with your eyes shut ,
哄骗 傻子 到 是 坐着 那里 和 你的 眼睛 关闭 ,

哄骗傻瓜闭着眼睛坐在那里，

[ænd; ənd] [nɒt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [gɜːl] [ɔː(r)] ['wʊmən] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
and not seeing a sight of girl or woman passing the road .
和 不是 看到 一个 视线 的 女孩 或者 女士 通过 这 路 .

而且没有看到任何女孩或女人经过。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [taɪm] [ɪt'self] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [praɪd] [ai] [hæd; həd]
If it was a queer time itself it was great joy and pride I had
如果 它 曾是 一个 酷儿 时间 本身 它 曾是 伟大的 喜悦 和 自豪 我 有
[ðə; ði] [taɪm] [aɪ'd] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə] - ([bɪ'gɪnɪŋ]
the time I'd hear your voice speaking and you passing to Grianan (beginning
这 时间 ID 听到 你的 嗓音 请讲 和 你 通过 到 - (开始
[tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ['pleɪntɪv] [ɪn'tensəti]) ,
to speak with plaintive intensity) ,
到 说话 和 哀怨 强度) ,

如果那是一段奇特的时光，那也是我莫大的快乐和自豪，因为我能听到你的声音，听到你向格里亚南（开始用哀怨的语气说话）传去。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɑːk] ['feləʊ]
for it's of many a fine thing your voice would put a poor dark fellow
为了 它是 的 许多 一个 美好的 事物 你的 嗓音 会 放 一个 贫穷的 黑暗的 同伴
[ɪn] [maɪnd] ,
in mind ,
在 头脑 ,

因为你的声音会让一个贫穷的黑人想起许多美好的事物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ'd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪts] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [els] [æt; ət] [ɔːl] [ai] [wʊd] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] .
and the day I'd hear it it's of little else at all I would be thinking .
和 这 天 ID 听到 它 它是 的 小的 别的 在 全部 我 会 是 思维 .

而当我听到它的时候，我脑海里浮现的几乎只有这件事。

['mɒli] [bɜːrn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[aɪl] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] . . . .
I'll tell your wife if you talk to me the like of that . . . .
患病的 告诉 你的 妻子 如果 你 讲话 到 我 这 喜欢 的 那 . . . .

如果你再这样跟我说话，我就告诉你老婆......

[juːv] [hɜːd] , ['meɪbi] , [ʃiːz] [bɪ'ləʊ] ['pɪkɪŋ] ['netlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] - ,
You've heard , maybe , she's below picking nettles for the widow O'Flinn ,
你已经 听到 , 或许 , 她是 以下 挑选 荨麻 为了 这 寡妇 - ,

你或许听说过，她现在在乡下给奥弗林寡妇摘荨麻。

[huː] [tʊk] [greɪt] ['pɪti] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːn] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['faɪtɪŋ] ,
who took great pity on her when she seen the two of you fighting ,
WHO 采取 伟大的 遗憾 在 她 什么时候 她 已见 这 二 的 你 斗争 ,

她看到你们两个打架，非常同情她。

[ænd; ənd] [jɔː'self] ['pʊtɪŋ] [ʃeɪm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊdz] .
and yourself putting shame on her at the crossing of the roads .
和 你自己 推杆 耻辱 在 她 在 这 过境 的 这 道路 .

而你却在马路对她进行羞辱。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

不耐烦地。

— [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [kæn; kən] [spiːk] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [wɜːdz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
— Is there no living person can speak a score of words to me ,
— 是 那里 不 活的 人 能 说话 一个 分数 的 字 到 我 ,

难道世上就没有一个活人愿意跟我说上二十句话吗?

[ɔː(r)] [seɪ] “ [gɒd] [spiːd] [juː; jʊ] , ” [ɪt'self] , [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ,
or say “ God speed you , ” itself , without putting me in mind of the old woman ,
或者 说 “ 上帝 速度 你 , ” 本身 , 没有 推杆 我 在 头脑 的 这 老的 女士 ,

或者直接说“愿上帝保佑你”，而不会让我想起那位老妇人。

[ɔː(r)] [ðæt] [deɪ] ['aɪðə(r)] [æt; ət] - ?
or that day either at Grianan ?
或者 那 天 任何一个 在 - ?

或者那天在格里亚南?

['mɒli] [bɜːrn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[mə'lɪʃəsli] .
maliciously .
恶意地 .

恶意地。

— [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]
— I was thinking it should be a fine thing to put you in mind of the
— 我 曾是 思维 它 应该 是 一个 美好的 事物 到 放 你 在 头脑 的 这
[deɪ] [juː; jʊ] [kɔːld] [ðə; ði][grænd] [deɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
day you called the grand day of your life .
天 你 称为 这 盛大 天 的 你的 生活 .

— 我想，这应该是一件好事，可以让你想起你生命中最重要的一天。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[grænd] [deɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Grand day , is it ?
盛大 天 , 是 它 ?

真是个好日子啊！

(['pleɪntɪvli] [ə'gen] , ['θrəʊɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .)
(Plaintively again , throwing aside his work , and leaning towards her .)
(哀怨地 再次 , 投掷 旁边 他的 工作 , 和 倾斜 向 她 .)

（他再次哀怨地扔下手中的工作，向她倾身。）

[ɔː(r)][ə; eɪ][bæd] [blæk] [deɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [raʊzd] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪk]
Or a bad black day when I was roused up and found I was the like
或者 一个 坏的 黑色的 天 什么时候 我 曾是 唤醒 向上 和 成立 我 曾是 这 喜欢
[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [duː; də][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ,
of the little children do be listening to the stories of an old woman ,
的 这 小的 孩子们 做 是 聆听 到 这 故事 的 一个 老的 女士 ,

或者，在一个糟糕透顶的日子里，我被唤醒，发现自己就像小孩子一样，正在听一位老妇人讲故事。

[ænd; ənd][duː; də][biː; bi] ['driːmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] [ðæt] [ɪts] [ɪn][grænd] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]
and do be dreaming after in the dark night that it's in grand houses of
和 做 是 做梦 后 在 这 黑暗的 夜晚 那 它是 在 盛大 房屋 的
[gəʊld] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
gold they are ,
金子 他们 是 ,

在漆黑的夜晚，你或许会梦见自己身处金碧辉煌的豪宅之中。

[wɪð] ['spekld] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][raɪd] , [ænd; ənd][duː; də][biː; bi] ['weɪkɪŋ] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ,
with speckled horses to ride , and do be waking again , in a short while ,
和 斑驳的 马匹 到 骑 , 和 做 是 醒来 再次 , 在 一个 短的 尽管 ,

骑着斑马，过不了多久又要醒来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θætʃ] ['drɪpɪŋ] , ['meɪbi] ,
and they destroyed with the cold , and the thatch dripping , maybe ,
和 他们 损毁 和 这 寒冷的 , 和 这 苫 滴落 , 或许 ,

或许是寒冷和滴水的茅草屋顶把它们摧毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːvd] [æs] ['breɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ?
and the starved ass braying in the yard ?
和 这 饥饿 屁股 叫声 在 这 院子 ?

还有那头在院子里嘶鸣的饿驴？

['mɒli] [bɜːrn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

['wɜːkɪŋ] [ɪn'dɪfrəntli] .
working indifferently .
在职的 漠不关心 .

漠不关心地工作。

— [juːv] [greɪt] [ɹəʊm'ænsɪŋ] [ðɪs] [deɪ] , ['mɑːtɪn] [duːl] .
— You've great romancing this day , Martin Doul .
— 你已经 伟大的 浪漫 这 天 , 马丁 双人 .

— 马丁·杜尔，你今天真是浪漫极了。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [stɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [naɪt] ?
Was it up at the still you were at the fall of night ?
曾是 它 向上 在 这 仍然 你 是 在 这 落下 的 夜晚 ?

夜幕降临时，你所在的那个地方还静静地守着吗?

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[stændz] [ʌp] , ['kɒmz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [stændz] [æt; ət] [fɑː(r)] ([raɪt]) [saɪd] [ɒv; əv] [wel] .
stands up , comes towards her , but stands at far (right) side of well .
站立 向上 , 来 向 她 , 但 站立 在 远的 (正确的) 边 的 出色地 .

他站起身，朝她走来，但站在井的远侧（右侧）。

— [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] , ['mɒli] [bɜːrn] , [bʌt; bət] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪkəti] [ʃed] . . . .
— It was not , Molly Byrne , but lying down in a little rickety shed . . . .
— 它 曾是 不是 , 莫莉 伯恩 , 但 说谎 向下 在 一个 小的 摇摇晃晃的 棚 . . . .

——不是这样的，莫莉·伯恩，而是躺在一个摇摇欲坠的小棚子里……

['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [sɒp] [ɒv; əv] [strɔː] , [ænd; ənd] [ai] ['θɪŋkɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [wɔːk] ,
Lying down across a sop of straw , and I thinking I was seeing you walk ,
说谎 向下 穿过 一个 肥皂 的 稻草 , 和 我 思维 我 曾是 看到 你 走 ,

我躺在一堆稻草上，仿佛看见你在走过来。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [step] [ɒn] [ə; eɪ] [draɪ] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
and hearing the sound of your step on a dry road , and hearing you again ,
和 听力 这 声音 的 你的 步 在 一个 干燥 路 , 和 听力 你 再次 ,

听到你走在干燥道路上的脚步声，再次听到你的声音，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [greɪt] [tɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [ruːm] [wɪð] [draɪ] ['tɪmbə(r)] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] .
and you laughing and making great talk in a high room with dry timber lining the roof .
和 你 笑 和 制作 伟大的 讲话 在 一个 高的 房间 和 干燥 木材 衬垫 这 屋顶 .

你们在一间屋顶由干燥木材砌成的高大房间里，谈笑风生，谈笑风生。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [saʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [hæz; həz] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪts] ['betə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
For it's a fine sound your voice has that time , and it's better I am ,
为了 它是 一个 美好的 声音 你的 嗓音 有 那 时间 , 和 它是 更好的 我 是 ,

因为你那时的声音很美妙，而且我感觉更好了。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ['laɪɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] [dʌz] [biː; bi] ['laɪɪŋ] ,
I'm thinking , lying down , the way a blind man does be lying ,
我是 思维 , 说谎 向下 , 这 方式 一个 瞎的 男人 做 是 说谎 ,

我躺着，像盲人躺着那样思考着。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [lait] ['teɪkɪŋ] [hɑːd] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['tɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] .
than to be sitting here in the gray light taking hard words of Timmy the smith .
比 到 是 坐着 这里 在 这 灰色的 光 采取 难的 字 的 蒂米 这 史密斯 .

比坐在这里灰蒙蒙的灯光下，听铁匠蒂米说些难听的话要好得多。

['mɒli] [bɜːrn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['ɪntrəst] .
looking at him with interest .
寻找 在 他 和 兴趣 .

饶有兴致地看着他。

— [ɪts] [kwɪə(r)] [tɔːk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [əʊld] ,
— It's queer talk you have if it's a little , old ,
— 它是 酷儿 讲话 你 有 如果 它是 一个 小的 , 老的 ,

— 如果你们的谈话有点老套，那就是同性恋话题了。

['ʃæbi] [stʌmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪt'self] .
shabby stump of a man you are itself .
破旧 树桩 的 一个 男人 你 是 本身 .

你本身就是一个瘦弱不堪的男人。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[aɪm] [nɒt] [səʊ] [əʊld] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [seɪ] .
I'm not so old as you do hear them say .
我是 不是 所以 老的 作为 你 做 听到 他们 说 .

我并没有他们说的那么老。

['mɒli] [bɜːrn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[jʊr; jər] [əʊld] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [tɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [gɜːl] .
You're old , I'm thinking , to be talking that talk with a girl .
你是 老的 , 我是 思维 , 到 是 说 那 讲话 和 一个 女孩 .

我觉得你年纪不小了，还跟女孩子说这种话。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[dɪs'pɒndɪŋli] .
despondingly .
沮丧地 .

沮丧地。

— [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [laɪ] [jʊr; jər] ['telɪŋ] , ['meɪbi] ,
— It's not a lie you're telling , maybe ,
— 它是 不是 一个 说谎 你是 讲述 , 或许 ,

——也许你说的不是谎话。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [lɒŋ] [j'iəz] [aɪm] ['ɑːftə(r)] ['luːzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] , ['fiːlɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [lʌv] ,
for it's long years I'm after losing from the world , feeling love and talking love ,
为了 它是 长的 年 我是 后 输 从 这 世界 , 感觉 爱 和 说 爱 ,

多年来，我一直在与世隔绝，感受爱，谈论爱。

[wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ai] [fuːld] [ðə; ði] [həʊl] [waɪl] [wɪð] [ðə; ði] [laɪz] [ɒv; əv] ['tɪmi]
with the old woman , and I fooled the whole while with the lies of Timmy
和 这 老的 女士 , 和 我 被骗了 这 所有的 尽管 和 这 谎言 的 蒂米
[ðə; ði] [smɪθ] .
the smith .
这 史密斯 .

我和老妇人在一起，全程都被铁匠蒂米的谎言蒙蔽了。

['mɒli] [bɜːrn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[hɑːf] [ɪn'vaɪtɪŋli] .
half invitingly .
一半 热情地 .

半是邀请半是诱惑。

— [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [wei] [jʊr; jər] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['tɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] . . . .
— It's a fine way you're wanting to pay Timmy the smith . . . .
— 它是 一个 美好的 方式 你是 想要 到 支付 蒂米 这 史密斯 . . . .

— 你打算用这种方式付钱给铁匠蒂米，这真是个好主意……

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [hɪz; ɪz] [laɪz] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , ['mɑːtɪn] [duːl] .
And it's not his lies you're making love to this day , Martin Doul .
和 它是 不是 他的 谎言 你是 制作 爱 到 这 天 , 马丁 双人 .

马丁·杜尔，你至今仍在沉溺于他的谎言之中。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] , ['mɒli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
It is not , Molly , and the Lord forgive us all .
它 是 不是 , 莫莉 , 和 这 主 原谅 我们 全部 .

并非如此，莫莉，愿上帝宽恕我们所有人。

([hiː; hi] ['pɑːsɪz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['kɒmz] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [left] .)
(He passes behind her and comes near her left .)
(他 通过 在后面 她 和 来 靠近 她 左边 .)

（他从她身后绕过，靠近她的左侧。）

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [hɜːd] [tel] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lændz] [bɪ'jɒnd] [ɪn] ['kɛər] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [riːk]
For I've heard tell there are lands beyond in Cahir Iveraghig and the Reeks
为了 我已经 听到 告诉 那里 是 土地 超过 在 卡希尔 - 和 这 臭气熏天
[ɒv; əv] [kɔːk] [wɪð] [wɔːm] [sʌn] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
of Cork with warm sun in them ,
的 软木 和 温暖的 太阳 在 他们 ,

我听说在卡希尔·伊韦拉吉格和科克山脉之外，还有阳光温暖的土地。

[ænd; ənd] [faɪn] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
and fine light in the sky .
和 美好的 光 在 这 天空 .

天空中阳光明媚。

(['bendɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .)
(Bending towards her .)
(弯曲 向 她 .)

（弯下腰向她靠近。）

[ænd; ənd] ['laɪts] [ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn]['evə(r)][wɒz; wəz][blaɪnd] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['wʊmən] ,
And light's a grand thing for a man ever was blind , or a woman ,
和 灯 一个 盛大 事物 为了 一个 男人 曾经 曾是 瞎的 , 或者 一个 女士 ,

对于曾经失明的人来说，光明是一件多么美好的事情啊，无论是男人还是女人。

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [nek] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
with a fine neck , and a skin on her the like of you ,
和 一个 美好的 脖子 , 和 一个 皮肤 在 她 这 喜欢 的 你 ,

她脖子纤细，皮肤也像你一样光滑。

[ðə; ði] [wei] [wɪd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ðɪs] [deɪ] [tɪl] [wɪd] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [laɪf]
the way we'd have a right to go off this day till we'd have a fine life
这 方式 我们会 有 一个 正确的 到 去 离开 这 天 直到 我们会 有 一个 美好的 生活
['pɑːsɪŋ] [ə'brɔːd] [θruː] [ðem; ðəm] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
passing abroad through them towns of the south ,
通过 国外 通过 他们 城镇 的 这 南 ,

就像我们今天有权离开，直到我们在南方那些城镇过上美好的生活一样，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['telɪŋ] ['stɔːriz] , ['meɪbi] , [ɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] [sɔːŋz] [æt; ət][ðə; ði] [f'eəz] .
and we telling stories , maybe , or singing songs at the fairs .
和 我们 讲述 故事 , 或许 , 或者 歌唱 歌曲 在 这 集市 .

我们或许会在集市上讲故事，或者唱歌。

['mɒli] [bɜːrn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [hɑːf] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
turning round half amused , and looking him over from head to foot .
转弯 圆形的 一半 觉得好笑 , 和 寻找 他 超过 从 头 到 脚 .

他半开玩笑地转过身，从头到脚打量了他一番。

— [wel] ,
— Well ,
— 出色地 ,

- 出色地，

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [waɪfs] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
isn't it a queer thing when your own wife's after leaving you because
不是 它 一个 酷儿 事物 什么时候 你的 自己的 妻子的 后 离开 你 因为
[jʊr; jər][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [ʃəʊ] ,
you're a pitiful show ,
你是 一个 可怜 展示 ,

当你的妻子因为你表现糟糕而离开你时，这难道不是一件很奇怪的事吗?

[jʊd] [tɔːk] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
you'd talk the like of that to me ?
你会 讲话 这 喜欢 的 那 到 我 ?

你竟然会跟我这么说?

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['drɔːɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hɜːt] , [bʌt; bət] [ɪn'dɪɡnənt] .
drawing back a little , hurt , but indignant .
绘画 后退 一个 小的 , 伤害 , 但 愤怒 .

他稍稍退缩了一步，既受伤又愤慨。

— [ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] , ['meɪbi] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [ɪz][kwɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
— It's a queer thing , maybe , for all things is queer in the world .
— 它是 一个 酷儿 事物 , 或许 , 为了 全部 事物 是 酷儿 在 这 世界 .

——这或许是一件很奇怪的事，因为世间万物本身就很奇怪。

([ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] ['emfəsɪs] .)
(In a low voice with peculiar emphasis .)
(在 一个 低的 嗓音 和 奇特 强调 .)

（用低沉的声音，带着特殊的语气。）

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
But there's one thing I'm telling you , if she walked off away from me ,
但 有 一 事物 我是 讲述 你 , 如果 她 步行 离开 离开 从 我 ,

但我告诉你一件事，如果她转身离开我，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ,
it wasn't because of seeing me , and I no more than I am ,
它 不是 因为 的 看到 我 , 和 我 不 更多的 比 我 是 ,

并非因为见到我，而我也依然是我。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [tuː] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['getɪŋ] [ʌp] ,
but because I was looking on her with my two eyes , and she getting up ,
但 因为 我 曾是 寻找 在 她 和 我的 二 眼睛 , 和 她 获得 向上 ,

但因为我亲眼看着她，而她又站了起来，

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] , [ænd; ənd] ['kəʊmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .
and eating her food , and combing her hair , and lying down for her sleep .
和 吃 她 食物 , 和 梳理 她 头发 , 和 说谎 向下 为了 她 睡觉 .

她吃饭、梳头、躺下睡觉。

['mɒli] [bɜːrn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

['ɪntrəstɪd] , [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] .
interested , off her guard .
感兴趣的 , 离开 她 警卫 .

她来了兴致，放松了警惕。

— [ˌwʊdnt] ['eni] ['mærid] [mæn] [jʊd] [hæv; həv][biː; bi]['duːɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
— Wouldn't any married man you'd have be doing the like of that ?
— 不会 任何 已婚 男人 你会 有 是 正在做 这 喜欢 的 那 ?

——任何一个已婚男人难道不会做这种事吗？

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['siːzɪŋ] [ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
seizing the moment that he has her attention .
抓住 这 片刻 那 他 有 她 注意力 .

抓住她注意力集中的那一刻。

— [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][gɒd] [ɪts] [fjuː] [siːz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðem; ðəm][ɪz][blaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] ([wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .)

— I'm thinking by the mercy of God it's few sees anything but them is blind for a space (with excitement .)

— 我是 思维 经过 这 怜悯 的 上帝 它是 很少 看到 任何事物 但 他们 是 瞎的 为了 一个 空间 (和 激动 .)

— 我想，感谢上帝的仁慈，很少有人能看到任何东西，但他们却暂时失明了（兴奋地）。

[ɪts] [ə; eɪ] [fjuː] [siːz] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ['rɒtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪv] ,

It's a few sees the old woman rotting for the grave ,

它是 一个 很少 看到 这 老的 女士 腐烂 为了 这 严重 ,

有些人看到老妇人腐烂在坟墓里。

[ænd; ənd] [ɪts] [fjuː] [siːz] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [jɔː'self] .

and it's few sees the like of yourself .

和 它是 很少 看到 这 喜欢 的 你自己 .

很少有人能像你一样。

([hiː; hi] [bendz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .)

(He bends over her .)

(他 弯曲 超过 她 .)

（他俯身靠近她。）

[ðəʊ] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

Though it's shining you are ,

尽管 它是 灼灼 你 是 ,

虽然你光芒四射，

[laɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [læmp] [wʊd] [dræg][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

like a high lamp would drag in the ships out of the sea .

喜欢 一个 高的 灯 会 拖 在 这 船舶 出去 的 这 海 .

就像一盏高高的灯，能把船只从海里拉出来一样。

['mɒli] [bɜːrn] .

MOLLY BYRNE .

莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[ʃrɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

shrinking away from him .

收缩 离开 从 他 .

她躲着他。

— [kiːp] [ɒf] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ['mɑːtɪn] [duːl] .

— Keep off from me , Martin Doul .

— 保持 离开 从 我 , 马丁 双人 .

— 离我远点，马丁·杜尔。

['mɑːtɪn] [duːl] .

MARTIN DOUL .

马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['kwɪkli] , [wɪð] [ləʊ] , ['fjʊəriəs] [ɪn'tensəti] .

quickly , with low , furious intensity .

迅速地 , 和 低的 , 狂怒 强度 .

迅速地，以低沉而猛烈的强度。

— [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

— It's the truth I'm telling you .

— 它是 这 真相 我是 讲述 你 .

— 我告诉你的都是实话。

([hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] .)

(He puts his hand on her shoulder and shakes her .)

(他 放置 他的 手 在 她 肩膀 和 奶昔 她 .)

（他把手放在她肩上，摇了摇她。）

[ænd; ənd] [jʊd] [duː; də] [raɪt] [nɒt] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl]

And you'd do right not to marry a man is after looking out a long while

和 你会 做 正确的 不是 到 结婚 一个 男人 是 后 寻找 出去 一个 长的 尽管

[ɒn] [ðə; ði] [bæd] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;

on the bad days of the world ;

在 这 坏的 天 的 这 世界 ;

如果你长期观察世间种种苦难，那么不嫁给一个男人是完全正确的；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wei] [wʊd] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [hɪm] [hæv; həv] [fɪt] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [jɔː'self] ,

for what way would the like of him have fit eyes to look on yourself ,

为了 什么 方式 会 这 喜欢 的 他 有 合身 眼睛 到 看 在 你自己 ,

像他这样的人，怎会愿意用这样的眼神看你呢?

[wen] [juː; jʊ] [raɪz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv]

when you rise up in the morning and come out of the little door you have

什么时候 你 上升 向上 在 这 早晨 和 来 出去 的 这 小的 门 你 有

[ə'bʌv] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] ,

above in the lane ,

多于 在 这 车道 ,

当你早上起床，从巷子上方的小门出来时，

[ðə; ði] [taɪm] ['itəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['siːɪŋ] ,

the time it'd be a fine thing if a man would be seeing ,

这 时间 它会 是 一个 美好的 事物 如果 一个 男人 会 是 看到 ,

如果一个男人能看到这一点，那将是一件好事。

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪt] , [ðə; ði] [wei] [id] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [aɪz] ['feɪsɪŋ] [hɪm] ,

and losing his sight , the way he'd have your two eyes facing him ,

和 输 他的 视线 , 这 方式 他会 有 你的 二 眼睛 面向 他 ,

失去视力后，他本该让你的双眼正对着他，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and he going the roads , and shining above him , and he looking in the

和 他 去 这 道路 , 和 灼灼 多于 他 , 和 他 寻找 在 这

[skaɪ] ,

sky ,

天空 ,

他走在路上，头顶闪耀着光芒，他仰望着天空。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] [taɪm] [id] ['ləʊə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and springing up from the earth , the time he'd lower his head ,

和 弹簧 向上 从 这 地球 , 这 时间 他会 降低 他的 头 ,

当他低下头时，他便从地里冒了出来。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌk] [ðæt] ['siːɪŋ] [men] [duː; də] [miːt] [ɔːl] [rəʊdz] [spred] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːld] .

in place of the muck that seeing men do meet all roads spread on the world .

在 地方 的 这 泥浆 那 看到 男人 做 见面 全部 道路 传播 在 这 世界 .

取而代之的是，世间所有道路上都充斥着人们所遇到的污秽。

['mɒli] [bɜːrn] .

MOLLY BYRNE .

莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[huː] [hæz; həz] ['lɪsnd] [hɑːf] ['mezməraɪzd] , ['stɑrtɪŋ] [ə'weɪ] .

who has listened half mesmerized , starting away .

WHO 有 听着 一半 着迷 , 开始 离开 .

半听着，半着迷，开始走开。

— [ɪts] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [tɔːk] [jʊd] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
— It's the like of that talk you'd hear from a man would be losing his
— 它是 这 喜欢 的 那 讲话 你会 听到 从 一个 男人 会 是 输 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

——这种话就像是疯子才会说的话。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] .
going after her , passing to her right .
去 后 她 , 通过 到 她 正确的 .

追上她，从她右侧经过。

— ['itəd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
— It'd be little wonder if a man near the like of you would be losing his
— 它会 是 小的 想知道 如果 一个 男人 靠近 这 喜欢 的 你 会 是 输 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

——像你这样的人如果精神失常，也就不足为奇了。

[pʊt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [kæn; kən] [naʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] ['siːɪŋ]
Put down your can now , and come along with myself , for I'm seeing
放 向下 你的 能 现在 , 和 来 沿着 和 我 , 为了 我是 看到
[juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] ,
you this day ,
你 这 天 ,

放下你的罐子，跟我来，因为今天我要见你。

['siːɪŋ] [juː; jʊ] , ['meɪbi] , [ðə; ði] [wei] [nəʊ] [mæn] [hæz; həz] [siːn] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
seeing you , maybe , the way no man has seen you in the world .
看到 你 , 或许 , 这 方式 不 男人 有 已见 你 在 这 世界 .

或许，他能看到世界上任何男人从未见过的你。

([hiː; hi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ['sɒftli] [tuː; tə]
(He takes her by the arm and tries to pull her away softly to
(他 需要 她 经过 这 手臂 和 尝试 到 拉 她 离开 轻轻 到
[ðə; ði] [raɪt] .)
the right .)
这 正确的 .)

（他抓住她的手臂，试图轻轻地把她拉向右边。）

[let] [juː; jʊ] [kʌm] [ɒn] [naʊ] , [aɪm] ['seɪɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] ['ɪvərə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [riːk]
Let you come on now , I'm saying , to the lands of Iveragh and the Reeks
让 你 来 在 现在 , 我是 说 , 到 这 土地 的 伊维拉 和 这 臭气熏天
[ɒv; əv] [kɔːk] ,
of Cork ,
的 软木 ,

现在，我说，就让你们来吧，到伊弗拉赫的土地和科克山脉去。

[weə(r)] [juː; jʊ] [woʊnt] [set] [daʊn] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi]
where you won't set down the width of your two feet and not be
在哪里 你 惯于 放 向下 这 宽度 的 你的 二 脚 和 不是 是
['krʌʃɪŋ] [faɪn] ['flaʊəz] ,
crushing fine flowers ,
压碎 美好的 花朵 ,

在那里，你只需放下两脚宽的脚步，就不会压坏娇嫩的花朵。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [swiːt] [smelz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
and making sweet smells in the air .
和 制作 甜的 气味 在 这 空气 .

空气中弥漫着甜美的香气。

['mɒli] [bɜːrn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][kæn; kən] ; ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɜː'self] .
laying down the can ; trying to free herself .
躺下 向下 这 能 ; 尝试 到 自由的 她自己 .

她放下罐子，试图挣脱束缚。

— [liːv] [ˌem 'iː][gəʊ] , ['mɑːtɪn] [duːl] !
— Leave me go , Martin Doul !
— 离开 我 去 , 马丁 双人 !

— 放开我，马丁·杜尔！

[liːv] [ˌem 'iː][gəʊ] , [aɪm] ['seɪɪŋ] !
Leave me go , I'm saying !
离开 我 去 , 我是 说 !

我说，别管我！

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[let] [juː; jʊ][nɒt][biː; bi] ['fuːlɪŋ] .
Let you not be fooling .
让 你 不是 是 愚弄 .

别自欺欺人了。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
Come along now the little path through the trees .
来 沿着 现在 这 小的 小路 通过 这 树木 .

现在沿着树林中的小路走吧。

['mɒli] [bɜːrn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːdz] [fɔːdʒ] .
crying out towards forge .
哭泣 出去 向 锻造 .

朝着锻炉的方向呼喊。

— ['tɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] .
— Timmy the smith .
— 蒂米 这 史密斯 .

——铁匠蒂米。

(['tɪmi] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [fɔːdʒ] , [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [duːl] [lets] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] .
(Timmy comes out of forge , and Martin Doul lets her go .
(蒂米 来 出去 的 锻造 , 和 马丁 双人 让我们 她 去 .

（蒂米从铁匠铺出来，马丁·杜尔放她走了。

['mɒli] [bɜːrn] , [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['breθləs] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːtɪn] [duːl] .)
Molly Byrne , excited and breathless , pointing to Martin Doul .)
莫莉 伯恩 , 兴奋的 和 喘不过气 , 指向 到 马丁 双人 .)

莫莉·伯恩激动得气喘吁吁，指着马丁·杜尔。）

[dɪd] ['evə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] [ðem; ðəm] [ðæt] ['luːzɪz] [ðeə(r)] [saɪt] ['luːzɪz] [ðeə(r)] ['sensɪz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

Did ever you hear that them that loses their sight loses their senses along with it ,

做过 曾经 你 听到 那 他们 那 失败 他们的 视线 失败 他们的 感官 沿着 和 它 ,

你可曾听过这样的说法：失明的人也会同时失去一些感觉？

['tɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] !

Timmy the smith !

蒂米 这 史密斯 !

铁匠蒂米！

['tɪmi] .

TIMMY .

蒂米 .

蒂米。

[sə'spɪʃəs] , [bʌt; bət] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

suspicious , but uncertain .

可疑的 , 但 不确定 .

心存疑虑，但又不敢肯定。

— [hiːz] [nəʊ] [sens] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

— He's no sense , surely ,

— 他是 不 感觉 , 一定 ,

他肯定没脑子。

[ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [hɪm'self] ['drɪvn] [ɒf] [ðɪs] [deɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiːz] [gʊd] ['sliːpɪŋ] ,

and he'll be having himself driven off this day from where he's good sleeping ,

和 地狱 是 拥有 他自己 驱动 离开 这 天 从 在哪里 他是 好的 睡眠 ,

今天他就要被人开车送离开他现在睡得很好的地方了。

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

and feeding , and wages for his work .

和 喂养 , 和 工资 为了 他的 工作 .

以及他的伙食和劳动报酬。

['mɒli] [bɜːrn] .

MOLLY BYRNE .

莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

as before .

作为 前 .

和以前一样。

— [hiːz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fuːl] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['tɪmi] .

— He's a bigger fool than that , Timmy .

— 他是 一个 大 傻子 比 那 , 蒂米 .

— 他比那还要愚蠢得多，蒂米。

[lʊk] [ɒn] [hɪm] [naʊ] ,

Look on him now ,

看 在 他 现在 ,

看看他现在的样子，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [grænd] ['feləʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiːz] ['əʊnli] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɪz; ɪz]
and tell me if that isn't a grand fellow to think he's only to open his
和 告诉 我 如果 那 不是 一个 盛大 同伴 到 思考 他是 仅有的 到 打开 他的
[maʊθ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] ,
mouth to have a fine woman ,
嘴 到 有 一个 美好的 女士 ，

告诉我，难道这不是个自以为是、只会张嘴勾搭美女的家伙吗?

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
the like of me , running along by his heels .
这 喜欢 的 我 ， 跑步 沿着 经过 他的 高跟鞋 .

像我这样的人，紧随其后。

[['mɑːtɪn] [duːl] [ri'kɔil, 'riːkɔil] [tə'wɔːdz] ['sentə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
[Martin Doul recoils towards centre , with his hand to his eyes ;
[马丁 双人 反冲 向 中心 ， 和 他的 手 到 他的 眼睛 ;

[马丁·杜尔向中心退缩，用手捂住眼睛;

['meəri] [duːl] [ɪz] [siːn] [ɒn] [left] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] ['sɒftli] .]
Mary Doul is seen on left coming forward softly .]
玛丽 双人 是 已见 在 左边 未来 向前 轻轻 .]

照片左侧可以看到玛丽·杜尔轻声走上前来。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[wɪð] [blæŋk] [ə'meɪzmənt] .
with blank amazement .
和 空白的 惊愕 .

带着茫然的惊奇。

— [əʊ] , [ðə; ði] [blaɪnd] [ɪz] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] [laɪ] .
— Oh , the blind is wicked people , and it's no lie .
— 哦 ， 这 瞎的 是 邪恶 人们 ， 和 它是 不 说谎 .

— 哦，盲人都是邪恶的人，这可不是谎言。

[bʌt; bət] [hiːl] [wɔːk] [ɒf] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] .
But he'll walk off this day and not be troubling us more .
但 地狱 走 离开 这 天 和 不是 是 令人不安的 我们 更多的 .

但他今天就会离开，不会再给我们添麻烦了。

[[tɜːnz] [bæk] [left] [ænd; ənd] [pɪks] [ʌp] ['mɑːtɪn] - [kəʊt] [ænd; ənd] [stɪk] ;
[Turns back left and picks up Martin Doul's coat and stick ;
[转弯 后退 左边 和 精选 向上 马丁 - 外套 和 戳 ;

[转身向左，捡起马丁·杜尔的外套和拐杖;

[sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [kəʊt] ['pɒkɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gæðəz] [ʌp] [ə'gen] .]
some things fall out of coat pocket , which he gathers up again .]
一些 事物 落下 出去 的 外套 口袋 ， 哪个 他 聚集 向上 再次 .]

有些东西从外套口袋里掉了出来，他又把口袋捡了起来。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[tɜːnz] [ə'raʊnd] , [siːz] ['meəri] [duːl] , ['wɪspərz] [tuː; tə] ['mɒli] [bɜːrn] [wɪð] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['ægəni] .
turns around , sees Mary Doul , whispers to Molly Byrne with imploring agony .
转弯 大约 ， 看到 玛丽 双人 ， 低语 到 莫莉 伯恩 和 恳求 痛苦 .

转身，看见玛丽·杜尔，痛苦地向莫莉·伯恩低声恳求。

— [let] [juː; jʊ] [nɒt] [pʊt] [ʃeɪm] [ɒn] [ˌem 'iː] , ['mɒli] , [bɪ'fɔː(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɪθ] .
— Let you not put shame on me , Molly , before herself and the smith .
— 让 你 不是 放 耻辱 在 我 ， 莫莉 ， 前 她自己 和 这 史密斯 .

—莫莉，你不要在她自己和铁匠面前让我蒙羞。

[let] [juː; jʊ] [nɒt] [pʊt] [ʃeɪm] [ɒn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [faɪn] [wɜːdz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
Let you not put shame on me and I after saying fine words to you ,
让 你 不是 放 耻辱 在 我 和 我 后 说 美好的 字 到 你 ，

不要让我蒙羞，我虽然对你说过好话，但你却让我蒙羞。

[ænd; ənd] ['driːmɪŋ] . . . [driːmz] . . . [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
and dreaming . . . dreams . . . in the night .
和 做梦 . . . 梦境 . . . 在 这 夜晚 .

夜里做梦……做梦……

([hiː; hi] ['hezɪteɪt] , [ænd; ənd] [lʊks] [raʊnd] [ðə; ði] [skaɪ] .)
(He hesitates , and looks round the sky .)
(他 犹豫 ， 和 看起来 圆形的 这 天空 .)

（他犹豫了一下，环顾四周的天空。）

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ?
Is it a storm of thunder is coming , or the last end of the world ?
是 它 一个 风暴 的 雷 是 未来 ， 或者 这 最后的 结尾 的 这 世界 ?

是暴风雨即将来临，还是世界末日即将到来?

([hiː; hi] ['stægəz] [tə'wɔːdz] ['meəri] [duːl] , ['trɪpɪŋ] ['slaɪtli] ['əʊvə(r)] [tɪn] [kæn; kən] .)
(He staggers towards Mary Doul , tripping slightly over tin can .)
(他 踉跄 向 玛丽 双人 ， 绊倒 轻微地 超过 锡 能 .)

（他踉跄着走向玛丽·杜尔，不小心被一个罐头绊了一下。）

[ðə; ði] ['hevənz] [ɪz] ['kləʊzɪŋ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪð] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ['pɑːsɪŋ] [ɪn]
The heavens is closing , I'm thinking , with darkness and great trouble passing in
这 天 是 结束 ， 我是 思维 ， 和 黑暗 和 伟大的 麻烦 通过 在
[ðə; ði] [skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

我想，天穹正在关闭，黑暗和巨大的灾难正在天空中蔓延。

([hiː; hi] ['riːtʃɪz] ['meəri] [duːl] ,
(He reaches Mary Doul ,
(他 到达 玛丽 双人 ，

（他找到了玛丽·杜尔，

[ænd; ənd] ['siːzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [left] [ɑːm] [wɪð] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [hændz] — [wɪð] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [kraɪ] .)
and seizes her left arm with both his hands — with a frantic cry .)
和 逮捕 她 左边 手臂 和 两个都 他的 双手 — 和 一个 疯狂的 哭 .)

他双手抓住她的左臂，发出了一声疯狂的叫喊。）

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['meəri] [duːl] !
Is it darkness of thunder is coming , Mary Doul !
是 它 黑暗 的 雷 是 未来 ， 玛丽 双人 !

玛丽·杜尔，难道雷雨的黑暗即将来临吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['klɪəli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ?
Do you see me clearly with your eyes ?
做 你 看 我 清楚地 和 你的 眼睛 ?

你的眼睛能清楚地看到我吗?

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

['snætʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hɪts] [hɪm] [wɪð] ['empti] [sæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] .
snatches her arm away , and hits him with empty sack across the face .
抢夺 她 手臂 离开 , 和 点击量 他 和 空的 解雇 穿过 这 脸 .

她一把甩开他的手臂，用空麻袋打他的脸。

— [ai] [siː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː] ['klɪəli] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒf] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [naʊ] .
— I see you a sight too clearly , and let you keep off from me now .
— 我 看 你 一个 视线 也 清楚地 , 和 让 你 保持 离开 从 我 现在 .

— 我看得太清楚了，现在就让你离我远点。

['mɒli] [bɜːrn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
clapping her hands .
鼓掌 她 双手 .

她拍着手。

— [ðæts] [raɪt] , ['meəri] .
— That's right , Mary .
— 那就是 正确的 , 玛丽 .

— 没错，玛丽。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪz] ['ɑːftə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [æt; ət] [maɪ] [fiːt]
That's the way to treat the like of him is after standing there at my feet
那就是 这 方式 到 对待 这 喜欢 的 他 是 后 常设 那里 在 我的 脚
[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] [wɪð] [hɪm] ,
and asking me to go off with him ,
和 问 我 到 去 离开 和 他 ,

这就是对待他的方式：站在我脚边，求我跟他走。

[tɪl] [aɪ'd] [grəʊ] [æn; ən] [əʊld] ['retʃɪd] [rəʊd] - ['wʊmən] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [jɔː'self] .
till I'd grow an old wretched road - woman the like of yourself .
直到 ID 生长 一个 老的 可怜 路 - 女士 这 喜欢 的 你自己 .

直到我长出一个像你这样又老又可怜的街头女人。

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[dɪ'faɪəntli] .
defiantly .
公然挑衅 .

桀骜不驯。

— [wen] [ðə; ði] [skɪn] [ʃriŋk] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] , ['mɒli] [bɜːrn] ,
— When the skin shrinks on your chin , Molly Byrne ,
— 什么时候 这 皮肤 收缩 在 你的 下巴 , 莫莉 伯恩 ,

——当你的下巴皮肤萎缩时，莫莉·伯恩

[ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃrʌŋk] [hæg] [ɪn] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv]
there won't be the like of you for a shrunk hag in the four quarters of
那里 惯于 是 这 喜欢 的 你 为了 一个 缩小 魔女 在 这 四 四分之一 的
['aɪələnd] . . . .
Ireland . . . .
爱尔兰 . . . .

在爱尔兰的四个方圆里，你这样的矮胖老巫婆恐怕再也找不到了......

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [peə(r)] [jʊd] [biː; bi] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] !
It's a fine pair you'd be , surely !
它是 一个 美好的 一对 你会 是 , 一定 !

你们俩肯定是很般配的一对！

[['mɑːtɪn] [duːl] [ɪz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [bæk] [raɪt] ['sentə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .]
[Martin Doul is standing at back right centre , with his back to the audience .]
[马丁 双人 是 常设 在 后退 正确的 中心 , 和 他的 后退 到 这 观众 .]

[马丁·杜尔站在后排右侧中间位置，背对着观众。]

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['meəri] [duːl] .
coming over to Mary Doul .
未来 超过 到 玛丽 双人 .

过来找玛丽·杜尔。

— [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [ʃeɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [ɒn] [ʃɪd] ['evə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ?
— Is it no shame you have to let on she'd ever be the like of you ?
— 是 它 不 耻辱 你 有 到 让 在 棚 曾经 是 这 喜欢 的 你 ?

——难道你不觉得羞耻吗？她竟然会和你一样？

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[ɪts] [ðem; ðəm] [ðæts] [fæt] [ænd; ənd] ['flæbi] [duː; də] [biː; bi] ['rɪŋkld] [jʌŋ] ,
It's them that's fat and flabby do be wrinkled young ,
它是 他们 那就是 胖的 和 松弛 做 是 皱 年轻的 ,

是那些又胖又松弛的人，年纪轻轻就满脸皱纹。

[ænd; ənd] [ðæt] ['waɪtɪʃ] ['jeləʊi] [heə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌz] [biː; bi] [suːn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and that whitish yellowy hair she has does be soon turning the like of a
和 那 白色 黄色的 头发 她 有 做 是 很快 转弯 这 喜欢 的 一个
['hændfʊl] [ɒv; əv] [θɪn] [grɑːs] [jʊd] [siː] ['rɒtɪŋ] ,
handful of thin grass you'd see rotting ,
少数 的 薄的 草 你会 看 腐烂 ,

她那泛着黄白色的头发很快就会变得像一把正在腐烂的细草一样。

[weə(r)] [ðə; ði] [wet] [laɪz] , [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [staɪ] .
where the wet lies , at the north of a sty .
在哪里 这 湿的 谎言 , 在 这 北 的 一个 风格 .

在潮湿的地方，猪圈的北面。

(['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒn] [raɪt] .)
(Turning to go out on right .)
(转弯 到 去 出去 在 正确的 .)

（向右转弯。）

[ɑː] , [ɪts] [ə; eɪ] ['betə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] , ['siːmli] [feɪs] , [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [maɪ] [feɪs]
Ah , it's a better thing to have a simple , seemly face , the like of my face
啊 , 它是 一个 更好的 事物 到 有 一个 简单的 , 似乎 脸 , 这 喜欢 的 我的 脸
,
,
,

啊，拥有一张朴素、端庄的脸庞，比如我这张，真是件好事。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] - [skɔː(r)] [j'iəz] , [ɔː(r)] ['fɪfti] [ɪt'self] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] ['setɪŋ] [fuːlz] [mæd] [ə; eɪ]
for two - score years , or fifty itself , than to be setting fools mad a
为了 二 - 分数 年 , 或者 五十 本身 , 比 到 是 环境 傻瓜 疯狂的 一个
[ʃɔːt] [waɪl] ,
short while ,
短的 尽管 ,

与其让傻瓜们短暂地发疯，不如让他们疯上八十年，甚至五十年。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [draɪv] [ɒf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm]
and then to be turning a thing would drive off the little children from
和 然后 到 是 转弯 一个 事物 会 驾驶 离开 这 小的 孩子们 从
[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
your feet .
你的 脚 .

然后，如果你转动什么东西，就会把脚边的小孩吓跑。

[[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] ; ['mɑːtɪn] [duːl] [hæz; həz] [kʌm] ['fɔːwəd] [ə'gen] , ['mæstər] [hɪm'self] , [bʌt; bət]
[She goes out ; Martin Doul has come forward again , mastering himself , but
[她 去 出去 ; 马丁 双人 有 来 向前 再次 , 掌握 他自己 , 但
[ʌn'sɜːt(ə)n] .]
uncertain .]
不确定 .]

她出去了；马丁·杜尔再次出现，他努力控制自己，但仍然犹豫不决。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[əʊ] , [gɒd] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] , ['mɒli] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] .
Oh , God protect us , Molly , from the words of the blind .
哦 , 上帝 保护 我们 , 莫莉 , 从 这 字 的 这 瞎的 .

哦，上帝保佑我们，莫莉，不要让我们受到盲人言语的伤害。

([hiː; hi] [θrəʊz] [daʊn] ['mɑːtɪn] - [kəʊt] [ænd; ənd] [stɪk] .)
(He throws down Martin Doul's coat and stick .)
(他 投掷 向下 马丁 - 外套 和 戳 .)

（他扔下马丁·杜尔的外套和手杖。）

[ðeəz; ðəz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['rʌbɪʃ] [naʊ] , ['mɑːtɪn] [duːl] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
There's your old rubbish now , Martin Doul , and let you take it up ,
有 你的 老的 垃圾 现在 , 马丁 双人 , 和 让 你 拿 它 向上 ,

马丁·杜尔，你的旧垃圾现在都给你拿走了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
for it's all you have , and walk off through the world ,
为了 它是 全部 你 有 , 和 走 离开 通过 这 世界 ,

因为这就是你所拥有的一切，然后走遍世界吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['evə(r)] [ai] [miːt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] , [ɪf] [ɪts] ['siːɪŋ] [ɔː(r)] [blaɪnd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪt'self] ,
for if ever I meet you coming again , if it's seeing or blind you are itself ,
为了 如果 曾经 我 见面 你 未来 再次 , 如果 它是 看到 或者 瞎的 你 是 本身 ,

因为如果我再次遇见你，无论你是睁眼还是盲人，你就是你自己。

[aɪl] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bɪg] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [hɪt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [welt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] ['iːzi]
I'll bring out the big hammer and hit you a welt with it will leave you easy
患病的 带来 出去 这 大的 锤 和 打 你 一个 红肿 和 它 将要 离开 你 简单的
[tɪl] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .
till the judgment day .
直到 这 判断 天 .

我会拿出大锤，狠狠地打你一顿，让你在审判日之前都安然无恙。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .
rousing himself with an effort .
振奋人心的 他自己 和 一个 努力 .

他努力让自己清醒过来。

— [wɒt] [kɔːl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪð] [maɪ'self] ?
— What call have you to talk the like of that with myself ?
— 什么 称呼 有 你 到 讲话 这 喜欢 的 那 和 我 ?

你凭什么跟我谈论这种事?

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['mɒli] [bɜːrn] .
pointing to Molly Byrne .
指向 到 莫莉 伯恩 .

指向莫莉·伯恩。

— [ɪts] [wel]
— It's well
— 它是 出色地

— 这很好

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [kɔːl] [ai] [hæv; həv] .
you know what call I have .
你 知道 什么 称呼 我 有 .

你知道我有什么电话要打。

[ɪts] [wel] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['diːsnt] [gɜːl] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [wed] ,
It's well you know a decent girl , I'm thinking to wed ,
它是 出色地 你 知道 一个 体面的 女孩 , 我是 思维 到 结婚 ,

你知道，我认识一个很不错的女孩，我正考虑和她结婚。

[hæz; həz] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['skɔːldɪd] [wɪð] ['hɪərɪŋ] [tɔːk] — [ænd; ənd] [kwɪə(r)] ,
has no right to have her heart scalded with hearing talk — and queer ,
有 不 正确的 到 有 她 心 烫伤 和 听力 讲话 — 和 酷儿 ,

她没有权利因为听到那些令人作呕的言论而心如刀绞——而且，她还是个同性恋。

[bæd] [tɔːk] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] — [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['rægi] - ['lʊkɪŋ] [fuːl] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
bad talk , I'm thinking — from a raggy - looking fool the like of you .
坏的 讲话 , 我是 思维 — 从 一个 破烂的 - 寻找 傻子 这 喜欢 的 你 .

我心想，你这种衣衫褴褛的傻瓜，说的都是些难听的话。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
raising his voice .
提高 他的 嗓音 .

他提高了嗓门。

— [ɪts] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['siːɪŋ] [gɜːl] [wʊd] ['mæri] [wɪð] [jɔː'self] ?
— It's making game of you she is , for what seeing girl would marry with yourself ?
— 它是 制作 游戏 的 你 她 是 ， 为了 什么 看到 女孩 会 结婚 和 你自己 ?

— 她这是在玩弄你，哪个女孩会愿意嫁给自己呢?

[lʊk] [ɒn][hɪm] , ['mɒli] , [lʊk] [ɒn][hɪm] , [aɪm] ['seɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['siːɪŋ] [hɪm] [stɪl] ,
Look on him , Molly , look on him , I'm saying , for I'm seeing him still ,
看 在 他 ， 莫莉 ， 看 在 他 ， 我是 说 ， 为了 我是 看到 他 仍然 ，

看着他，莫莉，看着他，我说，因为我仍然能看到他。

[ænd; ənd][let][juː; jʊ] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][ɪz] [kʌm] ,
and let you raise your voice , for the time is come ,
和 让 你 增加 你的 嗓音 ， 为了 这 时间 是 来 ，

让你们高声呐喊吧，因为时候到了。

[ænd; ənd][bɪd][hɪm][gəʊ][ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fɔːdʒ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][baɪ][hɪm'self] ,
and bid him go up into his forge , and be sitting there by himself ,
和 出价 他 去 向上 进入 他的 锻造 ， 和 是 坐着 那里 经过 他自己 ，

并吩咐他独自一人上到锻炉里去坐。

['sniːzɪŋ] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['biːtɪŋ] [pɒt] - [hʊks] [tɪl] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .
sneezing and sweating , and he beating pot - hooks till the judgment day .
打喷嚏 和 出汗 ， 和 他 殴打 锅 - 钩子 直到 这 判断 天 .

他打着喷嚏，汗流浃背，敲打着锅钩，直到审判日。

[[hiː; hi] ['siːzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'gen] .]
[He seizes her arm again .]
[他 逮捕 她 手臂 再次 .]

他再次抓住她的手臂。

['mɒli] [bɜːrn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[kiːp] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ['tɪmi] !
Keep him off from me , Timmy !
保持 他 离开 从 我 ， 蒂米 !

蒂米，别让他靠近我!

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['pʊʃɪŋ] ['mɑːtɪn] [duːl] [ə'saɪd] .
pushing Martin Doul aside .
推动 马丁 双人 旁边 .

把马丁·杜尔推到一边。

— [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [straɪk] [juː; jʊ] , ['mɑːtɪn] [duːl] ?
— Would you have me strike you , Martin Doul ?
— 会 你 有 我 罢工 你 ， 马丁 双人 ?

马丁·杜尔，你想让我打你吗?

[gəʊ] [ə'lɒŋ] [naʊ] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [huz] [ə; eɪ][fɪt] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [liːv]
Go along now after your wife , who's a fit match for you , and leave
去 沿着 现在 后 你的 妻子 , 谁是 一个 合身 匹配 为了 你 , 和 离开
['mɒli] [wɪð] [maɪ'self] .
Molly with myself .
莫莉 和 我 .

你现在跟着你妻子走吧，她和你很般配，把莫莉留给我吧。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[dɪ'speərɪŋli] .
despairingly .
绝望地 .

绝望地。

— [woʊnt][juː; jʊ] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , ['mɒli] , [ænd; ənd] [leɪ] ['hɛlz] [lɒŋ] [kɜːs] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ?
— Won't you raise your voice , Molly , and lay hell's long curse on his tongue ?
— 惯于 你 增加 你的 嗓音 , 莫莉 , 和 躺 地狱的 长的 诅咒 在 他的 舌头 ?

— 莫莉，你难道不提高嗓门，让他尝尝地狱般的诅咒吗?

['mɒli] [bɜːrn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[ɒn] ['tɪmiz] [left] .
on Timmy's left .
在 蒂米的 左边 .

在蒂米的左边。

— [aɪl] [biː; bi] ['telɪŋ] [hɪm] [ɪts] [dɪ'strɔɪd] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
— I'll be telling him it's destroyed I am with the sight of you and the
— 患病的 是 讲述 他 它是 损毁 我 是 和 这 视线 的 你 和 这
[saʊnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .
sound of your voice .
声音 的 你的 嗓音 .

— 我会告诉他，看到你、听到你的声音，我的世界就毁灭了。

[gəʊ] [ɒf] [naʊ] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [biːts] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
Go off now after your wife , and if she beats you again ,
去 离开 现在 后 你的 妻子 , 和 如果 她 节拍 你 再次 ,

现在就去找你老婆算账，如果她再打你，

[let][juː; jʊ][gəʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['tɪŋkə(r)][g'ɜːlz][ɪz] [ə'bʌv] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
let you go after the tinker girls is above running the hills ,
让 你 去 后 这 修补匠 女孩们 是 多于 跑步 这 丘陵 ,

让你在修补匠女孩之后去山上奔跑，

[ɔː(r)] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [slʌts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [jʊl] [lɜːn] [wʌn] [deɪ] ,
or down among the sluts of the town , and you'll learn one day ,
或者 向下 之中 这 荡妇 的 这 镇 , 和 你会 学习 一 天 ,

或者混迹于镇上的妓女之中，总有一天你会明白的。

['meɪbi] , [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , ['sɪv(ə)l][gɜːl][ðə; ði]
maybe , the way a man should speak with a well - reared , civil girl the
或许 , 这 方式 一个 男人 应该 说话 和 一个 出色地 - 饲养 , 民用 女孩 这
[laɪk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
like of me .
喜欢 的 我 .

也许，这才是男人应该对像我这样教养良好、举止得体的女孩说话的方式。

([ʃiː; ʃi] [teɪks] ['tɪmi] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] .)
(She takes Timmy by the arm .)
(她 需要 蒂米 经过 这 手臂 .)

（她拉住蒂米的胳膊。）

[kʌm] [ʌp] [naʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːdʒ] [tɪl] [hiːl] [biː; bi] [gɒn] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
Come up now into the forge till he'll be gone down a bit on the road ,
来 向上 现在 进入 这 锻造 直到 地狱 是 已消失 向下 一个 少量 在 这 路 ,

现在就到铁匠铺来，等他走到路边去一会儿再回来。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [nɪə(r)] [ə'fɪəd] [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [lʊk] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
for it's near afeard I am of the wild look he has come in his eyes .
为了 它是 靠近 害怕 我 是 的 这 荒野 看 他 有 来 在 他的 眼睛 .

因为我几乎被他眼中那狂野的神情所吓到了。

[[ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːdʒ] .
[She goes into the forge .
[她 去 进入 这 锻造 .

她走进锻造车间。

['tɪmi] [stɒps] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .]
Timmy stops in the doorway .]
蒂米 停止 在 这 门口 .]

蒂米停在门口。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[let] [ˌem 'iː][nɒt][faɪnd][juː; jʊ][aʊt][hɪə(r)] [ə'gen] , ['mɑːtɪn] [duːl] .
Let me not find you out here again , Martin Doul .
让 我 不是 寻找 你 出去 这里 再次 , 马丁 双人 .

马丁·杜尔，我可不想再在这里碰到你。

([hiː; hi] [bɛəz] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .)
(He bares his arm .)
(他 裸露 他的 手臂 .)

（他露出了手臂。）

[ɪts] [wel] [juː; jʊ] [nəʊ] ['tɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] [hæz; həz] [greɪt] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
It's well you know Timmy the smith has great strength in his arm ,
它是 出色地 你 知道 蒂米 这 史密斯 有 伟大的 力量 在 他的 手臂 ,

众所周知，铁匠蒂米的胳膊力气很大。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['brəʊkən][ə; eɪ] [saɪt] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
and it's a power of things it has broken a sight harder than the
和 它是 一个 力量 的 事物 它 有 破碎的 一个 视线 更难 比 这
[əʊld] [bəʊn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [skʌl] .
old bone of your skull .
老的 骨 的 你的 颅骨 .

而它的力量如此强大，它所造成的破坏甚至比你头骨上的骨头还要严重。

[[hiː; hi] [gəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːdʒ] [ænd; ənd] [pul] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] .]
[He goes into the forge and pulls the door after him .]
[他 去 进入 这 锻造 和 拉 这 门 后 他 .]

他走进锻造室，然后把门拉了进去。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[stændz][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
stands a moment with his hand to his eyes .
站立 一个 片刻 和 他的 手 到 他的 眼睛 .

他用手捂着眼睛，站了一会儿。

— [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [aɪm][tuː; tə][set][maɪ] [saɪt] [ɒn][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
— And that's the last thing I'm to set my sight on in the life of the world
— 和 那就是 这 最后的 事物 我是 到 放 我的 视线 在 在 这 生活 的 这 世界
— [ðə; ði] ['vɪləni] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
— the villainy of a woman and the bloody strength of a man .
— 这 邪恶 的 一个 女士 和 这 血腥 力量 的 一个 男人 .

——而这正是我在人生中最不愿关注的事情——女人的邪恶和男人的血腥力量。

[əʊ] , [gɒd] , ['pɪti] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [blaɪnd] ['feləʊ] ,
Oh , God , pity a poor , blind fellow ,
哦 , 上帝 , 遗憾 一个 贫穷的 , 瞎的 同伴 ,

哦，上帝啊，可怜这个可怜的盲人吧！

[ðə; ði] [wei] [ai][ˌeɪ 'em] [ðɪs] [deɪ] [wɪð] [nəʊ] [streŋθ] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [hɜːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət]
the way I am this day with no strength in me to do hurt to them at
这 方式 我 是 这 天 和 不 力量 在 我 到 做 伤害 到 他们 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

我今天这样，根本没有力气去伤害他们。

([hiː; hi] [bɪ'gɪnz] ['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [stɒps] .)
(He begins groping about for a moment , then stops .)
(他 开始 摸索 关于 为了 一个 片刻 , 然后 停止 .)

（他摸索了一会儿，然后停了下来。）

[jet] [ɪf] [aɪv] [nəʊ] [streŋθ] [ɪn][ˌem 'iː] [aɪv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [left] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [preə(r)z] ,
Yet if I've no strength in me I've a voice left for my prayers ,
然而 如果 我已经 不 力量 在 我 我已经 一个 嗓音 左边 为了 我的 祈祷 ,

即使我精疲力竭，我仍然可以发出声音，进行祈祷。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [blaɪt] [ðem; ðəm] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [səʊl] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] [wɪð]
and may God blight them this day , and my own soul the same hour with
和 可能 上帝 枯萎病 他们 这 天 , 和 我的 自己的 灵魂 这 相同的 小时 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

愿上帝今日降下灾祸，也愿我的灵魂与他们一同遭殃。

[ðə; ði] [wei] [aɪl] [siː] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] , ['mɒli] [bɜːrn] [ænd; ənd] ['tɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] ,
the way I'll see them after , Molly Byrne and Timmy the smith ,
这 方式 患病的 看 他们 后 , 莫莉 伯恩 和 蒂米 这 史密斯 ,

我以后会怎么看待他们呢，莫莉·伯恩和铁匠蒂米。

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [bed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['skriːtʃɪŋ] [ɪn] [hel] . . . .
the two of them on a high bed , and they screeching in hell . . . .
这 二 的 他们 在 一个 高的 床 , 和 他们 尖叫 在 地狱 . . . .

他们俩躺在高高的床上，在地狱里发出凄厉的尖叫……

['itl] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [ðæt] [taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
It'll be a grand thing that time to look on the two of them ;
它将 是 一个 盛大 事物 那 时间 到 看 在 这 二 的 他们 ;

到那时，看到他们俩的模样，将会是一件很棒的事情；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ə'gen] , [wʌn]
and they twisting and roaring out , and twisting and roaring again , one
和 他们 扭曲 和 咆哮 出去 , 和 扭曲 和 咆哮 再次 , 一
[deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
day and the next day ,
天 和 这 下一个 天 ,

它们扭动着身子，咆哮着，然后又扭动着身子，咆哮着，一天如此，第二天如此。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd]['evə(r)] .
and each day always and ever .
和 每个 天 总是 和 曾经 .

每一天，每一天，永远。

[ɪts] [nɒt][blaɪnd] [aɪl] [biː; bi] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [hel] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
It's not blind I'll be that time , and it won't be hell to me ,
它是 不是 瞎的 患病的 是 那 时间 , 和 它 惯于 是 地狱 到 我 ,

那时我不会再视而不见，对我来说也不会是地狱。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][laɪk] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] [ɪts] [faɪn] [keə(r)]
I'm thinking , but the like of heaven itself ; and it's fine care
我是 思维 , 但 这 喜欢 的 天堂 本身 ; 和 它是 美好的 关心

我在想，但就像天堂本身一样；而且照顾得很好。

[aɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɔːl'maɪti] ['dʌznt] [nəʊ] .
I'll be taking the Lord Almighty doesn't know .
患病的 是 采取 这 主 全能者 不 知道 .

我会选择"万能的上帝也不知道"这种说法。

[hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə] [grəʊp] [aʊt] .
He turns to grope out .
他 转弯 到 摸索 出去 .

他转身摸索着往外看。

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[ækt] [θriː]
ACT III
行为 三、

第三幕

[[ðə; ði] [seɪm] [siːn] [æz; əz][ɪn] [fɜːst] [ækt] , [bʌt; bət][gæp][ɪn]['sentə(r)][hæz; həz] [biːn] [fɪld] [wɪð] ['braɪə(r)]
[The same Scene as in first Act , but gap in centre has been filled with briars
[这 相同的 场景 作为 在 第一的 行为 , 但 差距 在 中心 有 到过 已填 和 荆棘
,
,
,

[与第一幕相同的场景，但中间的空隙被荆棘填满，

[ɔː(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .
or branches of some sort .
或者 分支 的 一些 种类 .

或者某种树枝。

['meəri] [duːl] , [blaɪnd] [ə'gen] , [grəup] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɪn][ɒn] [left] , [ænd; ənd] [sɪts] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
Mary Doul , blind again , gropes her way in on left , and sits as before .
玛丽 双人 , 瞎的 再次 , 摸索 她 方式 在 在 左边 , 和 坐着 作为 前 .

玛丽·杜尔再次失明，摸索着从左边走进来，像以前一样坐了下来。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] ['rʌʃɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
She has a few rushes with her .
她 有 一个 很少 冲刺 和 她 .

她身上带着几根电线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɜːli] [sprɪŋ] [deɪ] .]
It is an early spring day .]
它 是 一个 早期的 春天 天 .]

这是一个早春的日子。

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

['mɔːnfəli] .
mournfully .
悲伤地 .

悲伤地。

— [ɑː] , [ɡɒd] [help] [ˌem 'iː] . . .
— Ah , God help me . . .
— 啊 , 上帝 帮助 我 . . .

啊，上帝保佑我……

[ɡɒd] [help] [ˌem 'iː] ;
God help me ;
上帝 帮助 我 ;

上帝保佑我；

[ðə; ði] ['blæknəs] ['wʌznt] [səʊ] [blæk] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [taɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [taɪm] ,
the blackness wasn't so black at all the other time as it is this time ,
这 黑 不是 所以 黑色的 在 全部 这 其他 时间 作为 它 是 这 时间 ,

之前的黑暗远没有这次这么黑。

[ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'strɔɪd] [aɪl] [biː; bi] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɑːd] [set] [tuː; tə] [ɡet] [maɪ] ['lɪvɪŋ] ['wɜːkɪŋ] [ə'ləʊn] ,
and it's destroyed I'll be now , and hard set to get my living working alone ,
和 它是 损毁 患病的 是 现在 , 和 难的 放 到 得到 我的 活的 在职的 独自的 ,

现在一切都毁了，我将不得不独自努力谋生。

[wen] [ɪts] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [kəʊld] .
when it's few are passing and the winds are cold .
什么时候 它是 很少 是 通过 和 这 风 是 寒冷的 .

当人烟稀少，寒风凛冽时。

([ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡɪnz] ['ʃredɪŋ] ['rʌʃɪz] .)
(She begins shredding rushes .)
(她 开始 碎纸 冲刺 .)

（她开始撕碎芦苇。）

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʃɔːt] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] [lɒŋ] [deɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ,
I'm thinking short days will be long days to me from this time ,
我是 思维 短的 天 将要 是 长的 天 到 我 从 这 时间 ,

我想从今以后，原本短暂的白昼对我来说也会变成漫长的日子。

[ænd; ənd] [ai] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] , [nɒt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [blɪŋk] , [ɔː(r)] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
and I sitting here , not seeing a blink , or hearing a word ,
和 我 坐着 这里 , 不是 看到 一个 眨 , 或者 听力 一个 单词 ,

而我坐在这里，既没看到他眨眼，也没听到他说话。

[ænd; ənd][nəʊ] [θɔːt] [ɪn][maɪ][maɪnd][bʌt; bət] [lɒŋ] [preə(r)z]

and no thought in my mind but long prayers

和 不 想法 在 我的 头脑 但 长的 祈祷

脑海中一片空白，只有漫长的祈祷。

[ðæt] ['mɑːtɪn] - [get][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪləni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

that Martin Doul'll get his reward in a short while for the villainy of his heart .

那 马丁 - 得到 他的 报酬 在 一个 短的 尽管 为了 这 邪恶 的 他的 心 .

马丁·杜尔很快就会为他邪恶的内心得到报应。

[ɪts] [greɪt] [dʒəʊks][ðə; ði] ['piːpəl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [naʊ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːs] [ˌem 'iː] [baɪ] ,

It's great jokes the people'll be making now , I'm thinking , and they pass me by ,

它是 伟大的 笑话 这 人们会 是 制作 现在 ， 我是 思维 ， 和 他们 经过 我 经过 ，

我心想，人们现在肯定会讲些很棒的笑话，然后他们就从我身边走过去了。

['pɔɪntɪŋ] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ['meɪbi] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [pleɪs] [ɪz] [hɪm'self] ,

pointing their fingers maybe , and asking what place is himself ,

指向 他们的 手指 或许 ， 和 问 什么 地方 是 他自己 ，

他们或许会指着他，问他自己身在何处。

[ðə; ði] [wei] [ɪts] [nəʊ]['kwaɪət][ɔː(r)]['diːs(ə)nsi] [aɪl] [hæv; həv][frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [tɪl] [aɪm][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [lɒŋ] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [braʊ] .

the way it's no quiet or decency I'll have from this day till I'm an old woman with long white hair and it twisting from my brow .

这 方式 它是 不 安静的 或者 体面 患病的 有 从 这 天 直到 我是 一个 老的 女士 和 长的 白色的 头发 和 它 扭曲 从 我的 眉头 .

从今天起，直到我变成一个头发花白、额头卷曲的老妇人，我都不会再有安静或体面的生活了。

([ʃiː; ʃi] ['fʌmbl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

(She fumbles with her hair , and then seems to hear something .

(她 失误 和 她 头发 ， 和 然后 似乎 到 听到 某物 .

（她笨拙地摆弄着头发，然后似乎听到了什么。

['lisən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .)

Listens for a moment .)

听着 为了 一个 片刻 .)

（听了一会儿。）

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['slaʊtʃɪŋ] [step] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] . . . .

There's a queer , slouching step coming on the road . . . .

有 一个 酷儿 ， 伛 步 未来 在 这 路 . . . .

路上出现了一个怪异的、佝偻的脚步声……

[gɒd] [help] [ˌem 'iː] , [hiːz] ['kʌmɪŋ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

God help me , he's coming surely .

上帝 帮助 我 ， 他是 未来 一定 .

上帝保佑，他肯定要来了。

[[ʃiː; ʃi] [steɪz] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] .

[She stays perfectly quiet .

[她 停留 完美 安静的 .

她始终保持沉默。

['mɑːtɪn] [duːl] [grəup] [ɪn][ɒn] [raɪt] , [blaɪnd]['ɔːlsəʊ] .]

Martin Doul gropes in on right , blind also .]

马丁 双人 摸索 在 在 正确的 ， 瞎的 还 .]

马丁·杜尔在右边摸索，他也是盲人。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['gluːmɪli] .
gloomily .
阴郁地 .

沮丧地。

— [ðə; ði]['dev(ə)l] [mend] ['meəri] [duːl] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [laɪz] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ɒn][ʃiː; ʃi]
— The devil mend Mary Doul for putting lies on me , and letting on she
— 这 魔鬼 修补 玛丽 双人 为了 推杆 谎言 在 我 , 和 出租 在 她
[wɒz; wəz][grænd] .
was grand .
曾是 盛大 .

— 魔鬼惩罚玛丽·杜尔，因为她对我撒谎，还让我以为她很了不起。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [mend] [ðə; ði][əʊld] [seɪnt] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪz] .
The devil mend the old Saint for letting me see it was lies .
这 魔鬼 修补 这 老的 圣 为了 出租 我 看 它 曾是 谎言 .

魔鬼惩罚了那位老圣人，因为他让我看清了那些谎言。

([hiː; hi][sɪts] [daʊn] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .)
(He sits down near her .)
(他 坐着 向下 靠近 她 .)

（他挨着她坐了下来。）

[ðə; ði]['dev(ə)l] [mend] ['tɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɑːd] [wɜːk] ,
The devil mend Timmy the smith for killing me with hard work ,
这 魔鬼 修补 蒂米 这 史密斯 为了 杀 我 和 难的 工作 ,

魔鬼惩罚了铁匠蒂米，因为他辛勤劳作让我精疲力竭。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] ['empti] , ['wɪndi] ['stʌmək] [ɪn][ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn]
and keeping me with an empty , windy stomach in me , in the day and in
和 保持 我 和 一个 空的 , 刮风 胃 在 我 , 在 这 天 和 在
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

让我白天晚上都感觉肚子空空的，胀气难受。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɛvəlz] [mend] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['mɒli] [bɜːrn] — (['meəri] [duːl] [nɒdz] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
Ten thousand devils mend the soul of Molly Byrne — (Mary Doul nods her head
十 千 魔鬼 修补 这 灵魂 的 莫莉 伯恩 — (玛丽 双人 点头 她 头
[wɪð] [ə'pruːv(ə)l] .)
with approval .)
和 赞同 .)

一万个魔鬼都能治愈莫莉·伯恩的灵魂——（玛丽·杜尔点头表示赞同。）

— [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] , ['wɪkɪd] [səʊlz] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
— and the bad , wicked souls is hidden in all the women of the world .
— 和 这 坏的 , 邪恶 灵魂 是 隐 在 全部 这 女性 的 这 世界 .

——而邪恶的灵魂就隐藏在全世界所有女人的心中。

([hiː; hi] [rɒks] [hɪm'self] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .)
(He rocks himself , with his hand over his face .)
(他 岩石 他自己 , 和 他的 手 超过 他的 脸 .)

（他摇晃着身体，一只手捂着脸。）

[ɪts] ['ləʊnsəm] [aɪl] [biː; bi][frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪz][ə; eɪ][bæd][lɒt] ,
It's lonesome I'll be from this day , and if living people is a bad lot ,
它是 寂寞 患病的 是 从 这 天 , 和 如果 活的 人们 是 一个 坏的 很多 ,

从今天起我将孤独终老，如果活着的人都是一群糟糕的人，

[jet] ['meəri] [duːl] , [hɜː'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['dɜːti] , ['rɪŋkld] - ['lʊkɪŋ] [hæg] ,

yet Mary Doul , herself , and she a dirty , wrinkled - looking hag ,

然而 玛丽 双人 ， 她自己 ， 和 她 一个 肮脏的 ， 皱 - 寻找 魔女 ，

然而，玛丽·杜尔本人，她却是一个肮脏、满脸皱纹的老巫婆，

[wɒz; wəz]['betə(r)] ['meɪbi] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðæn; ðən][nəʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl] .

was better maybe to be sitting along with than no one at all .

曾是 更好的 或许 到 是 坐着 沿着 和 比 不 一 在 全部 .

或许有人陪伴总比一个人坐着要好。

[aɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [maɪ] [deθ] [naʊ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][kəʊld][eə(r)] ,

I'll be getting my death now , I'm thinking , sitting alone in the cold air ,

患病的 是 获得 我的 死亡 现在 ， 我是 思维 ， 坐着 独自的 在 这 寒冷的 空气 ，

我独自坐在寒冷的空气中，心想：我即将死去。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækbɜːd] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['braɪə(r)] ['kraɪɪŋ]

hearing the night coming , and the blackbirds flying round in the briars crying

听力 这 夜晚 未来 ， 和 这 黑鸟 飞行 圆形的 在 这 荆棘 哭泣

[tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

to themselves ,

到 他们自己 ，

听见夜幕降临，黑鸟在荆棘丛中盘旋鸣叫，

[ðə; ði][taɪm] [jʊl] [hɪə(r)][wʌn][kɑːt] ['getɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

the time you'll hear one cart getting off a long way in the east ,

这 时间 你会 听到 一 大车 获得 离开 一个 长的 方式 在 这 东方 ，

你会听到一辆马车在遥远的东方驶离车站。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [kɑːt] ['getɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] ['bɑːkɪŋ]

and another cart getting off a long way in the west , and a dog barking

和 其他 大车 获得 离开 一个 长的 方式 在 这 西方 ， 和 一个 狗 叫声

['meɪbi] ,

maybe ,

或许 ，

还有一辆马车在西边很远的地方卸货，也许还有狗叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪnd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [stɪks] .

and a little wind turning the sticks .

和 一个 小的 风 转弯 这 棍子 .

一阵微风吹动了树枝。

([hiː; hi] ['lisən] [ænd; ənd] [saɪz] ['hevɪli] .)

(He listens and sighs heavily .)

(他 听着 和 叹息 重度 .)

（他听着，重重地叹了口气。）

[aɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn][ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['sensɪz] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wei] [aɪm]['ɑːftə(r)]

I'll be destroyed sitting alone and losing my senses this time the way I'm after

患病的 是 损毁 坐着 独自的 和 输 我的 感官 这 时间 这 方式 我是 后

['luːzɪŋ] [maɪ] [saɪt] ,

losing my sight ,

输 我的 视线 ，

这次我独自一人坐着，感觉自己快要崩溃了，就像上次失明后那样，我会彻底失去理智。

[fɔː(r); fə(r)]['itəd] [meɪk] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ə'fɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

for it'd make any person afeard to be sitting up hearing the sound of his

为了 它会 制作 任何 人 害怕 到 是 坐着 向上 听力 这 声音 的 他的

[breθ] — ([hiː; hi] [muːvz] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz]) — [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

breath — (he moves his feet on the stones) — and the noise of his feet ,

气息 — (他 移动 他的 脚 在 这 石头) — 和 这 噪音 的 他的 脚 ，

因为任何人坐起来都会害怕听到自己的呼吸声——（他在石头上挪动双脚）——以及脚步声，

[wen] [ɪts] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][kwɪə(r)] [θɪŋz] [duː; də][biː; bi] ['stɜːrɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [stɪks] ['breɪkɪŋ] ,
when it's a power of queer things do be stirring , little sticks breaking ,
什么时候 它是 一个 力量 的 酷儿 事物 做 是 搅拌 , 小的 棍子 打破 ,

当一股怪异的力量涌动时，一些小事就会发生，一些小插曲就会断裂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] ['muːvɪŋ] — (['meəri] [duːl] [hɑːf] [saɪz] ,
and the grass moving — (Mary Doul half sighs ,
和 这 草 移动 — (玛丽 双人 一半 叹息 ,

草儿摇曳——（玛丽·杜尔轻叹一声，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['hɒrə(r)]) — [tɪl] [jʊd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['daɪɪŋ] [əʊθ] [ɒn] [sʌn]
and he turns on her in horror) — till you'd take your dying oath on sun
和 他 转弯 在 她 在 恐怖) — 直到 你会 拿 你的 垂死 誓言 在 太阳
[ænd; ənd] [muːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] .
and moon a thing was breathing on the stones .
和 月亮 一个 事物 曾是 呼吸 在 这 石头 .

他惊恐地转身看向她）——直到你对着日月发誓，石头上仿佛有什么东西在呼吸。

([hiː; hi] ['lisən] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [stɑːrts] [ʌp] ['nɜːvəsli] , [ænd; ənd]
(He listens towards her for a moment , then starts up nervously , and
(他 听着 向 她 为了 一个 片刻 , 然后 开始 向上 紧张地 , 和
[grəup] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [stɪk] .)
gropes about for his stick .)
摸索 关于 为了 他的 戳 .)

（他听了一会儿，然后紧张地起身，摸索着寻找他的拐杖。）

[aɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [naʊ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [pleɪs] [maɪ] ['stɪks] [ɪn] ,
I'll be going now , I'm thinking , but I'm not sure what place my stick's in ,
患病的 是 去 现在 , 我是 思维 , 但 我是 不是 当然 什么 地方 我的 棍子的 在 ,

我想我现在就走，但我不太确定我的拐杖放在哪里了。

[ænd; ənd][aɪm] [dɪ'strɔɪd] [wɪð] ['terə(r)][ænd; ənd] [dred] .
and I'm destroyed with terror and dread .
和 我是 损毁 和 恐怖 和 恐惧 .

我感到无比恐惧和害怕。

([hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kraɪz] [aʊt] .)
(He touches her face as he is groping about and cries out .)
(他 触摸 她 脸 作为 他 是 摸索 关于 和 哭泣 出去 .)

（他摸索着，碰到了她的脸，然后叫了出来。）

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] , ['lɪvɪŋ] [feɪs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [æt; ət][maɪ][saɪd] .
There's a thing with a cold , living face on it sitting up at my side .
有 一个 事物 和 一个 寒冷的 , 活的 脸 在 它 坐着 向上 在 我的 边 .

我身边坐着一个长着冰冷、活生生面孔的东西。

([hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ænd; ənd] ['stʌmblz] [ɪn] [ə'genst] [ðə; ði]
(He turns to run away , but misses his path and stumbles in against the
(他 转弯 到 跑步 离开 , 但 错过 他的 小路 和 踉跄 在 反对 这
[wɔːl] .)
wall .)
墙 .)

（他转身想跑，却没跑准，踉跄着撞到了墙上。）

[maɪ] [rəʊd] [ɪz] [lɒst] [ɒn][ˌem 'iː] [naʊ] !
My road is lost on me now !
我的 路 是 丢失的 在 我 现在 !

我迷失了方向！

[əʊ] , ['mɜːsɪf(ə)l] [gɒd] , [set] [maɪ] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] [ðɪs] [deɪ] ,
Oh , merciful God , set my foot on the path this day ,
哦 , 仁慈 上帝 , 放 我的 脚 在 这 小路 这 天 ,

仁慈的上帝啊，请您今天指引我走上正道。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [preə(r)z] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [nɒt] ['streɪnɪŋ] [maɪ] [ɪə(r)]
and I'll be saying prayers morning and night , and not straining my ear
和 患病的 是 说 祈祷 早晨 和 夜晚 ， 和 不是 紧张 我的 耳朵
['ɑːftə(r)] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ,
after young girls ,
后 年轻的 女孩们 ，

我会早晚祈祷，也不会去偷听年轻女孩的谈话。

[ɔː(r)] ['duːɪŋ] ['eni] [bæd] [θɪŋ] [tɪl] [ai] [daɪ] .
or doing any bad thing till I die .
或者 正在做 任何 坏的 事物 直到 我 死 .

或者做任何坏事直到死去。

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[ɪn'dɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

愤慨地。

— [let] [juː; jʊ] [nɒt] [biː; bi] ['telɪŋ] [laɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɒd] .
— Let you not be telling lies to the Almighty God .
— 让 你 不是 是 讲述 谎言 到 这 全能者 上帝 .

你们不可向上帝说谎。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['meəri] [duːl] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Mary Doul , is it ?
玛丽 双人 ， 是 它 ?

是玛丽·杜尔吗?

([rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] .)
(Recovering himself with immense relief .)
(恢复中 他自己 和 巨大 宽慰 .)

（他如释重负地恢复了过来。）

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['meəri] [duːl] , [aɪm] ['seɪɪŋ] ?
Is it Mary Doul , I'm saying ?
是 它 玛丽 双人 ， 我是 说 ?

我说的是玛丽·杜尔吗?

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [swiːt] [təʊn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [aɪv] [nɒt] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] .
There's a sweet tone in your voice I've not heard for a space .
有 一个 甜的 语气 在 你的 嗓音 我已经 不是 听到 为了 一个 空间 .

你的声音里有一种我很久没听过的甜美音调。

[jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒli] [bɜːrn] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
You're taking me for Molly Byrne , I'm thinking .
你是 采取 我 为了 莫莉 伯恩 ， 我是 思维 .

我想，你把我当成莫莉·伯恩了。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , ['waɪpɪŋ] [swet] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
coming towards her , wiping sweat from his face .
未来 向 她 , 擦拭 汗 从 他的 脸 .

他朝她走来，一边擦着脸上的汗。

— [wel] , [saɪts] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʌp'setɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] .
— Well , sight's a queer thing for upsetting a man .
— 出色地 , 视线 一个 酷儿 事物 为了 镦 一个 男人 .

— 嗯，视觉对男人来说真是一件很奇怪的事。

[ɪts] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ'd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ;
It's a queer thing to think I'd live to this day to be fearing the like of you ;
它是 一个 酷儿 事物 到 思考 ID 居住 到 这 天 到 是 害怕 这 喜欢 的 你 ;

想到我竟然活到今天还在害怕像你这样的人，真是件怪事；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] ['ʃeɪkən] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] , [aɪl] [suːn] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] .
but if it's shaken I am for a short while , I'll soon be coming to myself .
但 如果 它是 摇晃 我 是 为了 一个 短的 尽管 , 患病的 很快 是 未来 到 我 .

但即使我短暂地感到不安，我也会很快恢复过来。

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[jʊl] [biː; bi] [grænd] [ðen] , [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] [laɪ] .
You'll be grand then , and it's no lie .
你会 是 盛大 然后 , 和 它是 不 说谎 .

到时候你肯定会很棒，这可不是吹牛。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['sɪtɪŋ] [daʊn] ['ʃaɪli] , [sʌm; səm] [wei] [ɒf] .
sitting down shyly , some way off .
坐着 向下 害羞地 , 一些 方式 离开 .

害羞地坐了下来，离得有点远。

— [juːv] [nəʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [hɜːd] [tel] [jʊr; jər] [æz; əz] [blaɪnd] [æz; əz] [maɪ'self] .
— You've no call to be talking , for I've heard tell you're as blind as myself .
— 你已经 不 称呼 到 是 说 , 为了 我已经 听到 告诉 你是 作为 瞎的 作为 我 .

— 你没资格说话，因为我听说你和我一样瞎。

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][aɪm] ['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd][aɪm] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːk] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ]
If I am I'm bearing in mind I'm married to a little dark stump of a fellow
如果 我 是 我是 轴承 在 头脑 我是 已婚 到 一个 小的 黑暗的 树桩 的 一个 同伴
[lʊks] [ðə; ði] [fuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
looks the fool of the world ,
看起来 这 傻子 的 这 世界 ,

如果我是，我会记住我嫁给了一个矮小、黝黑、看起来像个傻瓜的家伙。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd][frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [greɪt] - [hiːz] ['ɑːftə(r)]
and I'll be bearing in mind from this day the great hullabuloo he's after
和 患病的 是 轴承 在 头脑 从 这 天 这 伟大的 - 他是 后
['meɪkɪŋ] [frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] ['briːðɪŋ] ['kwaɪət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
making from hearing a poor woman breathing quiet in her place .
制作 从 听力 一个 贫穷的 女士 呼吸 安静的 在 她 地方 .

从今天起，我将牢记他因为听到一个可怜的女人在房间里安静地呼吸而大惊小怪的举动。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,
And you'll be bearing in mind , I'm thinking ,
和 你会 是 轴承 在 头脑 , 我是 思维 ,

你要记住，我是这么想的，

[wɒt] [juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] ,
what you seen a while back when you looked down into a well ,
什么 你 已见 一个 尽管 后退 什么时候 你 看起来 向下 进入 一个 出色地 ,

你刚才往井里看的时候看到了什么？

[ɔː(r)][ə; eɪ][klɪə(r)] [puːl] , ['meɪbi] ,
or a clear pool , maybe ,
或者 一个 清除 水池 , 或许 ,

或者，也许是一个清澈的游泳池。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wɪnd] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [lait] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
when there was no wind stirring and a good light in the sky .
什么时候 那里 曾是 不 风 搅拌 和 一个 好的 光 在 这 天空 .

当时没有风，天空光线很好。

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[aɪm]['maɪndɪŋ] [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
I'm minding that surely ,
我是 介意 那 一定 ,

我当然会注意这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪm][nɒt][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['laɪəz][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ai] [siːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn]
for if I'm not the way the liars were saying below I seen a thing in
为了 如果 我是 不是 这 方式 这 说谎者 是 说 以下 我 已见 一个 事物 在
[ðem; ðəm] [puːlz] [pʊt][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .
them pools put joy and blessing in my heart .
他们 游泳池 放 喜悦 和 祝福 在 我的 心 .

如果我不是下面那些说谎的人所说的那样，我在那些水池里看到了一些东西，它们给我的心中带来了喜悦和祝福。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ə'gen] .
She puts her hand to her hair again .
她 放置 她 手 到 她 头发 再次 .

她再次伸手抚摸头发。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['lɑːfɪŋ] [aɪ'rɒnɪkli] .
laughing ironically .
笑 讽刺的是 .

讽刺地笑着。

— [wel] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ai][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['sensɪz] ,
— Well , they were saying below I was losing my senses ,
— 出色地 , 他们 是 说 以下 我 曾是 输 我的 感官 ,

— 楼下的人说我神志不清了，

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [went] ['eni] [deɪ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðæt] . . . .
but I never went any day the length of that . . . .
但 我 绝不 去 任何 天 这 长度 的 那 . . . .

但我从未走到那一步……

[gɒd] [help] [juː; jʊ] , ['meəri] [duːl] , [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʊks] ,
God help you , Mary Doul , if you're not a wonder for looks ,
上帝 帮助 你 , 玛丽 双人 , 如果 你是 不是 一个 想知道 为了 看起来 ,

玛丽·杜尔，如果你长得不够惊艳，上帝保佑你。

[jʊr; jər][ðə; ði] ['mædɪst] ['fiːmeɪl] ['wʊmən] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .
you're the maddest female woman is walking the counties of the east .
你是 这 最疯狂的 女性 女士 是 步行 这 县 的 这 东方 .

你是最疯狂的女人，正在东部各县游荡。

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

['skɔːnfəli] .
scornfully .
轻蔑地 .

轻蔑地。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ɔːl] [taɪmz] [jʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][laɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
You were saying all times you'd a great ear for hearing the lies of the
你 是 说 全部 时代 你会 一个 伟大的 耳朵 为了 听力 这 谎言 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

你一直都说你很擅长识破世间的谎言。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪə(r)] , [gɒd] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
A great ear , God help you , and you think you're using it now .
一个 伟大的 耳朵 , 上帝 帮助 你 , 和 你 思考 你是 使用 它 现在 .

你耳朵真灵，老天保佑你，你以为你现在正在用它吗？

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ɪf] [ɪts] [nɒt] [laɪz] [jʊr; jər] ['telɪŋ] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] ['rɪŋkld]
If it's not lies you're telling would you have me think you're not a wrinkled
如果 它是 不是 谎言 你是 讲述 会 你 有 我 思考 你是 不是 一个 皱
[pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [θriː] [skɔːz] ,
poor woman is looking like three scores ,
贫穷的 女士 是 寻找 喜欢 三 得分 ，

如果你说的不是谎话，你会让我相信你不是一个满脸皱纹、看起来像七十岁的可怜女人吗?

[ɔː(r)] [tuː] [skɔːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] !
or two scores and a half !
或者 二 得分 和 一个 一半 ！

或者两分半！

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[ai] [wʊd] [nɒt] , ['mɑːtɪn] .
I would not , Martin .
我 会 不是 ， 马丁 .

我不会，马丁。

([ʃiː; ʃi] [liːnz] ['fɔːwəd] ['ɜːnɪstli] .)
(She leans forward earnestly .)
(她 倾斜 向前 切实 .)

（她认真地向前倾身。）

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [siːn] [maɪ'self] [ɪn] [ðem; ðəm] [puːlz] , [ai] [siːn] [maɪ] [heə(r)] [wʊd] [biː; bi] [greɪ] [ɔː(r)]
For when I seen myself in them pools , I seen my hair would be gray or
为了 什么时候 我 已见 我 在 他们 游泳池 ， 我 已见 我的 头发 会 是 灰色的 或者
[waɪt] ,
white ,
白色的 ，

当我看到自己身处那些水池中时，我看到我的头发会变成灰色或白色。

['meɪbi] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ,
maybe , in a short while ,
或许 ， 在 一个 短的 尽管 ，

或许不久之后，

[ænd; ənd] [ai] [siːn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ'd] [ə; eɪ] [feɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndə(r)] [wen] ['ɪtl]
and I seen with it that I'd a face would be a great wonder when it'll
和 我 已见 和 它 那 ID 一个 脸 会 是 一个 伟大的 想知道 什么时候 它将
[hæv; həv] [sɒft] [waɪt] [heə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
have soft white hair falling around it ,
有 柔软的 白色的 头发 坠落 大约 它 ，

我看到，如果脸上长满柔软的白发，那该是多么奇妙的景象啊。

[ðə; ði] [wei] [wen] [aɪm] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪn]
the way when I'm an old woman there won't be the like of me surely in
这 方式 什么时候 我是 一个 老的 女士 那里 惯于 是 这 喜欢 的 我 一定 在
[ðə; ði] ['sev(ə)n] ['kaunti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] .
the seven counties of the east .
这 七 县 的 这 东方 .

等我老了，东部七个县肯定不会再有像我这样的人了。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[wɪð] ['riːəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

with real admiration .

和 真实的 钦佩 .

带着由衷的钦佩。

— [jʊr; jər][ə; eɪ][kjuːt] ['θɪŋkɪŋ] ['wʊmən] , ['meəri] [duːl] , [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ][laɪ] .

— You're a cute thinking woman , Mary Doul , and it's no lie .

— 你是 一个 可爱的 思维 女士 , 玛丽 双人 , 和 它是 不 说谎 .

——玛丽·杜尔，你是个可爱又有思想的女人，这可不是吹牛。

['meəri] [duːl] .

MARY DOUL .

玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[traɪ'ʌmfəntli] .

triumphantly .

凯旋而归 .

凯旋而归。

— [ai][ˌeɪ 'em] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

— I am , surely ,

— 我 是 , 一定 ,

——我当然是。

[ænd; ənd][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] - [heəd] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,

and I'm telling you a beautiful white - haired woman is a grand thing to see ,

和 我是 讲述 你 一个 美丽的 白色的 - 头发 女士 是 一个 盛大 事物 到 看 ,

我告诉你，看到一位美丽的白发老妇人，真是一件赏心乐事。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][təʊld] [wen] ['kɪti] [bɔːn] [wɒz; wəz] ['selɪŋ] [pə'tiːn; pə'tʃiːn] [bɪ'ləʊ] ,

for I'm told when Kitty Bawn was selling poteen below ,

为了 我是 讲述 什么时候 猫咪 门 曾是 销售 私酿啤酒 以下 ,

据说，凯蒂·鲍恩在下面卖私酿酒的时候，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪt'self] [wʊd] ['nevə(r)]['taɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

the young men itself would never tire to be looking in her face .

这 年轻的 男人 本身 会 绝不 胎 到 是 寻找 在 她 脸 .

这些年轻男子似乎永远不会厌倦凝视她的脸庞。

['mɑːtɪn] [duːl] .

MARTIN DOUL .

马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

taking off his hat and feeling his head , speaking with hesitation .

采取 离开 他的 帽子 和 感觉 他的 头 , 请讲 和 犹豫 .

他摘下帽子，摸了摸头，犹豫着开口说话。

— [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] , ['meəri] [duːl] ,

— Did you think to look , Mary Doul ,

— 做过 你 思考 到 看 , 玛丽 双人 ,

玛丽·杜尔，你有没有想过要找找看?

[wʊd] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['waɪtnəs] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ?

would there be a whiteness the like of that coming upon me ?

会 那里 是 一个 白人 这 喜欢 的 那 未来 之上 我 ?

我也会感受到那种洁白无瑕的景象吗?

['meəri] [duːl] .

MARY DOUL .

玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[wɪð] [ɪk'striːm] [kən'tempt] .
with extreme contempt .
和 极端 鄙视 .

极度蔑视。

— [ɒn] [juː; jʊ] , [gɒd] [help] [juː; jʊ] ! . . .
— On you , God help you ! . . .
— 在 你 , 上帝 帮助 你 ! . . .

——愿上帝保佑你！

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hed] [ɒn] [juː; jʊ] [æz; əz] [bɔːld] [æz; əz] [æn; ən] [əʊld] ['tɜːnɪp]
In a short while you'll have a head on you as bald as an old turnip
在 一个 短的 尽管 你会 有 一个 头 在 你 作为 秃 作为 一个 老的 芜菁
[jʊd] [siː] ['rəʊlɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [mʌk] .
you'd see rolling round in the muck .
你会 看 滚动 圆形的 在 这 泥浆 .

不久之后，你的脑袋就会像在泥潭里滚来滚去的老萝卜一样光秃秃的。

[juː; jʊ] [niːd] ['nevə(r)] [tɔːk] [ə'gen] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [lʊks] , ['mɑːtɪn] [duːl] ,
You need never talk again of your fine looks , Martin Doul ,
你 需要 绝不 讲话 再次 的 你的 美好的 看起来 , 马丁 双人 ,

马丁·杜尔，你以后就不用再提你英俊的外表了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [tɔːks] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
for the day of that talk's gone for ever .
为了 这 天 的 那 会谈 已消失 为了 曾经 .

那次谈话的日子已经一去不复返了。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ðæts] [ə; eɪ] [hɑːd] [wɜːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['seɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [aɪ'd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv]
That's a hard word to be saying , for I was thinking if I'd a bit of
那就是 一个 难的 单词 到 是 说 , 为了 我 曾是 思维 如果 ID 一个 少量 的
['kʌmfət] ,
comfort ,
舒适 ,

说出"安慰"这个词很难，因为我当时在想，如果我能得到一点安慰就好了。

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [ɪts] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [wɪd] [biː; bi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gʊd] [deɪz] [went] [bɪ'fɔː(r)] ,
the like of yourself , it's not far off we'd be from the good days went before ,
这 喜欢 的 你自己 , 它是 不是 远的 离开 我们会 是 从 这 好的 天 去 前 ,

像你这样的人，离我们曾经的美好时光已经不远了。

[ænd; ənd] [ðætɪd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
and that'd be a wonder surely .
和 那样的话 是 一个 想知道 一定 .

那肯定是个奇迹。

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevə(r)] [rest] ['iːzi] , ['θɪŋkɪŋ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [greɪ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [maɪ'self]
But I'll never rest easy , thinking you're a gray , beautiful woman , and myself
但 患病的 绝不 休息 简单的 , 思维 你是 一个 灰色的 , 美丽的 女士 , 和 我
[ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [ʃəʊ] .
a pitiful show .
一个 可怜 展示 .

但我永远无法安心，因为我觉得你是一位美丽而略显灰白的女子，而我却像个可怜的摆设。

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[ai] [kænt] [help] [jɔː(r); jə(r)] [lʊks] , ['mɑːtɪn] [duːl] .
I can't help your looks , Martin Doul .
我 不能 帮助 你的 看起来 , 马丁 双人 .

马丁·杜尔，你的长相我无能为力。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ'self] [meɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ræts] [aɪz] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [bɪg] [ɪəz] ,
It wasn't myself made you with your rat's eyes , and your big ears ,
它 不是 我 制成 你 和 你的 老鼠的 眼睛 , 和 你的 大的 耳朵 ,
[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] .
and your griseldy chin .
和 你的 格里塞尔迪 下巴 .

你那老鼠般的眼睛、大耳朵和灰白的下巴，不是我亲手造的。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[rʌbz] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['ruːfəli] , [ðen] [biːmz] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
rubs his chin ruefully , then beams with delight .
摩擦 他的 下巴 懊悔地 , 然后 光束 和 喜 .

他懊恼地摸了摸下巴，然后欣喜地笑了。

— [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [juːv] [fə'gɒt] , [ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [kjuːt] ['θɪŋkɪŋ] ['wʊmən] [ɪt'self] .
— There's one thing you've forgot , if you're a cute thinking woman itself .
— 有 一 事物 你已经 忘了 , 如果 你是 一个 可爱的 思维 女士 本身 .

— 如果你本身就是一个可爱又有思想的女性，那么你却忘记了一件事。

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[jɔː(r); jə(r)] ['slaʊtʃɪŋ] [fiːt] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Your slouching feet , is it ?
你的 伛 脚 , 是 它 ?

是你那耷拉着的脚吗?

[ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hʊki] [nek] , [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [niːz] [ɪz] [blæk] [wɪð] ['nɒkɪŋ] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ?
Or your hooky neck , or your two knees is black with knocking one on the other ?
或者 你的 钩子 脖子 , 或者 你的 二 膝盖 是 黑色的 和 敲门 一 在 这 其他 ?

或者你的脖子弯曲，或者你的双膝因为互相碰撞而发黑?

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[wɪð] [dɪ'laɪtɪd] [skɔːn] .
with delighted scorn .
和 高兴极了 轻蔑 .

带着幸灾乐祸的轻蔑。

— [ðeəz; ðəz] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kjuːt] ['wʊmən] .
— There's talking for a cute woman .
— 有 说 为了 一个 可爱的 女士 .

— 可爱的女人有话要说。

[ðeəz; ðəz] ['tɔːkɪŋ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] !
There's talking , surely !
有 说 , 一定 !

肯定有人在说话！

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
puzzled at joy of his voice .
困惑 在 喜悦 的 他的 嗓音 .

他声音中流露出的喜悦让他感到困惑。

— [ɪf] [jʊd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [laɪz] [tuː; tə] [seɪ] [jʊd] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'self] .
— If you'd anything but lies to say you'd be talking to yourself .
— 如果 你会 任何事物 但 谎言 到 说 你会 是 说 到 你自己 .

— 如果你说的不是谎言，而是真话，那你就是在自言自语。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[bɜːstɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
bursting with excitement .
爆发 和 激动 .

兴奋不已。

— [aɪv] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] , ['meəri] [duːl] .
— I've this to say , Mary Doul .
— 我已经 这 到 说 , 玛丽 双人 .

——玛丽·杜尔，我有话要说。

[aɪl] [biː; bi] ['letɪŋ] [maɪ] [bɪəd] [grəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [lɒŋ] ,
I'll be letting my beard grow in a short while , a beautiful , long ,
患病的 是 出租 我的 胡须 生长 在 一个 短的 尽管 , 一个 美丽的 , 长的 ,

过段时间我就要留胡子了，要留成漂亮的长胡子。

[waɪt] , ['sɪlkən] , ['striːmi] [bɪəd] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [siː] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstən] [wɜːld] . .
white , silken , streamy beard , you wouldn't see the like of in the eastern world . .
白色的 , 丝 , 溪流 胡须 , 你 不会 看 这 喜欢 的 在 这 东 世界 . .
. .
: :
. .

洁白、丝滑、飘逸的胡须，在东方世界是看不到的……

[ɑː] , [ə; eɪ] [waɪt] [bɪrdz] [ə; eɪ] [grænd] [θɪŋ] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ,
Ah , a white beard's a grand thing on an old man ,
啊 , 一个 白色的 胡子 一个 盛大 事物 在 一个 老的 男人 ,

啊，白胡子给老人增添了几分威风。

[ə; eɪ] [grænd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒləti] [stɒp] [ænd; ənd] [biː; bi] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [hændz]
a grand thing for making the quality stop and be stretching out their hands
一个 盛大 事物 为了 制作 这 质量 停止 和 是 伸展 出去 他们的 双手
[wɪð] [gʊd] ['sɪlvə(r)] [ɔː(r)] [gəʊld] ,
with good silver or gold ,
和 好的 银 或者 金子 ,

一件很棒的事情，它让品质得以提升，并让他们伸出手来展示上好的金银。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪrdz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [jʊl] ['nevə(r)] [hæv; həv] , [səʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['həʊldɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
and a beard's a thing you'll never have , so you may be holding your
和 一个 胡子 一个 事物 你会 绝不 有 ， 所以 你 可能 是 保持 你的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

而你永远不可能长出胡子，所以你可能保持沉默。

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

['lɑːfɪŋ] ['tʃɪəfəli] .
laughing cheerfully .
笑 愉快地 .

开怀大笑。

— [wel] , [wɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [peə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ænd; ənd] [ɪts] [greɪt] [taɪmz] [wiːl; wil] [hæv; həv] [jet] ,
— Well , we're a great pair , surely , and it's great times we'll have yet ,
— 出色地 ， 是 一个 伟大的 一对 ， 一定 ， 和 它是 伟大的 时代 出色地 有 然而 ，
— 嗯，我们确实是很好的搭档，而且我们未来还会拥有很多美好的时光。

['meɪbi] , [ænd; ənd] [greɪt] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [daɪ] .
maybe , and great talking before we die .
或许 ， 和 伟大的 说 前 我们 死 .
也许吧，临终前还能好好聊聊。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[greɪt] [taɪmz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɒd] ,
Great times from this day , with the help of the Almighty God ,
伟大的 时代 从 这 天 ， 和 这 帮助 的 这 全能者 上帝 ，
从今天起，在全能的上帝的帮助下，我们将迎来美好的时光。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [priːst] [ɪt'self] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [laɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ]
for a priest itself would believe the lies of an old man would have a
为了 一个 牧师 本身 会 相信 这 谎言 的 一个 老的 男人 会 有 一个
[faɪn] [waɪt] [bɪəd] ['grəʊɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
fine white beard growing on his chin .
美好的 白色的 胡须 生长 在 他的 下巴 .
连牧师都会相信一个下巴上长着漂亮白胡子的老人的谎言。

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['twɪtərɪŋ] ['jeləʊ] [bɜːdz] [duː; də] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn]
There's the sound of one of them twittering yellow birds do be coming in
有 这 声音 的 一 的 他们 推特 黄色的 鸟类 做 是 未来 在
[ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] ,
the spring - time from beyond the sea ,
这 春天 - 时间 从 超过 这 海 ，
听到其中一只黄鸟的啁啾声，春天里，黄鸟真的会从海的另一边飞来。

[ænd; ənd] [ðɛəl] [bi:; bi][ə; eɪ][faɪn] [wɔ:mθ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swi:tnəs] [ɪn][ðə; ði] [eə(r)] ,
and there'll be a fine warmth now in the sun , and a sweetness in the air ,
和 将会 是 一个 美好的 温暖 现在 在 这 太阳 , 和 一个 甜味 在 这 空气 ,

阳光温暖宜人，空气中弥漫着甜蜜的气息。

[ðə; ði] [wei] ['itl] [bi:; bi][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] ['i:zi] ['smelɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] ,
the way it'll be a grand thing to be sitting here quiet and easy smelling the things growing up ,
这 方式 它将 是 一个 盛大 事物 到 是 坐着 这里 安静的 和 简单的 闻起来 这 事物 生长 向上 ,

能安静轻松地坐在这里，闻着成长的气息，那将是一件多么美好的事啊。

[ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] .
and budding from the earth .
和 萌芽 从 这 地球 .

并从大地中萌发。

['mɑ:tɪn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[aɪm] ['smelɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:z] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] ['spraʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
I'm smelling the furze a while back sprouting on the hill ,
我是 闻起来 这 金雀花 一个 尽管 后退 发芽 在 这 爬坡道 ,

前段时间我闻到了山坡上冒出的金雀花的香味。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊd] [həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] [jʊd] [hɪə(r)][ðə; ði] [læmz] [ɒv; əv] - ,
and if you'd hold your tongue you'd hear the lambs of Grianan ,
和 如果 你会 抓住 你的 舌头 你会 听到 这 羔羊 的 - ,

如果你闭上嘴，就能听到格里亚南羔羊的叫声。

[ðəʊ] [ɪts] [nɪə(r)] ['draʊnd] [ðeə(r)] ['kraɪɪŋ] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] ['rɪvə(r)] ['meɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [glen] .
though it's near drowned their crying is with the full river making noises in the glen .
尽管 它是 靠近 溺水 他们的 哭泣 是 和 这 满的 河 制作 噪音 在 这 格伦 .

虽然河水几乎被淹没，但它们的哭声却与山谷中奔腾的河水声交相辉映。

['meəri] [du:l] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

['lisən] .
listens .
听着 .

倾听。

— [ðə; ði] [læmz] [ɪz] [bli:t] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ,
— The lambs is bleating , surely ,
— 这 羔羊 是 咩咩叫 , 一定 ,

——那只小羊肯定是在咩咩叫。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [kɒks] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [henz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [stɜ:(r)][ə; eɪ][maɪl] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
and there's cocks and laying hens making a fine stir a mile off on the face of the hill .
和 有 公鸡 和 躺下 母鸡 制作 一个 美好的 搅拌 一个 英里 离开 在 这 脸 的 这 爬坡道 .

一英里外的山坡上，公鸡和下蛋母鸡正在喧闹地打着盹。

([ʃiː; ʃi][stɑːrts] .)
(She starts .)
(她 开始 .)

(她开始说话。)

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[wʌts] [ðæt] [ɪz] ['saʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] ?
What's that is sounding in the west ?
是什么 那 是 听起来 在 这 西方 ?

西方那边发出的是什么声音?

[[ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [ɪz] [hɜːd] .]
[A faint sound of a bell is heard .]
[一个 头晕的 声音 的 一个 钟 是 听到 .]

[隐约传来铃声。]

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪndz] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
It's not the churches , for the wind's blowing from the sea .
它是 不是 这 教堂 , 为了 这 风的 吹 从 这 海 .

不是教堂的问题，因为风是从海上吹来的。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[wɪð] [dɪs'meɪ] .
with dismay .
和 沮丧 .

沮丧地。

— [ɪts] [ðə; ði][əʊld] [seɪnt] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel] .
— It's the old Saint , I'm thinking , ringing his bell .
— 它是 这 老的 圣 , 我是 思维 , 铃声 他的 钟 .

——我想，那是老圣人在摇铃。

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[ðə; ði] [lɔːd] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] !
The Lord protect us from the saints of God !
这 主 保护 我们 从 这 圣徒 的 上帝 !

主啊，求你保护我们免受上帝的圣徒们的伤害!

([ðeɪ] ['lɪs(ə)n] .)
(They listen .)
(他们 听 .)

(他们听着。)

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [rəʊd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
He's coming this road , surely .
他是 未来 这 路 , 一定 .

他肯定会沿着这条路过来。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['tentətɪvli] .
tentatively .
姑且 .

姑且。

— [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ɒf] , ['meəri] [duːl] ?
— Will we be running off , Mary Doul ?
— 将要 我们 是 跑步 离开 , 玛丽 双人 ?

——我们要逃跑吗，玛丽·杜尔?

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[wɒt] [pleɪs] [wʊd] [wiː; wi] [rʌn] ?
What place would we run ?
什么 地方 会 我们 跑步 ?

我们会跑到哪里去?

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɑːθ] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [slau] . . . .
There's the little path going up through the sloughs . . . .
有 这 小的 小路 去 向上 通过 这 沼泽 . . . .

有一条小路穿过沼泽地向上延伸……

[ɪf] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] , [weə(r)] [ðə; ði] ['eldəz] [duː; də][biː; bi] ['grəʊɪŋ] ,
If we reached the bank above , where the elders do be growing ,
如果 我们 达到 这 银行 多于 , 在哪里 这 长者 做 是 生长 ,

如果我们到达上面那片河岸，那里正是长者们生长的地方，

[nəʊ]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jəʊmən]
no person would see a sight of us , if it was a hundred yeomen
不 人 会 看 一个 视线 的 我们 , 如果 它 曾是 一个 百 自耕农
[wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɪt'self] ;
were passing itself ;
是 通过 本身 ;

即使是一百个自耕农经过，也不会有人看见我们;

[bʌt; bət][aɪm] [ə'fɪəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [saɪt] [wiːl; wil][nɒt][faɪnd]['aʊə(r)]
but I'm afeard after the time we were with our sight we'll not find our
但 我是 害怕 后 这 时间 我们 是 和 我们的 视线 出色地 不是 寻找 我们的
[wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
way to it at all .
方式 到 它 在 全部 .

但我担心，在我们失去视力的这段时间之后，我们可能根本找不到路了。

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

['stændɪŋ] [ʌp] .
standing up .
常设 向上 .

站起来。

— [jʊd] [faɪnd][ðə; ði] [wei] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
— You'd find the way , surely .
— 你会 寻找 这 方式 , 一定 .

你肯定能找到办法的。

[jʊr; jər] [ə; eɪ][grænd][mæn][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [æt; ət]['faɪndɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [wei] ['wɪntə(r)][ɔː(r)] ['sʌmə(r)] ,
You're a grand man the world knows at finding your way winter or summer ,
你是 一个 盛大 男人 这 世界 知道 在 寻找 你的 方式 冬天 或者 夏天 ,

你是个了不起的人，世人都知道你无论冬夏都能找到方向。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [diːp] [snəʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪt'self] , [ɔː(r)] [θɪk] [grɑːs] [ænd; ənd] [liːvz] ,
if there was deep snow in it itself , or thick grass and leaves ,
如果 那里 曾是 深的 雪 在 它 本身 , 或者 厚的 草 和 树叶 ,

如果里面积雪很厚，或者长满了厚厚的草和落叶，

['meɪbi] , ['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .
maybe , growing from the earth .
或许 , 生长 从 这 地球 .

或许，它从泥土中生长出来。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
taking her hand .
采取 她 手 .

牵起她的手。

— [kʌm] [ə; eɪ][bɪt] [ðɪs] [wei] ; [ɪts] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] .
— Come a bit this way ; it's here it begins .
— 来 一个 少量 这 方式 ; 它是 这里 它 开始 .

— 往这边走一点；故事就从这里开始。

([ðeɪ] [grəʊp] [ə'baʊt][gæp] .)
(They grope about gap .)
(他们 摸索 关于 差距 .)

（他们摸索着填补缝隙。）

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [triː] ['pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði][gæp] , [ɔː(r)][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] ,
There's a tree pulled into the gap , or a strange thing happened ,
有 一个 树 拉 进入 这 差距 , 或者 一个 奇怪的 事物 发生 ,

有一棵树被拉进了缝隙里，或者发生了什么奇怪的事情。

[sɪns] [ai][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .
since I was passing it before .
自从 我 曾是 通过 它 前 .

因为我之前路过过那里。

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[wʊd] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['krɔːlɪŋ] [ɪn] [bɪ'ləʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɪks] ?
Would we have a right to be crawling in below under the sticks ?
会 我们 有 一个 正确的 到 是 爬行 在 以下 在下面 这 棍子 ?

我们有权在下面的树枝下爬行吗？

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ɪts] [hɑːd] [set] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] .
It's hard set I am to know what would be right .
它是 难的 放 我 是 到 知道 什么 会 是 正确的 .

我很难判断什么是正确的。

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] [wen] [juː; jʊ][kænt] [rʌn] [ɒf] [ɪt'self] ,
And isn't it a poor thing to be blind when you can't run off itself ,
和 不是 它 一个 贫穷的 事物 到 是 瞎的 什么时候 你 不能 跑步 离开 本身 ,

如果不能自行逃跑，失明岂不是一件很不幸的事吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [siː] ?
and you fearing to see ?
和 你 害怕 到 看 ?

你害怕看到吗?

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

['nɪəli] [ɪn] [tɪəz] .
nearly in tears .
几乎 在 眼泪 .

几乎要哭了。

— [ɪts] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [gɒd] [help] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɒt] - ['aʊə(r)] [greɪ] [heəz] [biː; bi] [ɪt'self] ,
— It's a poor thing , God help us , and what good'll our gray hairs be itself ,
— 它是 一个 贫穷的 事物 , 上帝 帮助 我们 , 和 什么 - 我们的 灰色的 头发 是 本身 ,

— 这真是一件可悲的事，上帝保佑我们，就连我们的白头发又有什么用呢?

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [saɪt] , [ðə; ði] [wei] [wiːl; wil] [siː] [ðem; ðəm] ['fɔːlɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] ,
if we have our sight , the way we'll see them falling each day ,
如果 我们 有 我们的 视线 , 这 方式 出色地 看 他们 坠落 每个 天 ,

如果我们视力正常，就能看到他们每天倒下的样子。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['dɜːti] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] ?
and turning dirty in the rain ?
和 转弯 肮脏的 在 这 雨 ?

被雨淋脏了吗?

[[ðə; ði] [bel] [saʊndz] [ˌnɪə'baɪ] .]
[The bell sounds nearby .]
[这 钟 声音 附近 .]

[附近传来铃声。]

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ɪn][dɪ'speə(r)] .
in despair .
在 绝望 .

绝望地。

— [hiːz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt][get] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪm][æt; ət][ɔːl] .
— He's coming now , and we won't get off from him at all .
— 他是 未来 现在 , 和 我们 惯于 得到 离开 从 他 在 全部 .

— 他现在就要来了，我们根本无法摆脱他。

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[kʊd; kəd][wiː; wi][haɪd][ɪn][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['braɪə(r)][ɪz] ['grəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][west] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?
Could we hide in the bit of a briar is growing at the west butt of the church ?
可以 我们 隐藏 在 这 少量 的 一个 荆棘 是 生长 在 这 西方 屁股 的 这 教会 ?

我们能否躲在教堂西侧山坡上生长的一丛荆棘里?

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[wiːl; wil][traɪ] [ðæt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
We'll try that , surely .
出色地 尝试 那 , 一定 .

我们一定会试试的。

([hiː; hi] ['lisən] [ə; eɪ]['məʊmənt] .)
(He listens a moment .)
(他 听着 一个 片刻 .)

（他听了一会儿。）

[let] [juː; jʊ] [meɪk] [heɪst] ; [ai][hɪə(r)][ðem; ðəm]['træmp(ə)lɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
Let you make haste ; I hear them trampling in the wood .
让 你 制作 匆忙 ; 我 听到 他们 践踏 在 这 木头 .

你们快点走吧；我听见他们在树林里跺脚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[[ðeɪ] [grəʊp] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .]
[They grope over to church .]
[他们 摸索 超过 到 教会 .]

他们摸索着走向教堂。

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[ɪts] [ðə; ðiː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜː(r)] [ɪn] [ðə; ðiː] [triːz] .
It's the words of the young girls making a great stir in the trees .
它是 这 字 的 这 年轻的 女孩们 制作 一个 伟大的 搅拌 在 这 树木 .

这是几个年轻女孩在树林里说的话，引起了很大的轰动。

([ðeɪ] [faɪnd] [ðə; ðiː] [bʊʃ] .)
(They find the bush .)
(他们 寻找 这 衬套 .)

（他们找到了灌木丛。）

[hɪrz] [ðə; ðiː] ['braɪə(r)] [ɒn] [maɪ] [left] , ['mɑːtɪn] ; [aɪl] [gəʊ] [ɪn] [fɜːst] , [aɪm] [ðə; ðiː] [bɪg] [wʌn] ,
Here's the briar on my left , Martin ; I'll go in first , I'm the big one ,
这里是 这 荆棘 在 我的 左边 , 马丁 ; 患病的 去 在 第一的 , 我是 这 大的 一 ,

马丁，这是我左边的荆棘；我先进去，我个子高。

[ænd; ənd] [aɪm] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] .
and I'm easy to see .
和 我是 简单的 到 看 .

而且我很容易被人发现。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['æŋkʃəsli] .
turning his head anxiously .
转弯 他的 头 焦虑地 .

他焦急地转过头来。

— [ɪts] ['iːzi] [hɜːd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ; [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['həʊldɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ?
— It's easy heard you are ; and will you be holding your tongue ?
— 它是 简单的 听到 你 是 ; 和 将要 你 是 保持 你的 舌头 ?

— 很容易就能听到你的声音；你会保持沉默吗?

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

['pɑːtli] [bɪ'haɪnd] [bʊʃ] .
partly behind bush .
部分 在后面 衬套 .

一部分在灌木丛后面。

— [kʌm] [ɪn] [naʊ] [bɪ'saɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
— Come in now beside of me .
— 来 在 现在 旁 的 我 .

— 到我身边来。

([ðeɪ] [niːl] [daʊn] , [stɪl] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l] .)
(They kneel down , still clearly visible .)
(他们 下跪 向下 , 仍然 清楚地 可见的 .)

（他们跪了下来，仍然清晰可见。）

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es] [naʊ] , ['mɑːtɪn] [duːl] ?
Do you think they can see us now , Martin Doul ?
做 你 思考 他们 能 看 我们 现在 , 马丁 双人 ?

马丁·杜尔，你认为他们现在能看到我们吗？

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [kænt] , [bʌt; bət][aɪm] [hɑːd] [set] [tuː; tə] [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ,
I'm thinking they can't , but I'm hard set to know ; for the lot of them young girls ,
我是 思维 他们 不能 , 但 我是 难的 放 到 知道 ; 为了 这 很多 的 他们 年轻的 女孩们 ,

我想她们做不到，但我很难确定；因为她们都是年轻女孩。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [seɪv] [ðem; ðəm] , [hæv; həv] [ʃɑːp] , ['terəb(ə)l] [aɪz] , [wʊd] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ,
the devil save them , have sharp , terrible eyes , would pick out a poor man ,
这 魔鬼 节省 他们 , 有 锋利的 , 糟糕的 眼睛 , 会 挑选 出去 一个 贫穷的 男人 ,

魔鬼会救他们，他有着锐利可怕的眼睛，会一眼认出穷人。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['laɪɪŋ] [bɪ'ləʊ] [hɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .
I'm thinking , and he lying below hid in his grave .
我是 思维 , 和 他 说谎 以下 隐藏 在 他的 严重 .

我在想，他躺在下面，躲藏在他的坟墓里。

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[let] [juː; jʊ][nɒt][biː; bi] ['wɪspərɪŋ] [sɪn] , ['mɑːtɪn] [duːl] ,
Let you not be whispering sin , Martin Doul ,
让 你 不是 是 耳语 罪 , 马丁 双人 ,

马丁·杜尔，你不要再低声谈论罪恶了。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ɪts] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][gɒd] [ðeɪd] [siː] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .
or maybe it's the finger of God they'd see pointing to ourselves .
或者 或许 它是 这 手指 的 上帝 他们会 看 指向 到 我们自己 .

或许他们看到的是上帝指向我们自己的手指。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ɪts] [jɔː'self] [ɪz] ['spiːkɪŋ] ['mædnəs] , ['meəri] [duːl] ;
It's yourself is speaking madness , Mary Doul ;
它是 你自己 是 请讲 疯狂 , 玛丽 双人 ;

玛丽·杜尔，你自己才是在胡言乱语；

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪnt] [seɪ] [ɪts] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [duː; də][biː; bi][blaɪnd] ?
haven't you heard the Saint say it's the wicked do be blind ?
还没有 你 听到 这 圣 说 它是 这 邪恶 做 是 瞎的 ?

你没听圣人说过吗？恶人才是盲目的。

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][bɪg] ,
If it is you'd have a right to speak a big ,
如果 它 是 你会 有 一个 正确的 到 说话 一个 大的 ,

如果真是这样，你有权发表一番高见。

['terəb(ə)l] [wɜːd] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [nɒt] [kjʊə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] .
terrible word would make the water not cure us at all .
糟糕的 单词 会 制作 这 水 不是 治愈 我们 在 全部 .

可怕的话语会让水根本无法治愈我们。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[wɒt] [wei] [wʊd] [ai][faɪnd][ə; eɪ][bɪg] , ['terəb(ə)l] [wɜːd] , [ænd; ənd][ai] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)] ;
What way would I find a big , terrible word , and I shook with the fear ;
什么 方式 会 我 寻找 一个 大的 , 糟糕的 单词 , 和 我 摇晃 和 这 害怕 ;

我该如何找到一个可怕的大词呢？我害怕得浑身发抖。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪd][ɪt'self] ,
and if I did itself ,
和 如果 我 做过 本身 ,

如果我这样做，

[huːd] [nəʊ] ['raɪtli] [ɪf] [ɪts] [gʊd] [wɜːdz] [ɔː(r)][bæd] [wʊd] [seɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] [frɒm; frəm][hɪm'self] ?
who'd know rightly if it's good words or bad would save us this day from himself ?
谁会 知道 没错 如果 它是 好的 字 或者 坏的 会 节省 我们 这 天 从 他自己 ?

谁又能真正分辨好话还是坏话，才能让我们免于今日的厄运呢？

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

['ðer] ['kʌmɪŋ] .
They're coming .
它们是 未来 .

他们来了。

[ai][hɪə(r)][ðeə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] .
I hear their feet on the stones .
我 听到 他们的 脚 在 这 石头 .

我听到了他们的脚步声，踩在石头上。

[[ðə; ði] [seɪnt] ['kɒmz] [ɪn] [ɒn] [raɪt] , [wɪð] ['tɪmi] [ænd; ənd] ['mɒli] [bɜːrn] [ɪn] ['hɒlədeɪ] [kləʊðz] ,
[The Saint comes in on right , with Timmy and Molly Byrne in holiday clothes ,
[这 圣 来 在 在 正确的 , 和 蒂米 和 莫莉 伯恩 在 假期 衣服 ,

[圣徒从右边进来，蒂米和莫莉·伯恩穿着度假服装，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .]
the others as before .]
这 其他的 作为 前 .]

其他情况与之前相同。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[aɪv] [hɜːd] [tel] ['mɑːtɪn] [duːl] [ænd; ənd] ['meəri] [duːl] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ðɪs] [deɪ] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
I've heard tell Martin Doul and Mary Doul were seen this day about on the road ,
我已经 听到 告诉 马丁 双人 和 玛丽 双人 是 已见 这 天 关于 在 这 路 ,

我听说今天有人在路上看到了马丁·杜尔和玛丽·杜尔。

['həʊli] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [jʊd] [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kjʊə(r)] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
holy father , and we were thinking you'd have pity on them and cure them again .
圣 父亲 , 和 我们 是 思维 你会 有 遗憾 在 他们 和 治愈 他们 再次 .

圣父啊，我们还以为您会怜悯他们，再次治好他们呢。

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

[ai] [wʊd] , ['meɪbi] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [æt; ət] [ɔːl] ?
I would , maybe , but where are they at all ?
我 会 , 或许 , 但 在哪里 是 他们 在 全部 ?

也许我会，但他们到底在哪里呢?

[ai] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [left] [wen] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wed] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
I have little time left when I have the two of you wed in the church .
我 有 小的 时间 左边 什么时候 我 有 这 二 的 你 结婚 在 这 教会 .

我留给你们俩在教堂举行婚礼的时间不多了。

[mæt] ['saɪmən] .
MAT SIMON .
垫 西蒙 .

马特·西蒙。

[æt; ət] [ðeə(r)] [siːt] .
at their seat .
在 他们的 座位 .

在他们的座位上。

— [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ðeɪ] [duː; də] [hæv; həv] ['laɪɪŋ] [raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊnz] .
— There are the rushes they do have lying round on the stones .
— 那里 是 这 冲刺 他们 做 有 说谎 圆形的 在 这 石头 .

— 石头上散落着一些灯芯草。

[ɪts] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] [ðel] [biː; bi] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
It's not far off they'll be , surely .
它是 不是 远的 离开 他们会 是 , 一定 .

他们肯定不会离得太远了。

['mɒli] [bɜːrn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
pointing with astonishment .
指向 和 惊讶 .

惊讶地指着。

— [lʊk] [bɪ'jɒnd] , ['tɪmi] .
— Look beyond , Timmy .
— 看 超过 , 蒂米 .

蒂米，要放眼更远的地方。

[[ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] ['mɑːtɪn] [duːl] .]
[They all look over and see Martin Doul .]
[他们 全部 看 超过 和 看 马丁 双人 .]

[他们都转头看向马丁·杜尔。]

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[wel] , ['mɑːrtɪnz][ə; eɪ]['leɪzi] ['feləʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Well , Martin's a lazy fellow to be lying in there at the height of the day .
出色地 , 马丁的 一个 懒惰的 同伴 到 是 说谎 在 那里 在 这 高度 的 这 天 .

马丁大白天躺在那儿，真是个懒人。

([hiː; hi] [gəʊz] ['əʊvə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] .)
(He goes over shouting .)
(他 去 超过 喊叫 .)

（他边走边喊。）

[let] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
Let you get up out of that .
让 你 得到 向上 出去 的 那 .

让你从那种境地中走出来。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːns] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['sliːpinəs] [ðɪs] [deɪ] , ['mɑːtɪn] [duːl]
You were near losing a great chance by your sleepiness this day , Martin Doul
你 是 靠近 输 一个 伟大的 机会 经过 你的 困倦 这 天 , 马丁 双人

. . . .
: : : :
. . . .

马丁·杜尔，你今天差点因为犯困而错失良机……

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðɛmz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [gɒd] [help] [ˌjuː 'es][ɔːl] !
The two of them's in it , God help us all !
这 二 的 它们是 在 它 , 上帝 帮助 我们 全部 !

他们俩都在里面，上帝保佑我们！

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['skræmblɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['meəri] [du:l] .
scrambling up with Mary Doul .
争抢 向上 和 玛丽 双人 .

和玛丽·杜尔一起奋力向上爬。

— [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ju:; jʊ] [wɒnt] , ['tɪmi] , [ðæt] [ju:; jʊ] [kænt] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn] [piːs] ?
— What is it you want , Timmy , that you can't leave us in peace ?
— 什么 是 它 你 想 , 蒂米 , 那 你 不能 离开 我们 在 和平 ?

— 蒂米，你到底想要什么，就不能让我们安宁吗?

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[ðə; ði] [seɪnts] [kʌm] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪm]['ɑ:ftə(r)] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ,
The Saint's come to marry the two of us , and I'm after speaking a word for yourselves ,
这 圣徒 来 到 结婚 这 二 的 我们 , 和 我是 后 请讲 一个 单词 为了 你们自己 ,

圣人前来为我们二人主持婚礼，之后我再替你们说几句话。

[ðə; ði] [wei] [hi:l] [bi:; bi]['kjʊərɪŋ][ju:; jʊ] [naʊ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [mæn][ɪt'self] ,
the way he'll be curing you now ; for if you're a foolish man itself ,
这 方式 地狱 是 养护 你 现在 ; 为了 如果 你是 一个 愚蠢 男人 本身 ,

他现在要用这种方式治好你；因为如果你本身就是个傻瓜，

[ai][du:; də][bi:; bi] ['pɪtiɪŋ] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪv] [ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:t] ,
I do be pitying you , for I've a kind heart ,
我 做 是 怜悯 你 , 为了 我已经 一个 种类 心 ,

我确实很同情你，因为我心地善良。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ['sɪtɪŋ] [dɑ:k] [ə'gen] ,
when I think of you sitting dark again ,
什么时候 我 思考 的 你 坐着 黑暗的 再次 ,

当我想到你再次独自坐在黑暗中，

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['ɑ:ftə(r)] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [bred] .
and you after seeing a while and working for your bread .
和 你 后 看到 一个 尽管 和 在职的 为了 你的 面包 .

而你，在经历了一段时间的辛勤工作后，才获得了面包。

[['mɑ:tɪn] [du:l] [teɪks] ['meəri] - [hænd][ænd; ənd][traɪz][tu:; tə][grəʊp][hɪz; ɪz] [wei] [ɒf] [raɪt] ;
[Martin Doul takes Mary Doul's hand and tries to grope his way off right ;
[马丁 双人 需要 玛丽 - 手 和 尝试 到 摸索 他的 方式 离开 正确的 ;

[马丁·杜尔抓住玛丽·杜尔的手，试图从右边溜走；

[hi:; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] [grɑ:s] [si:dz] .]
he has lost his hat , and they are both covered with dust and grass seeds .]
他 有 丢失的 他的 帽子 , 和 他们 是 两个都 涵盖 和 灰尘 和 草 种子 .]

他的帽子丢了，他们俩身上都沾满了灰尘和草籽。

['pi:p(ə)l] .
PEOPLE .
人们 .

人们。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] .
You're going wrong .
你是 去 错误的 .

你做错了。

[ɪts] [ðɪs] [wei] , ['mɑ:tɪn] [du:l] .
It's this way , Martin Doul .
它是 这 方式 , 马丁 双人 .

马丁·杜尔，就是这样。

[[ðeɪ] [pʊʃ] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] , [nɪə(r)] ['sentə(r)] .
[They push him over in front of the Saint , near centre .
[他们 推 他 超过 在 正面 的 这 圣 , 靠近 中心 .

[他们把他推倒在圣徒队球员面前，靠近中路。

['mɑ:tɪn] [du:l] [ænd; ənd] ['meəri] [du:l] [stænd] [wɪð] ['pɪtiəs] [hæŋ] - [dɒg] [dɪ'dʒekʃn] .]
Martin Doul and Mary Doul stand with piteous hang - dog dejection .]
马丁 双人 和 玛丽 双人 站立 和 可怜的 悬挂 - 狗 沮丧 .]

马丁·杜尔和玛丽·杜尔垂头丧气地站在那里，一副可怜兮兮、垂头丧气的样子。

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

[let] [ju:; jʊ] [nɒt] [bi:; bi] [ə'fɪəd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeəz; ðəz] [greɪt] ['pɪti] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:d] .
Let you not be afeard , for there's great pity with the Lord .
让 你 不是 是 害怕 , 为了 有 伟大的 遗憾 和 这 主 .

不要害怕，因为主有极大的怜悯。

['mɑ:tɪn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[wi:; wi] [ɑ:rnt] [ə'fɪəd] , ['həʊli] ['fɑ:ðə(r)] .
We aren't afeard , holy father .
我们 不是 害怕 , 圣 父亲 .

圣父，我们并不害怕。

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

[ɪts] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðəʊz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [kjʊəd] [wɪð] [ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv]
It's many a time those that are cured with the well of the four beauties of
它是 许多 一个 时间 那些 那 是 治愈 和 这 出色地 的 这 四 美女 的
[gɒd] [lu:z] [ðeə(r)] [saɪt] [wen] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] [gɒn] ,
God lose their sight when a time is gone ,
上帝 失去 他们的 视线 什么时候 一个 时间 是 已消失 ,

许多接受过上帝四美之泉治疗的人，在一段时间过去后都会失明。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ai] [kjʊə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [gəʊ] [ɒn] ['si:ɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .
but those I cure a second time go on seeing till the hour of death .
但 那些 我 治愈 一个 第二 时间 去 在 看到 直到 这 小时 的 死亡 .

但我第二次治愈的病人，直到临终前都还能看见东西。

([hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kæn; kən] .)
(He takes the cover from his can .)
(他 需要 这 覆盖 从 他的 能 .)

（他揭开罐子的盖子。）

[aɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] ['əʊnli] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [gɒd] ,
I've a few drops only left of the water , but , with the help of God ,
我已经 一个 很少 滴 仅有的 左边 的 这 水 , 但 , 和 这 帮助 的 上帝 ,

我只剩下几滴水了，但是，在上帝的帮助下，

['itl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [niːl] [daʊn] [naʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
It'll be enough for the two of you , and let you kneel down now upon the road .
它将 是 足够的 为了 这 二 的 你 , 和 让 你 下跪 向下 现在 之上 这 路 .

这足够你们两个人用了，现在让你们跪在路边吧。

['mɑːtɪn] [duːl] [wiːlz] [raʊnd] [wɪð] ['meəri] [duːl] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
Martin Doul wheels round with Mary Doul and tries to get away .
马丁 双人 车轮 圆形的 和 玛丽 双人 和 尝试 到 得到 离开 .

马丁·杜尔带着玛丽·杜尔转身逃跑。

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [niːl] [daʊn] [hɪə(r)] , [aɪm] ['seɪɪŋ] , [wiːl; wil] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [taɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
You can kneel down here , I'm saying , we'll not trouble this time going to the church .
你 能 下跪 向下 这里 , 我是 说 , 出色地 不是 麻烦 这 时间 去 到 这 教会 .

你可以跪在这里，我的意思是，这次我们就不费事去教堂了。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['tɜːnɪŋ] ['mɑːtɪn] [duːl] [raʊnd] , ['æŋgrəli] .
turning Martin Doul round , angrily .
转弯 马丁 双人 圆形的 , 愤怒地 .

愤怒地将马丁·杜尔转过身来。

— [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [mæd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , ['mɑːtɪn] [duːl] ?
— Are you going mad in your head , Martin Doul ?
— 是 你 去 疯狂的 在 你的 头 , 马丁 双人 ?

马丁·杜尔，你是不是疯了?

[ɪts] [hɪə(r)] [jʊr; jər] [tuː; tə] [niːl] .
It's here you're to kneel .
它是 这里 你是 到 下跪 .

你必须跪在这里。

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['revərəns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] ?
Did you not hear his reverence , and he speaking to you now ?
做过 你 不是 听到 他的 尊敬 , 和 他 请讲 到 你 现在 ?

你难道没有听到他那庄严的语气，以及他现在对你说话的方式吗?

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

[niːl] [daʊn] , [aɪm] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [graʊndz] [draɪ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
Kneel down , I'm saying , the ground's dry at your feet .
下跪 向下 , 我是 说 , 这 理由 干燥 在 你的 脚 .

跪下，我的意思是，你脚下的地面是干的。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[wɪð] [dɪ'stres] .
with distress .
和 痛苦 .

痛苦地。

— [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , ['həʊli] ['fɑːðə(r)] .
— Let you go on your own way , holy father .
— 让 你 去 在 你的 自己的 方式 , 圣 父亲 .

— 就让您自行其是吧，圣父。

[wɪr] [nɒt] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] .
We're not calling you at all .
是 不是 呼叫 你 在 全部 .

我们根本不会打电话给你。

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

[aɪm] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['penəns] , [ɔː(r)] ['fɑːstɪŋ] [ɪt'self] ,
I'm not saying a word of penance , or fasting itself ,
我是 不是 说 一个 单词 的 忏悔 , 或者 禁食 本身 ,

我没有说任何忏悔的话，也没有进行任何斋戒。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [greɪt] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['blaɪndnəs]
for I'm thinking the Lord has brought you great teaching in the blindness
为了 我是 思维 这 主 有 带来 你 伟大的 教学 在 这 失明
[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ;
of your eyes ;
的 你的 眼睛 ;

因为我猜想，主在你们双目失明的时候，赐给了你们极大的教导；

[səʊ] [juːv] [nəʊ] [kɔːl] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪrɪŋ] [ˌem 'iː] ,
so you've no call now to be fearing me ,
所以 你已经 不 称呼 现在 到 是 害怕 我 ,

所以你现在没理由害怕我了。

[bʌt; bət] [let] [juː; jʊ] [niːl] [daʊn] [tɪl] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] .
but let you kneel down till I give you your sight .
但 让 你 下跪 向下 直到 我 给 你 你的 视线 .

但让你跪下，直到我让你重见光明。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[mɔː(r)] ['trʌbld] .
more troubled .
更多的 麻烦 .

更加烦恼。

— [wɪr] [nɒt] ['ɑːskɪŋ] ['aʊə(r)] [saɪt] , ['həʊli]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei]
— We're not asking our sight , holy father , and let you walk on your own way
— 是 不是 问 我们的 视线 , 圣 父亲 , 和 让 你 走 在 你的 自己的 方式
,
,
,

— 圣父，我们并不要求您恢复视力，请您自行选择您的道路。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['fɑːstɪŋ] , [ɔː(r)] [preŋ] , [ɔː(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ,
and be fasting , or praying , or doing anything that you will ,
和 是 禁食 , 或者 祈祷 , 或者 正在做 任何事物 那 你 将要 ,

你可以禁食、祈祷，或者做任何你想做的事。

[bʌt; bət] [liːv] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [piːs] , [æt; ət] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊdz] ,
but leave us here in our peace , at the crossing of the roads ,
但 离开 我们 这里 在 我们的 和平 , 在 这 过境 的 这 道路 ,

但请让我们在这里安静地待着，在十字路口。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [best] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
for it's best we are this way , and we're not asking to see .
为了 它是 最好的 我们 是 这 方式 , 和 是 不是 问 到 看 .

我们最好还是这样，我们并不想去看。

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
to the People .
到 这 人们 .

致人民。

— [ɪz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [gɒn] [ðæt] [hiːz] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [kjʊəd] [ðɪs] [deɪ] ,
— Is his mind gone that he's no wish to be cured this day ,
— 是 他的 头脑 已消失 那 他是 不 希望 到 是 治愈 这 天 ,

— 他是不是疯了，今天不想接受治疗了？

[ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] ['wɜːkɪŋ] , [ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ?
or to be living or working , or looking on the wonders of the world ?
或者 到 是 活的 或者 在职的 , 或者 寻找 在 这 奇迹 的 这 世界 ?

或者生活、工作，或者欣赏世界奇观？

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ɪts] ['wʌndər] [ɪ'nʌf] [ai] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [wʌn] [mæn] ['əʊnli] .
It's wonders enough I seen in a short space for the life of one man only .
它是 奇迹 足够的 我 已见 在 一个 短的 空间 为了 这 生活 的 一 男人 仅有的 .

在短短的人生旅程中，我所见的奇迹已足够令人惊叹。

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

[sɪ'vɪəli] .
severely .
严重 .

严重。

— [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [greɪt] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
— I never heard tell of any person wouldn't have great joy to be looking on the earth ,
— 我 绝不 听到 告诉 的 任何 人 不会 有 伟大的 喜悦 到 是 寻找 在 这 地球 ,

我从未听说过有人会不喜欢欣赏地球上的美景。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [θrəʊn] [ə'pɒn] [men] .
and the image of the Lord thrown upon men .
和 这 图像 的 这 主 抛掷 之上 男人 .

以及投射在人身上的耶和华的形象。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
raising his voice .
提高 他的 嗓音 .

他提高了嗓门。

— [ðem; ðəm] [ɪz] [greɪt] [saɪts] , ['həʊli] ['fɑːðə(r)] . . . .
— Them is great sights , holy father . . . .
— 他们 是 伟大的 景点 , 圣 父亲 . . . .

——那是壮丽的景象，圣父啊......

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [siːn] [wen] [ai] [fɜːst] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bliːdɪŋ] [fiːt] ,
What was it I seen when I first opened my eyes but your own bleeding feet ,
什么 曾是 它 我 已见 什么时候 我 第一的 打开 我的 眼睛 但 你的 自己的 出血 脚 ,

我睁开眼的第一眼看到的是什么？不是你流血的双脚吗？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊnz] ?
and they cut with the stones ?
和 他们 切 和 这 石头 ?

他们用石头切割吗？

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] , ['meɪbi] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] . . . .
That was a great sight , maybe , of the image of God . . . .
那 曾是 一个 伟大的 视线 , 或许 , 的 这 图像 的 上帝 . . . .

那或许是一幅令人惊叹的景象，展现了上帝的形象......

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [siːn] [maɪ] [lɑːst] [deɪ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɪləni] [ɒv; əv] [hel] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] — [ðə; ði] [lɔːd] [fə'gɪv] [juː; jʊ] — [wɪð] ['tɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] .
And what was it I seen my last day but the villainy of hell looking out from the eyes of the girl you're coming to marry — the Lord forgive you — with Timmy the smith .
和 什么 曾是 它 我 已见 我的 最后的 天 但 这 邪恶 的 地狱 寻找 出去 从 这 眼睛 的 这 女孩 你是 未来 到 结婚 — 这 主 原谅 你 — 和 蒂米 这 史密斯 .

我最后一天看到的是什么？正是地狱的邪恶，从你即将迎娶的女孩——愿上帝宽恕你——和铁匠蒂米的眼神中流露出来。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] , ['meɪbi] .
That was a great sight , maybe .
那 曾是 一个 伟大的 视线 , 或许 .

那或许是一幅壮观的景象。

[ænd; ənd] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [saɪts] [ai] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊdz] [wen] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪndz; waɪndz] [wʊd] [biː; bi] ['draɪvɪŋ] ,
And wasn't it great sights I seen on the roads when the north winds would be driving ,
和 不是 它 伟大的 景点 我 已见 在 这 道路 什么时候 这 北 风 会 是 驾驶 ,

北风呼啸时，我在路上看到的景象真是壮观啊！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪz] [wʊd] [biː; bi] [hɑːʃ] , [tɪl] [jʊd] [siː] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æsɪz] ,
and the skies would be harsh , till you'd see the horses and the asses ,
和 这 天空 会 是 残酷的 , 直到 你会 看 这 马匹 和 这 亚斯 ,

天空阴沉沉的，直到你看到马和驴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒgz] [ɪt'self] , ['meɪbi] , [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kləʊzɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] — — .
and the dogs itself , maybe , with their heads hanging , and they closing their eyes — — .
和 这 狗 本身 , 或许 , 和 他们的 头部 绞刑 , 和 他们 结束 他们的 眼睛 — — .

或许，就连狗狗们也低着头，闭上了眼睛——。

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

[ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɪə(r)] [tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪn] [sprɪŋ] ,
And did you never hear tell of the summer , and the fine spring ,
和 做过 你 绝不 听到 告诉 的 这 夏天 , 和 这 美好的 春天 ,

你难道从未听说过那美好的夏天和春天吗？

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['həʊli] [men] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] [tʃɜːtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] ?
and the places where the holy men of Ireland have built up churches to the Lord ?
和 这 地方 在哪里 这 圣 男人 的 爱尔兰 有 建造 向上 教堂 到 这 主 ?

还有爱尔兰圣人们为上帝建造教堂的地方？

[nəʊ] [mæn] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['mædmən] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [wʊd] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ,
No man isn't a madman , I'm thinking , would be talking the like of that ,
不 男人 不是 一个 狂人 , 我是 思维 , 会 是 说 这 喜欢 的 那 ,

我想，没有哪个正常人会说出那样的话。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kləʊzd] [ʌp] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [nəʊ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['glɪtərɪŋ] ['siːz] ,
and wishing to be closed up and seeing no sight of the grand glittering seas ,
和 祝 到 是 关闭 向上 和 看到 不 视线 的 这 盛大 闪闪发光 海域 ,

只想待在封闭的空间里，不想看到波光粼粼的大海。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːz] [ðæt] [ɪz] ['əʊpənɪŋ] [ə'bʌv] ,
and the furze that is opening above ,
和 这 金雀花 那 是 开幕 多于 ,

还有上方正在绽放的荆豆树，

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] [hɪlz] [ˈʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faɪn] [kriːlz] [ɒv; əv][gəʊld]
and will soon have the hills shining as if it was fine creels of gold
和 将要 很快 有 这 丘陵 灼灼 作为 如果 它 曾是 美好的 鱼篓 的 金子
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
they were ,
他们 是 ,

不久之后，山丘将会像装满金子的鱼篓一样闪闪发光。

[ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
rising to the sky .
上升 到 这 天空 .

升腾入云。

[ˈmɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtɔːkɪŋ] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [nɒk] [ænd; ənd] - ?
Is it talking now you are of Knock and Ballavore ?
是 它 说 现在 你 是 的 敲 和 - ?

现在你是 Knock 和 Ballavore 的成员吗?

[ɑː] , [ɪts] [ɑːˈselvz] [hæd; həd][faɪnə] [saɪts] [ðæn; ðən][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [aɪm] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] ,
Ah , it's ourselves had finer sights than the like of them , I'm telling you ,
啊 , 它是 我们自己 有 更精细 景点 比 这 喜欢 的 他们 , 我是 讲述 你 ,

啊，我跟你说，我们自己的眼光比他们高明多了。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði][bɜːdz][ænd; ənd] [ˈbiːz] [ˈhʌmɪŋ] [ɪn]
when we were sitting a while back hearing the birds and bees humming in
什么时候 我们 是 坐着 一个 尽管 后退 听力 这 鸟类 和 蜜蜂 哼唱 在
[ˈevri] [wiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
every weed of the ditch ,
每一个 杂草 的 这 沟 ,

刚才我们坐在那里，听着沟渠里每棵杂草丛中鸟儿和蜜蜂的嗡嗡声，

[ɔː(r)] [wen] [wɪd] [biː; bi] [ˈsmelɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [smel] [dʌz] [biː; bi][ˈraɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wɔːm]
or when we'd be smelling the sweet , beautiful smell does be rising in the warm
或者 什么时候 我们会 是 闻起来 这 甜的 , 美丽的 闻 做 是 上升 在 这 温暖的
[naɪts] ,
nights ,
夜晚 ,

或者当我们在温暖的夜晚闻到那甜美芬芳的气息时，

[wen] [juː; jʊ][duː; də][hɪə(r)][ðə; ði][swɪft] [ˈflaɪɪŋ] [θɪŋz] [ˈreɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
when you do hear the swift flying things racing in the air ,
什么时候 你 做 听到 这 迅速 飞行 事物 赛车 在 这 空气 ,

当你听到空中疾驰的飞虫的声音时，

[tɪl] [wɪd] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [maɪndz][ˈɪntuː][ə; eɪ][grænd][skaɪ] ,
till we'd be looking up in our own minds into a grand sky ,
直到 我们会 是 寻找 向上 在 我们的 自己的 思想 进入 一个 盛大 天空 ,

直到我们仰望自己心中那片壮丽的天空，

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [leɪks] , [ænd; ənd][bɪg] [ˈrɪvəz] , [ænd; ənd] [faɪn] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [plaʊ] .
and seeing lakes , and big rivers , and fine hills for taking the plough .
和 看到 湖泊 , 和 大的 河流 , 和 美好的 丘陵 为了 采取 这 犁 .

还能看到湖泊、大河和适合耕作的秀丽山丘。

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

[tuː; tə]['piːp(ə)l] .
to People .
到 人们 .

对人们来说。

— [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l][juːz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][hɪm] .
— There's little use talking with the like of him .
一 有 小的 使用 说 和 这 喜欢 的 他 .

跟这种人说话没什么用。

['mɒli] [bɜːrn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[ɪts] ['leɪzi][hiː; hi][ɪz] , ['həʊli]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] ;
It's lazy he is , holy father , and not wanting to work ;
它是 懒惰的 他 是 , 圣 父亲 , 和 不是 想要 到 工作 ;

圣父，他很懒惰，不想工作；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][hæd; həd][hɪm] [kjʊəd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ,
for a while before you had him cured he was always talking , and wishing ,
为了 一个 尽管 前 你 有 他 治愈 他 曾是 总是 说 , 和 祝 ,

在你治好他之前的一段时间里，他总是喋喋不休，许愿，

[ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [saɪt] .
and longing for his sight .
和 渴望 为了 他的 视线 .

他渴望重见光明。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
turning on her .
转弯 在 她 .

转身背叛她。

— [ai][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][fɔː(r); fə(r)] [saɪt] ;
— I was longing , surely for sight ;
一 我 曾是 渴望 , 一定 为了 视线 ;

我渴望的，无疑是视力；

[bʌt; bət][ai] [siːn] [maɪ] [fɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [wɪð] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][maɪ][waɪf] ,
but I seen my fill in a short while with the look of my wife ,
但 我 已见 我的 充满 在 一个 短的 尽管 和 这 看 的 我的 妻子 ,

但没过多久，看到妻子的表情，我就心满意足了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [jɔː'self] , ['mɒli] [bɜːrn] ,
and the look of yourself , Molly Byrne ,
和 这 看 的 你自己 , 莫莉 伯恩 ,

还有你的样子，莫莉·伯恩。

[wen] [jʊd] [ðə; ði][kwɪə(r)] ['wɪkɪd] [grɪn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [juː; jʊ][duː; də][hæv; həv][ðə; ði][taɪm] [jʊr; jər]
when you'd the queer wicked grin in your eyes you do have the time you're
什么时候 你会 这 酷儿 邪恶 咧嘴笑 在 你的 眼睛 你 做 有 这 时间 你是
['meɪkɪŋ] [geɪm] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] .
making game with a man .
制作 游戏 和 一个 男人 .

当你眼中露出那种古怪邪恶的笑容时，你就是在和男人玩游戏。

['mɒli] [bɜːrn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[let] [juː; jʊ][nɒt][maɪnd][hɪm] , ['həʊli]['fɑːðə(r)] ;
Let you not mind him , holy father ;
让 你 不是 头脑 他 , 圣 父亲 ;

圣父啊，请不要理会他；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [bæd] [θɪŋz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪl] [bæk] — [bæd] [θɪŋz]
for it's bad things he was saying to me a while back — bad things
为了 它是 坏的 事物 他 曾是 说 到 我 一个 尽管 后退 — 坏的 事物
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ,
for a married man ,
为了 一个 已婚 男人 ,

因为他前段时间跟我说了一些不好的话——对一个已婚男人来说很不好的话。

[jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] — [ænd; ənd] [jʊd] [duː; də] [raɪt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə] [liːv] [hɪm][ɪn] ['dɑːknəs] ,
your reverence — and you'd do right surely to leave him in darkness ,
你的 尊敬 — 和 你会 做 正确的 一定 到 离开 他 在 黑暗 ,

出于你的敬意——你当然应该让他留在黑暗中，这才是正确的做法。

[ɪf] [ɪts] [ðæt] [ɪz] [best] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vɪləni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
if it's that is best fitting the villainy of his heart .
如果 它是 那 是 最好的 配件 这 邪恶 的 他的 心 .

如果这最符合他内心邪恶的本性。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[tuː; tə] [seɪnt] .
to Saint .
到 圣 .

致圣人。

— [wʊd] [juː; jʊ][kjʊə(r)]['meəri] [duːl] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən]
— Would you cure Mary Doul , your reverence , who is a quiet poor woman
— 会 你 治愈 玛丽 双人 , 你的 尊敬 , WHO 是 一个 安静的 贫穷的 女士
,
,
,

——尊敬的阁下，您能治好玛丽·杜尔吗？她是一位安静贫穷的妇人。

['nevə(r)][dɪd] [hɜːt] [tuː; tə] ['eni] , [ɔː(r)] [sed] [ə; eɪ][hɑːd] [wɜːd] ,
never did hurt to any , or said a hard word ,
绝不 做过 伤害 到 任何 , 或者 说 一个 难的 单词 ,

他从未伤害过任何人，也从未说过一句难听的话。

['seɪvɪŋ] ['əʊnli] [wen] [ʃɪd] [biː; bi] [vekst] [wɪð] [hɪm'self] ,
saving only when she'd be vexed with himself ,
保存 仅有的 什么时候 棚 是 烦恼 和 他自己 ,

只有当她对他感到恼火时才会存钱。

[ɔː(r)] [wɪð] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [wʊd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'ləʊ] ?
or with young girls would be making game of her below ?
或者 和 年轻的 女孩们 会 是 制作 游戏 的 她 以下 ?

或者和年轻女孩一起玩游戏，把她弄在下面?

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

[tuː; tə]['meəri] [duːl] .
to Mary Doul .
到 玛丽 双人 .

致玛丽·杜尔。

— [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [sens] , ['meəri] , [niːl] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,
— If you have any sense , Mary , kneel down at my feet ,
— 如果 你 有 任何 感觉 , 玛丽 , 下跪 向下 在 我的 脚 ,

玛丽，如果你还有点理智，就跪在我脚下。

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ə'gen] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
and I'll bring the sight again into your eyes .
和 患病的 带来 这 视线 再次 进入 你的 眼睛 .

我会让你再次看到那景象。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[mɔː(r)] [dɪ'faɪəntli] .
more defiantly .
更多的 公然挑衅 .

更加桀骜不驯。

— [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , ['həʊli]['fɑːðə(r)] .
— You will not , holy father .
— 你 将要 不是 , 圣 父亲 .

——您不会的，圣父。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hɑːd] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Would you have her looking on me , and saying hard words to me ,
会 你 有 她 寻找 在 我 , 和 说 难的 字 到 我 ,

你愿意让她看着我，对我说那些难听的话吗?

[tɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] ?
till the hour of death ?
直到 这 小时 的 死亡 ?

直到死亡的那一刻?

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

[sɪ'vɪəli] .
severely .
严重 .

严重。

— [ɪf] [ʃi:z] ['wɒntɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪt] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][ju:; jʊ][stɒp][hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət][ɔ:l] .
— If she's wanting her sight I wouldn't have the like of you stop her at all .
— 如果 她是 想要 她 视线 我 不会 有 这 喜欢 的 你 停止 她 在 全部 .

— 如果她想要恢复视力，我绝不允许像你这样的人阻止她。

([tu:; tə]['meəri] [du:l] .) [ni:l] [daʊn] , [aɪm] ['seɪɪŋ] .
(To Mary Doul .) Kneel down , I'm saying .
(到 玛丽 双人 .) 下跪 向下 , 我是 说 .

（对玛丽·杜尔说）跪下，我说。

['meəri] [du:l] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

['daʊtfəli] .
doubtfully .
怀疑地 .

表示怀疑。

— [let] [ˌju: 'es][bi:; bi][æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , ['həʊli]['fɑ:ðə(r)] ,
— Let us be as we are , holy father ,
— 让 我们 是 作为 我们 是 , 圣 父亲 ,

圣父，让我们保持本真吧。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l; wil][bi:; bi] [nəʊn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [waɪl] [æz; əz][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd][blaɪnd] ,
and then we'll be known again in a short while as the people is happy and blind ,
和 然后 出色地 是 已知 再次 在 一个 短的 尽管 作为 这 人们 是 快乐的 和 瞎的 ,

然后不久之后，我们又会以人民幸福而盲目的形象而闻名。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['i:zi] [taɪm] , [wɪð] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
and be having an easy time , with no trouble to live ,
和 是 拥有 一个 简单的 时间 , 和 不 麻烦 到 居住 ,

过着轻松自在、无忧无虑的生活，

[ænd; ənd][wi:; wi] ['getɪŋ] [hɑ:f'pens] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
and we getting halfpence on the road .
和 我们 获得 半便士 在 这 路 .

我们在路上能拿到半便士。

['mɒli] [bɜ:rn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[let] [ju:; jʊ][nɒt][bi:; bi][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] [fu:l] , ['meəri] [du:l] .
Let you not be a raving fool , Mary Doul .
让 你 不是 是 一个 狂言 傻子 , 玛丽 双人 .

玛丽·杜尔，你可别做个疯子。

[ni:l] [daʊn] [naʊ] , [ænd; ənd][let][hɪm] [gɪv] [ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)] [saɪt] ,
Kneel down now , and let him give you your sight ,
下跪 向下 现在 , 和 让 他 给 你 你的 视线 ,

现在跪下，让他赐予你光明。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [kæn; kən] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [best] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['hɑːf'pens] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

and himself can be sitting here if he likes it best , and taking halfpence on the road .

和 他自己 能 是 坐着 这里 如果 他 点赞 它 最好的 , 和 采取 半便士 在 这 路 .

如果他喜欢，他可以坐在这里，在路上捡半便士。

['tɪmi] .

TIMMY .

蒂米 .

蒂米。

[ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , ['meəri] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪlfl] ['blaɪndnəs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,

That's the truth , Mary ; and if it's choosing a wilful blindness you are ,

那就是 这 真相 , 玛丽 ; 和 如果 它是 选择 一个 故意 失明 你 是 ,

玛丽，这就是事实；如果你选择故意视而不见，那你就错了。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniwʌn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] ['evə(r)] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hændz] [tɜːn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['heipəθ] [ɒv; əv] [miːl] ,

I'm thinking there isn't anyone in this place will ever be giving you a hand's turn or a hap'orth of meal ,

我是 思维 那里 不是 任何人 在 这 地方 将要 曾经 是 给予 你 一个 手的 转动 或者 一个 hap'orth 的 一顿饭 ,

我觉得这里没人会给你机会帮忙，也没人会给你一顿饭。

[ɔː(r)] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

or be doing the little things you need to keep you at all living in the world .

或者 是 正在做 这 小的 事物 你 需要 到 保持 你 在 全部 活的 在 这 世界 .

或者做那些维持你在这个世界上生存下去所必需的小事。

[mæt] ['saɪmən] .

MAT SIMON .

垫 西蒙 .

马特·西蒙。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] , ['meəri] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [hɪm] ,

If you had your sight , Mary , you could be walking up for him and down with him ,

如果 你 有 你的 视线 , 玛丽 , 你 可以 是 步行 向上 为了 他 和 向下 和 他 ,

玛丽，如果你视力正常，你就能陪着他上下楼了。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['stɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

and be stitching his clothes ,

和 是 缝合 他的 衣服 ,

他正在缝补自己的衣服，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɒn] [hɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [wei] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [wʊd] [kʌm] [nɪə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

and keeping a watch on him day and night the way no other woman would come near him at all .

和 保持 一个 手表 在 他 天 和 夜晚 这 方式 不 其他 女士 会 来 靠近 他 在 全部 .

她日夜守护着他，其他女人根本不敢靠近他。

['meəri] [duːl] .

MARY DOUL .

玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[hɑːf] [pə'sweɪdɪd] .
half persuaded .
一半 被说服 .

半信半疑。

— [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , ['meɪbi] .
— That's the truth , maybe .
— 那就是 这 真相 , 或许 .

——也许，这才是真相。

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

[niːl] [daʊn] [naʊ] , [aɪm] ['seɪɪŋ] ,
Kneel down now , I'm saying ,
下跪 向下 现在 , 我是 说 ,

现在跪下，我说。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɪn] [heɪst] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][biː; bi]
for it's in haste I am to be going on with the marriage and be
为了 它是 在 匆忙 我 是 到 是 去 在 和 这 婚姻 和 是
['wɔːkɪŋ] [maɪ] [əʊn] [wei] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [naɪt] .
walking my own way before the fall of night .
步行 我的 自己的 方式 前 这 落下 的 夜晚 .

因为我必须匆匆忙忙地完成婚礼，并在夜幕降临之前走上自己的路。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
THE PEOPLE .
这 人们 .

人民。

[niːl] [daʊn] , ['meəri] !
Kneel down , Mary !
下跪 向下 , 玛丽 !

跪下，玛丽！

[niːl] [daʊn] [wen] [jʊr; jər] [bɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪnt] !
Kneel down when you're bid by the Saint !
下跪 向下 什么时候 你是 出价 经过 这 圣 !

圣人吩咐你跪下，你就跪下！

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

['lʊkɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [tə'wɔːdz] ['mɑːtɪn] [duːl] .
looking uneasily towards Martin Doul .
寻找 不安地 向 马丁 双人 .

他不安地看向马丁·杜尔。

— ['meɪbi] [ɪts] [raɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['həʊli]['fɑːðə(r)] .
— Maybe it's right they are , and I will if you wish it , holy father .
— 或许 它是 正确的 他们 是 , 和 我 将要 如果 你 希望 它 , 圣 父亲 .

——也许他们是对的，如果您愿意，我会照办，圣父。

[[ʃiː; ʃi] [niːl] [daʊn] .
[She kneels down .
[她 跪着 向下 .

她跪了下来。

[ðə; ði] [seɪnt] [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][nɪə(r)][hɪm] .
The Saint takes off his hat and gives it to some one near him .
这 圣 需要 离开 他的 帽子 和 给予 它 到 一些 一 靠近 他 .

圣人脱下帽子，递给身边的人。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)][hæts] .
All the men take off their hats .
全部 这 男人 拿 离开 他们的 帽子 .

男人们都脱帽致敬。

[hiː; hi] [gəʊz] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə] [teɪk] ['mɑːtɪn] - [hænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['meəri] [duːl] .]
He goes forward a step to take Martin Doul's hand away from Mary Doul .]
他 去 向前 一个 步 到 拿 马丁 - 手 离开 从 玛丽 双人 .]

他上前一步，将马丁·杜尔的手从玛丽·杜尔手中拿开。

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

[tuː; tə] ['mɑːtɪn] [duːl] .
to Martin Doul .
到 马丁 双人 .

致马丁·杜尔。

— [gəʊ] [ə'saɪd] [naʊ] ; [wɪr] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [juː; jʊ] [hɪə(r)] .
— Go aside now ; we're not wanting you here .
— 去 旁边 现在 ; 是 不是 想要 你 这里 .

— 你现在就走开；我们不欢迎你在这里。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[puʃiz] [hɪm] [ə'weɪ] ['rʌfli] , [ænd; ənd] [stændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ɒn] ['meəri] - ['ʃəʊldə(r)] .
pushes him away roughly , and stands with his left hand on Mary Doul's shoulder .
推动 他 离开 大致 , 和 站立 和 他的 左边 手 在 玛丽 - 肩膀 .

他粗暴地推开他，左手搭在玛丽·杜尔的肩膀上。

— [kiːp] [ɒf] [jɔː'self] , ['həʊli] ['fɑːðə(r)] ,
— Keep off yourself , holy father ,
— 保持 离开 你自己 , 圣 父亲 ,

——请您不要干涉自己，圣父。

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [nɒt] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [rest] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪf] .
and let you not be taking my rest from me in the darkness of my wife .
和 让 你 不是 是 采取 我的 休息 从 我 在 这 黑暗 的 我的 妻子 .

. . .
: : :
. . .

愿你不要夺走我在妻子阴影下的安宁……

[wɒt] [kɔːl] [hæz; həz] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] ['mærid] ['piːp(ə)l] — [ðæt]
What call has the like of you to be coming between married people — that
什么 称呼 有 这 喜欢 的 你 到 是 未来 之间 已婚 人们 — 那
[jʊr; jər] [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] — [ænd; ənd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mes] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊli]
you're not understanding at all — and be making a great mess with the holy
你是 不是 理解 在 全部 — 和 是 制作 一个 伟大的 混乱 和 这 圣
['wɔːtə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,
water you have ,
水 你 有 ,

你这种人有什么资格插手已婚夫妇的婚姻——你根本不理解他们的处境——还用你手里的圣水把事情搞得一团糟？

[ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] ?
and the length of your prayers ?
和 这 长度 的 你的 祈祷 ?

你的祷告持续多久?

[gəʊ][ɒn] [naʊ] , [aɪm] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [liːv] [juː 'es][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
Go on now , I'm saying , and leave us here on the road .
去 在 现在 , 我是 说 , 和 离开 我们 这里 在 这 路 .

我说，你走吧，把我们留在路边。

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːɪŋ] [mæn][ai] [hɜːd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [ðæt]
If it was a seeing man I heard talking to me the like of that
如果 它 曾是 一个 看到 男人 我 听到 说 到 我 这 喜欢 的 那

如果我听到的是一位能看见的人在跟我说话，就像那样的话

[aɪ'd][pʊt][ə; eɪ] [blæk] [kɜːs] [ɒn][hɪm] [wʊd] [weɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][səʊl] [tɪl] ['itəd][biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hel] ;
I'd put a black curse on him would weigh down his soul till it'd be falling to hell ;
ID 放 一个 黑色的 诅咒 在 他 会 称重 向下 他的 灵魂 直到 它会 是 坠落 到 地狱 ;

我会对他施加黑色诅咒，让他的灵魂不堪重负，坠入地狱；

[bʌt; bət][jʊr; jər][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][blaɪnd]['sɪnə(r)] , [gɒd] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][maɪnd][juː; jʊ] [æt; ət][ɔːl] .
but you're a poor blind sinner , God forgive you , and I don't mind you at all .
但 你是 一个 贫穷的 瞎的 罪人 , 上帝 原谅 你 , 和 我 不 头脑 你 在 全部 .

但你是个可怜的盲人罪人，愿上帝饶恕你，我一点也不介意你。

([hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz][kæn; kən] .)
(He raises his can .)
(他 提高 他的 能 .)

(他举起了罐子。)

[gəʊ][ə'saɪd] [naʊ] [tɪl] [ai] [gɪv] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ,
Go aside now till I give the blessing to your wife ,
去 旁边 现在 直到 我 给 这 祝福 到 你的 妻子 ,

现在你到一边去，等我给你妻子祝福。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɪl] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['stændɪŋ] [baɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ,
and if you won't go with your own will , there are those standing by will make you ,
和 如果 你 惯于 去 和 你的 自己的 将要 , 那里 是 那些 常设 经过 将要 制作 你 ,

如果你不愿遵从自己的意愿，那么那些站在你身后的人会强迫你这样做。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
surely .
一定 .

一定。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['pʊlɪŋ] ['meəri] [duːl] .
pulling Mary Doul .
拉 玛丽 双人 .

拉着玛丽·杜尔。

— [kʌm] [ə'lɒŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [doʊnt] [maɪnd] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
— Come along now , and don't mind him at all .
— 来 沿着 现在 , 和 不 头脑 他 在 全部 .

— 走吧，别理他。

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

[ɪm'pɪəriəsli] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
imperiously , to the People .
专横跋扈 , 到 这 人们 .

傲慢地，对人民。

— [let] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [mæn] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
— Let you take that man and drive him down upon the road .
— 让 你 拿 那 男人 和 驾驶 他 向下 之上 这 路 .

— 让你把那个人带走，赶到路边去。

[[sʌm; səm] [men] [siːz] ['mɑːtɪn] [duːl] .]
[Some men seize Martin Doul .]
[一些 男人 抢占 马丁 双人 .]

[一些人抓住了马丁·杜尔。]

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .
struggling and shouting .
挣扎 和 喊叫 .

挣扎和喊叫。

— [meɪk] [ðem; ðəm] [liːv] [ˌem 'iː] [gəʊ] , ['həʊli] ['fɑːðə(r)] !
— Make them leave me go , holy father !
— 制作 他们 离开 我 去 , 圣 父亲 !

——圣父啊，让他们放我走吧！

[meɪk] [ðem; ðəm] [liːv] [ˌem 'iː] [gəʊ] , [aɪm] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [kjʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [deɪ] ,
Make them leave me go , I'm saying , and you may cure her this day ,
制作 他们 离开 我 去 , 我是 说 , 和 你 可能 治愈 她 这 天 ,

我说，让他们离开我，你今天或许就能治好她。

[ɔː(r)] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] .
or do anything that you will .
或者 做 任何事物 那 你 将要 .

或者做任何你想做的事。

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

[tuː; tə] ['piːp(ə)l] .
to People .
到 人们 .

对人们来说。

— [let] [hɪm][biː; bi] . . . . . [let] [hɪm][biː; bi] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sens] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ɔːl] .
— Let him be . . . . . Let him be if his sense is come to him at all .
— 让 他 是 . . . . . 让 他 是 如果 他的 感觉 是 来 到 他 在 全部 .

——就让他这样吧……如果他还能恢复理智的话，就让他这样吧。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ʃeɪks] [hɪm'self] [luːs] , [fiːlz] [fɔː(r); fə(r)]['meəri] [duːl] , ['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l]
shakes himself loose , feels for Mary Doul , sinking his voice to a plausible
奶昔 他自己 松动的 , 感觉 为了 玛丽 双人 , 下沉 他的 嗓音 到 一个 合情合理
[waɪn] .
whine .
抱怨 .

他挣脱开来，为玛丽·杜尔感到难过，于是压低声音，发出了一声像是真情流露的哀叹。

— [juː; jʊ] [meɪ] [kjʊə(r)] [hɜː'self] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['həʊli]['fɑːðə(r)] ;
— You may cure herself , surely , holy father ;
— 你 可能 治愈 她自己 , 一定 , 圣 父亲 ;

— 圣父啊，您自己一定可以痊愈；

[ai] [ˌwʊdnt] [stɒp] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] — [ænd; ənd] [ɪts] [greɪt] [dʒɔɪ] [ʃɪl] [hæv; həv] ['lʊkɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]
I wouldn't stop you at all — and it's great joy she'll have looking on your
我 不会 停止 你 在 全部 — 和 它是 伟大的 喜悦 壳 有 寻找 在 你的
[feɪs] — [bʌt; bət] [let] [juː; jʊ][kjʊə(r)][maɪ'self] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
face — but let you cure myself along with her ,
脸 — 但 让 你 治愈 我 沿着 和 她 ,

我完全不会阻止你——她看到你脸上的表情一定会非常高兴——但愿你也能治好我和她。

[ðə; ði] [wei] [aɪl] [siː] [wen] [ɪts] [laɪz] [ʃiːz] ['telɪŋ] ,
the way I'll see when it's lies she's telling ,
这 方式 患病的 看 什么时候 它是 谎言 她是 讲述 ,

我一眼就能看出她说的是不是谎话。

[ænd; ənd][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['həʊli][men][ɒv; əv][gɒd] .
and be looking out day and night upon the holy men of God .
和 是 寻找 出去 天 和 夜晚 之上 这 圣 男人 的 上帝 .

日夜注视着神的圣徒们。

[[hiː; hi] [niːl] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)]['meəri] [duːl] .]
[He kneels down a little before Mary Doul .]
[他 跪着 向下 一个 小的 前 玛丽 双人 .]

他微微跪在玛丽·杜尔面前。

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

['spiːkɪŋ] [hɑːf][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
speaking half to the People .
请讲 一半 到 这 人们 .

一半是在对人民讲话。

— [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][kwɪə(r)] [θɔːts] [ɪn][ðeə(r)]
— Men who are dark a long while and thinking over queer thoughts in their
— 男人 WHO 是 黑暗的 一个 长的 尽管 和 思维 超过 酷儿 想法 在 他们的
[hedz] ,
heads ,
头部 ,

— 那些长时间处于黑暗状态，并且脑子里一直在想着一些奇怪想法的男人，

[ɑːrnt] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] [men] , [huː] [duː; də] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [preŋ] ,
aren't the like of simple men , who do be working every day , and praying ,
不是 这 喜欢 的 简单的 男人 , WHO 做 是 在职的 每一个 天 , 和 祈祷 ,

他们不像那些每天工作、祈祷的普通人，

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ɑː'selvz] ; [səʊ] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [raɪt] [maɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] [ɪt'self] ,
and living like ourselves ; so if he has found a right mind at the last minute itself ,
和 活的 喜欢 我们自己 ; 所以 如果 他 有 成立 一个 正确的 头脑 在 这 最后的 分钟 本身 ,

并且像我们自己一样生活；所以如果他在最后一刻找到了正确的方向，

[aɪl] [kjʊə(r)] [hɪm] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] , [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːd] ,
I'll cure him , if the Lord will , and not be thinking of the hard ,
患病的 治愈 他 , 如果 这 主 将要 , 和 不是 是 思维 的 这 难的 ,

如果上帝允许，我会治好他，我不会去想那些困难的事情。

['fuːlɪʃ] [wɜːdz] [hiːz] ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
foolish words he's after saying this day to us all .
愚蠢 字 他是 后 说 这 天 到 我们 全部 .

他今天对我们所有人说的都是些愚蠢的话。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['lɪsənɪŋ] ['iːgəli] .
listening eagerly .
聆听 急切地 .

认真倾听。

— [aɪm] ['weɪtɪŋ] [naʊ] , ['həʊli]['fɑːðə(r)] .
— I'm waiting now , holy father .
— 我是 等待 现在 , 圣 父亲 .

——我正在等待，圣父。

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

[wɪð] [kæn; kən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [kləʊz] [tuː; tə] ['mɑːtɪn] [duːl] .
with can in his hand , close to Martin Doul .
和 能 在 他的 手 , 关闭 到 马丁 双人 .

他手里拿着罐子，靠近马丁·杜尔。

— [wɪð] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
— With the power of the water from the grave of the four beauties of God ,
— 和 这 力量 的 这 水 从 这 严重 的 这 四 美女 的 上帝 ,

—借助来自神四美之墓的水的力量，

[wɪð] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] , [aɪm] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ai] [pʊt] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] — — .
with the power of this water , I'm saying , that I put upon your eyes — — .
和 这 力量 的 这 水 , 我是 说 , 那 我 放 之上 你的 眼睛 — — .

我用这水的力量，告诉你，我把它放在你的眼睛里——。

[[hiː; hi] ['reɪzɪz] [kæn; kən] .]
[He raises can .]
[他 提高 能 .]

他举起了罐子。

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [straɪks] [ðə; ði] [kæn; kən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪnts] [hænd] [ænd; ənd] [sendz]
with a sudden movement strikes the can from the Saint's hand and sends
和 一个 突然 移动 罢工 这 能 从 这 圣徒 手 和 发送
[ˌaɪ 'tiː] [ɹ'ɒkɪtɪŋ] [ə'krɒs] [steɪdʒ] .
it rocketing across stage .
它 火箭 穿过 阶段 .

他猛地一挥，将圣徒手中的罐子打飞，罐子像火箭一样飞过舞台。

[hiː; hi] [stændz] [ʌp] ; ['piːp(ə)l] ['mɜːmə(r)] ['laʊdli] .
He stands up ; People murmur loudly .
他 站立 向上 ; 人们 低语 高声 .

他站了起来；人们低声议论纷纷。

— [ɪf] [aɪm] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɑːk] ['sɪnə(r)] [aɪv] [ʃɑːp] [ɪəz] , [gɒd] [help] [ˌem 'iː] ,
— If I'm a poor dark sinner I've sharp ears , God help me ,
— 如果 我是 一个 贫穷的 黑暗的 罪人 我已经 锋利的 耳朵 , 上帝 帮助 我 ,

— 如果我是一个贫穷、阴暗的罪人，我的耳朵很灵敏，上帝保佑我。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [hed] [ɒn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɪts] [wel] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
and have left you with a big head on you and it's well I heard the little
和 有 左边 你 和 一个 大的 头 在 你 和 它是 出色地 我 听到 这 小的
[splæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kæn; kən] .
splash of the water you had there in the can .
溅 的 这 水 你 有 那里 在 这 能 .

然后就让你头大了，嗯，我听到了你水罐里水溅出来的声音。

[gəʊ] [ɒn] [naʊ] , ['həʊli] ['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [faɪn] [seɪnt] [ɪt'self] ,
Go on now , holy father , for if you're a fine Saint itself ,
去 在 现在 , 圣 父亲 , 为了 如果 你是 一个 美好的 圣 本身 ,

请继续，圣父，因为如果您本身就是一位伟大的圣人，

[ɪts] [mɔː(r)] [sens] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['paʊə(r)] ['meɪbi] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ]
it's more sense is in a blind man , and more power maybe than you're thinking
它是 更多的 感觉 是 在 一个 瞎的 男人 , 和 更多的 力量 或许 比 你是 思维
[æt; ət] [ɔːl] .
at all .
在 全部 .

盲人更有智慧，而且可能比你想象的更有力量。

[let] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɒn] [naʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːn] [fiːt] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [welt] [niːz] ,
Let you walk on now with your worn feet , and your welted knees ,
让 你 走 在 现在 和 你的 磨损 脚 , 和 你的 滚边 膝盖 ,

现在就让你拖着疲惫的双脚，带着伤痕累累的膝盖继续前行吧。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːstɪŋ] , ['həʊli] [weɪz] [ə; eɪ] [θɪn] ['pɪtɪf(ə)l] [ɑːm] .
and your fasting , holy ways a thin pitiful arm .
和 你的 禁食 , 圣 方式 一个 薄的 可怜 手臂 .

你的斋戒，神圣的道路，一条瘦弱可怜的手臂。

([ðə; ði] [seɪnt] [lʊks] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [sɪ'vɪəli] , [ðen] [tɜːnz] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
(The Saint looks at him for a moment severely , then turns away and
(这 圣 看起来 在 他 为了 一个 片刻 严重 , 然后 转弯 离开 和
[pɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kæn; kən] .
picks up his can .
精选 向上 他的 能 .

（圣人严厉地看了他一眼，然后转身拿起他的罐子。

[hiː; hi] [pul] ['meəri] [duːl] [ʌp] .)
He pulls Mary Doul up .)
他 拉 玛丽 双人 向上 .)

他把玛丽·杜尔拉了起来。）

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [raɪt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['swetɪŋ]
For if it's a right some of you have to be working and sweating
为了 如果 它是 一个 正确的 一些 的 你 有 到 是 在职的 和 出汗
[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] ['tɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] ,
the like of Timmy the smith ,
这 喜欢 的 蒂米 这 史密斯 ,

如果这是权利，那么你们中的一些人就必须像铁匠蒂米那样辛勤工作、挥汗如雨。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [raɪt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] [ænd; ənd]
and a right some of you have to be fasting and praying and
和 一个 正确的 一些 的 你 有 到 是 禁食 和 祈祷 和
['tɔːkɪŋ] ['həʊli] [tɔːk] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [jɔː'self] ,
talking holy talk the like of yourself ,
说 圣 讲话 这 喜欢 的 你自己 ,

你们当中有些人当然应该像你们自己一样，禁食、祈祷、说些圣洁的话。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [ɑː'selvz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [blaɪnd] ,
I'm thinking it's a good right ourselves have to be sitting blind ,
我是 思维 它是 一个 好的 正确的 我们自己 有 到 是 坐着 瞎的 ,

我认为我们有权选择视而不见。

['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] [wɪnd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]
hearing a soft wind turning round the little leaves of the spring and feeling
听力 一个 柔软的 风 转弯 圆形的 这 小的 树叶 的 这 春天 和 感觉
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

听着微风轻拂春天的嫩叶，感受着阳光，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [nɒt] [tɔː'mentɪŋ] ['aʊə(r)] [səʊlz] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [deɪz] ,
and we not tormenting our souls with the sight of the gray days ,
和 我们 不是 折磨 我们的 灵魂 和 这 视线 的 这 灰色的 天 ,

我们不会让阴沉的日子折磨我们的灵魂，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli] [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɜːti] [fiːt] [ɪz] ['træmp(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] .
and the holy men , and the dirty feet is trampling the world .
和 这 圣 男人 , 和 这 肮脏的 脚 是 践踏 这 世界 .

还有那些圣人，以及践踏世界的肮脏的双脚。

[[hiː; hi] [grəup] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [stəʊn] [wɪð] ['meəri] [duːl] .]
[He gropes towards his stone with Mary Doul .]
[他 摸索 向 他的 石头 和 玛丽 双人 .]

[他和玛丽·杜尔一起摸索着走向他的石头。]

[mæt] ['saɪmən] .
MAT SIMON .
垫 西蒙 .

马特·西蒙。

['itəd][biː; bi][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,
It'd be an unlucky fearful thing , I'm thinking ,
它会 是 一个 倒霉 可怕 事物 ， 我是 思维 ，

我想，那将是一件不幸又可怕的事情。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [ðæt] [mæn] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['taʊnlənd] [ɒv; əv] - .
to have the like of that man living near us at all in the townland of Grianan .
到 有 这 喜欢 的 那 男人 活的 靠近 我们 在 全部 在 这 镇区 的 - .

真没想到像他那样的人竟然会住在我们格里亚南镇附近。

[ˌwʊdnt] [hiː; hi] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [kɜːs] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , ['həʊli]['fɑːðə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] [ɒv; əv][gɒd] ?
Wouldn't he bring down a curse upon us , holy father , from the heavens of God ?
不会 他 带来 向下 一个 诅咒 之上 我们 ， 圣 父亲 ， 从 这 天 的 上帝 ？

圣父啊，他难道不会从天上降下诅咒来惩罚我们吗？

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɜːdl] .
tying his girdle .
捆绑 他的 腰带 .

系好他的腰带。

— [gɒd][hæz; həz] [greɪt] ['mɜːsi] , [bʌt; bət] [greɪt] [rɒθ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [sɪn] .
— God has great mercy , but great wrath for them that sin .
— 上帝 有 伟大的 怜悯 ， 但 伟大的 愤怒 为了 他们 那 罪 .

— 上帝对犯罪的人有极大的怜悯，但也有极大的愤怒。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
THE PEOPLE .
这 人们 .

人民。

[gəʊ][ɒn] [naʊ] , ['mɑːtɪn] [duːl] .
Go on now , Martin Doul .
去 在 现在 ， 马丁 双人 .

马丁·杜尔，继续前进吧。

[gəʊ][ɒn][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .
Go on from this place .
去 在 从 这 地方 .

离开这里。

[let] [juː; jʊ][nɒt][biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [greɪt] [stɔːmz][ɔː(r)] [draʊts] [ɒn][ˌjuː 'es] ['meɪbi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
Let you not be bringing great storms or droughts on us maybe from the power of the Lord .
让 你 不是 是 带来 伟大的 暴风雨 或者 干旱 在 我们 或许 从 这 力量 的 这 主 .

愿你不要因主的旨意，给我们带来巨大的风暴或干旱。

[[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θrəʊ] [θɪŋz] [æt; ət][hɪm] .]
[Some of them throw things at him .]
[一些 的 他们 扔 事物 在 他 .]

[他们中有些人向他扔东西。]

['mɑːtɪn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [dɪ'faɪəntli] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] .
turning round defiantly and picking up a stone .
转弯 圆形的 公然挑衅 和 挑选 向上 一个 石头 .

他转身，挑衅地捡起一块石头。

— [kiːp] [ɒf] [naʊ] , [ðə; ði] ['jelpɪŋ] [lɒt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
— Keep off now , the yelping lot of you ,
— 保持 离开 现在 , 这 尖叫 很多 的 你 ,

— 都给我滚开，你们这些爱叫喊的家伙！

[ɔː(r)] [ɪts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['meɪbi] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['blʌdi] [hed] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [stəʊn] .
or it's more than one maybe will get a bloody head on him with the pitch of my stone .
或者 它是 更多的 比 一 或许 将要 得到 一个 血腥 头 在 他 和 这 沥青 的 我的 石头 .

或者不止一个，也许我会用我的石头砸他的头，让他血流满面。

[kiːp] [ɒf] [naʊ] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [nɒt] [biː; bi] [ə'fɪəd] ;
Keep off now , and let you not be afeard ;
保持 离开 现在 , 和 让 你 不是 是 害怕 ;

现在就离开，不要害怕；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,
for we're going on the two of us to the towns of the south ,
为了 是 去 在 这 二 的 我们 到 这 城镇 的 这 南 ,

因为我们俩要去南方的城镇，

[weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [kaɪnd] ['vɔɪsɪz] ['meɪbi] ,
where the people will have kind voices maybe ,
在哪里 这 人们 将要 有 种类 声音 或许 ,

也许在那里，人们会发出友善的声音，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [woʊnt] [nəʊ] [ðeə(r)] [bæd] [lʊks] [ɔː(r)] [ðeə(r)] ['vɪləni] [æt; ət] [ɔːl] .
and we won't know their bad looks or their villainy at all .
和 我们 惯于 知道 他们的 坏的 看起来 或者 他们的 邪恶 在 全部 .

我们根本不会知道他们长相丑陋，也不会知道他们邪恶的本性。

([hiː; hi] [teɪks] ['meəri] - [hænd] [ə'gen] .)
(He takes Mary Doul's hand again .)
(他 需要 玛丽 - 手 再次 .)

（他再次握住玛丽·杜尔的手。）

[kʌm] [ə'lɒŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,
Come along now and we'll be walking to the south ,
来 沿着 现在 和 出色地 是 步行 到 这 南 ,

跟我们来，我们往南走。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪv] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['evriwʌn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
for we've seen too much of everyone in this place ,
为了 我们已经 已见 也 很多 的 每个人 在 这 地方 ,

因为我们已经见识过太多这里的人了，

[ænd; ənd] [ɪts] [smɔːl] [dʒɔɪ] [wɪd] [hæv; həv] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] ,
and it's small joy we'd have living near them ,
和 它是 小的 喜悦 我们会 有 活的 靠近 他们 ,

住在他们附近，我们能得到的快乐微乎其微。

[ɔː(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [laɪz] [ðeɪ] [duː; də] [biː; bi] ['telɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] [dɔːn] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] .
or hearing the lies they do be telling from the gray of dawn till the night .
或者 听力 这 谎言 他们 做 是 讲述 从 这 灰色的 的 黎明 直到 这 夜晚 .

或者听他们从黎明到黑夜都在说谎。

['meəri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[dɪs'pɒndɪŋli] .
despondingly .
沮丧地 .

沮丧地。

— [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ; [ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒn] ,
— That's the truth , surely ; and we'd have a right to be gone ,
— 那就是 这 真相 , 一定 ; 和 我们会 有 一个 正确的 到 是 已消失 ,

——这当然是事实；我们有权离开。

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɪt'self] , [æz; əz] [aɪv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] ,
if it's a long way itself , as I've heard them say ,
如果 它是 一个 长的 方式 本身 , 作为 我已经 听到 他们 说 ,

如果路途本身就很远，正如我听他们说的那样，

[weə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [slaʊ] [ɒv; əv] [wet] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaʊ] [ɒv; əv] [wet] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
where you do have to be walking with a slough of wet on the one side and a slough of wet on the other ,
在哪里 你 做 有 到 是 步行 和 一个 泥沼 的 湿的 在 这 一 边 和 一个 泥沼 的 湿的 在 这 其他 ,

你必须一边走在湿漉漉的路上，一边走在湿漉漉的路上。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['stəʊni] [pɑːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔːθ] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
and you going a stony path with a north wind blowing behind .
和 你 去 一个 石质的 小路 和 一个 北 风 吹 在后面 .

你沿着一条碎石路前行，身后吹着北风。

[[ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] .]
[They go out .]
[他们 去 出去 .]

他们出去了。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [diːp] ['rɪvəz] [wɪð] [flʌdz] [ɪn] [ðem; ðəm] [weə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [lɛpɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,
There's a power of deep rivers with floods in them where you do have to be lepping the stones and you going to the south ,
有 一个 力量 的 深的 河流 和 洪水 在 他们 在哪里 你 做 有 到 是 莱平 这 石头 和 你 去 到 这 南 ,

深河蕴藏着巨大的力量，洪水来袭时，你必须踩着石头向南而去。

[səʊ][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] ['draʊnd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
so I'm thinking the two of them will be drowned together in a short while , surely .
所以 我是 思维 这 二 的 他们 将要 是 溺水 一起 在 一个 短的 尽管 , 一定 .

所以我认为他们俩很快就会一起被淹死了，肯定的。

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðeə(r)] [lɒt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [ðeə(r)] [səʊlz] .
They have chosen their lot , and the Lord have mercy on their souls .
他们 有 选定 他们的 很多 , 和 这 主 有 怜悯 在 他们的 灵魂 .

他们选择了自己的命运，愿上帝怜悯他们的灵魂。

([hiː; hi] [rɪŋz] [hɪz; ɪz] [bel] .)
(He rings his bell .)
(他 戒指 他的 钟 .)

（他摇响了铃铛。）

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [naʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
And let the two of you come up now into the church ,
和 让 这 二 的 你 来 向上 现在 进入 这 教会 ,

现在你们两个上来教堂吧。

['mɒli] [bɜːrn] [ænd; ənd] ['tɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] ,
Molly Byrne and Timmy the smith ,
莫莉 伯恩 和 蒂米 这 史密斯 ,

莫莉·伯恩和铁匠蒂米，

[tɪl] [ai] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] ['blesɪŋ] [ɒn] [juː; jʊ] [ɔːl] .
till I make your marriage and put my blessing on you all .
直到 我 制作 你的 婚姻 和 放 我的 祝福 在 你 全部 .

直到我主持你们的婚礼并祝福你们为止。

[[hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [prə'seʃ(ə)n] [fɔːmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['kɒmz] [daʊn] ,
[He turns to the church ; procession forms , and the curtain comes down ,
[他 转弯 到 这 教会 ; 游行 表格 , 和 这 窗帘 来 向下 ,

他转向教堂；队伍列队，帷幕落下，

[æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] ['sləʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .]
as they go slowly into the church .]
作为 他们 去 缓慢地 进入 这 教会 .]

他们缓缓走进教堂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神